

María Isabel Camargo Ardila



Expectativas parentales en la enseñanza del inglés



Instituto Latinoamericano de Altos Estudios

Expectativas parentales
en la enseñanza del inglés
en el ciclo dos del Colegio
República Dominicana IED

Expectativas parentales
en la enseñanza del inglés
en el ciclo dos del Colegio
República Dominicana IED

María Isabel Camargo Ardila

Queda prohibida la reproducción por cualquier medio físico o digital de toda o un aparte de esta obra sin permiso expreso del Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–.

Publicación sometida a evaluación de pares académicos (*Peer Review Double Blinded*).

Esta publicación está bajo la licencia Creative Commons
Reconocimiento - NoComercial - SinObraDerivada 3.0 Unported License.



ISBN 978-958-8968-61-2

© MARÍA ISABEL CAMARGO ÁRDILA, 2017
© Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–, 2017
Derechos patrimoniales exclusivos de publicación y distribución de la obra
Cra. 18 # 39A-46, Teusquillo, Bogotá, Colombia
PBX: (571) 232 3705, FAX (571) 323 2181
www.ilae.edu.co

Diseño de carátula y composición: HAROLD RODRÍGUEZ ALBA
Edición electrónica: Editorial Milla Ltda. (571) 702 1144
editorialmilla@telmex.net.co

Editado en Colombia
Published in Colombia

CONTENIDO

RESUMEN	9
ABSTRACT	11
INTRODUCCIÓN	13
CAPÍTULO PRIMERO	
FORMULACIÓN DEL PROYECTO	15
I. Identificación del problema	15
II. Pregunta de investigación	17
III. Justificación	18
IV. Objetivos	20
A. General	20
B. Específicos	20
CAPÍTULO SEGUNDO	
MARCO REFERENCIAL	21
I. Marco teórico	21
A. La psicología social	21
B. La teoría sociológica de PIERRE BOURDIEU	29
II. Marco conceptual	34
A. Expectativas parentales	34
B. Lenguaje - Idioma - Semántica - Bilingüismo	35
C. Enseñanza	56
CAPÍTULO TERCERO	
METODOLOGÍA	61
I. Población y muestra	63
II. Herramientas metodológicas	71
A. Entrevistas	71
B. Encuesta	72
C. Género epistolar - cartas	73

CAPÍTULO CUARTO	
PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	75
I. Presentación de las respuestas de la encuesta	75
II. Presentación de los resultados de las cartas	76
III. Presentación de los resultados de las entrevistas	77
IV. Discusión de los resultados	77
V. Hallazgos en relación con el lenguaje, idioma y bilingüismo	84
VI. Discusiones	85
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	91
I. Recomendaciones	95
BIBLIOGRAFÍA	97
ANEXOS	101

RESUMEN

El presente trabajo es un estudio exploratorio sobre las expectativas parentales en la enseñanza del inglés en los niños desde los siete a los 11 años ubicados en el ciclo dos de la escuela primaria en el Colegio República Dominicana IED en Bogotá. Intenta revelar los motivos por los cuales en la organización social del país (Colombia) se ha institucionalizado el inglés en el currículo del segundo ciclo, y también por qué esto no se cumple a pesar del interés de los padres de familia o tutores en ello y además, según las metas educativas construidas por nuestra población.

ABSTRACT

This work is an exploratory study about parental expectatives on teaching english to their children, ages from seven to eleven who are in the second cycle of the primary school in the IED República Dominicana School in Bogotá. It wants to reveal the motives hidden in the social organization of Colombia country not only to institutionalize english language in the curriculum for the second cycle but the reasons why this purpose is not completely accomplish spite of family parents and tutors interests and also the own educational goals of our country and population.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es un estudio exploratorio sobre las expectativas parentales en la enseñanza del inglés en el ciclo dos del Colegio República Dominicana IED, en la localidad once (Suba). Tiene como objetivo adentrarse en el universo simbólico de los padres o tutores con respecto a la enseñanza del inglés de los hijos y a lo que los ellos esperan que se les enseñe a sus hijos en la institución pero más allá de eso se busca abrir un canal de comunicación con la comunidad a través del interés común en el aprendizaje de una segunda lengua, que facilite el trabajo en la construcción de una sociedad bilingüe intercultural, proceso que está comenzando y desarrollándose en las sociedades actuales y en el cual la relación escuela-familia cambia para ampliarse y darle más participación a las comunidades. Se utilizó una metodología cualitativa pero también elementos de la cuantitativa cuando ello ayude a esclarecer los datos. El conocimiento de lo que esperan los padres de acuerdo a su experiencia y formación ayudará en las propuestas que la escuela debe generar en cuanto a la enseñanza del inglés y su correlato el aprendizaje.

CAPÍTULO PRIMERO

FORMULACIÓN DEL PROYECTO

En Colombia, el bilingüismo era y continúa siendo privilegio de aquellas personas cuyas familias poseen la capacidad económica para costear a sus hijos un colegio privado bilingüe o centros de enseñanza de idiomas también privados.

La educación pública solo incluía el idioma extranjero con fines de reconocimiento de otras culturas y a partir del bachillerato.

Es necesario recordar que como consecuencia de los grandes problemas vividos en nuestra sociedad en los años 1980, un consenso propuso y elaboró una nueva Carta Magna regidora de nuestro devenir: La Constitución Política de 1991. Como parte de sus iniciativas surgió la Ley 115 del 8 de febrero de 1994 que establece los lineamientos generales de nuestra educación e instituye “la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera” dentro de los objetivos de la educación.

El presente trabajo es un estudio exploratorio sobre las expectativas que tienen los padres de familia con respecto a la enseñanza del inglés en el ciclo dos (grados tercero y cuarto) del Colegio República Dominicana IED.

El análisis de dichas expectativas permitirá confrontar las diferentes visiones sobre el bilingüismo, junto con los planes y proyectos públicos y personales.

I. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

La enseñanza del inglés desde los primeros ciclos es un propósito en el currículo de la Secretaría de Educación Distrital de Bogotá, que busca adecuar el aprendizaje de los niños a las necesidades del mundo actual globalizado.

El problema a tratar tiene que ver con el universo simbólico que construyen las familias de los educandos en su cotidianidad que se hace manifiesto en su discurso y que implica la mirada que se forman permanentemente de un mundo intercultural.

Las expectativas parentales en la enseñanza del inglés, entendidas como esperanzas fundamentadas en las representaciones que el vivir cotidiano crea, son desconocidas.

Dada la complejidad y la novedad del tema en el ámbito de la educación pública en nuestro país, inserta en éste mundo de transformaciones, se hace necesario investigar los intereses y las expectativas de quienes son responsables en primera instancia de la educación de los niños, es decir los padres de familia o quienes posean la representación legal del estudiante.

Por otra parte, tanto los estudios sobre el tema (RIVERA, MILICIC¹, 2006) como la experiencia misma de los docentes, de las instituciones,

1 NEVA MILICIC MÜLLER (Santiago, 18 de febrero de 1943) es una psicóloga infantil chilena, conocida por sus publicaciones de libros infantiles así como su trabajo académico que la hizo ser reconocida con el nombramiento de Profesora Emérita de la Pontificia Universidad Católica de Chile el año 2015.

Se tituló de psicóloga el año 1967 en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Cursó el Magíster en Educación en la misma casa de estudios en 1967 y para luego doctorarse en Filosofía en la Universidad de Gales en 1982.

- Trabajó como psicóloga infantil en el Servicio de Psiquiatría del Hospital Luis Calvo Mackenna desde 1968 hasta 1974.
- Se desempeñó como profesora titular en el Programa de Educación Especial de la PUC desde 1969 hasta 1982. En 1971, ingresó a la Escuela de Psicología de la misma casa de estudios como docente.
- Fue consejera en el Centro de Investigación y Desarrollo de la Investigación -CIDE- desde 1985 hasta 1992.
- Desde el año 1986, es miembro del Comité Editorial del International Journal of Especial Education [www.internationaljournalofspecialeducation.com] (Canadá).
- Fue consultora en la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología -CONICYT- entre 1990 y 1999, en FONDEF, período en el cual se creó el FONDEF de Educación.
- Participó como miembro del Comité Directivo del Doctorado Council Chile, University of College of Wales.
- En agosto de 1994, participó como consultora para UNESCO en la elaboración de un plan educativo para poblaciones desarraigadas por la violencia.
- Se desempeñó como Subdirectora de Postgrado en la Escuela de Psicología de la Pontificia Universidad Católica de Chile, desde 1995 hasta el año 2000.
- Desde 2005 es columnista de la *Revista Ya* de El Mercurio.
- Desde el 2006, es la Directora Alterna el Centro Buen Trato, de la Escuela de Psicología de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

muestran la influencia altamente positiva de la participación activa en la vida escolar de los padres o tutores; se trata de que la enseñanza de la lengua extranjera también cuente con ese apoyo y haga parte de la integración de estrategias de mejoramiento escolar en particular y educativo en general, partiendo del tipo de conocimiento que constituyen las expectativas parentales, es decir sus representaciones sociales.

De esta manera, se podrá establecer un consenso, un diálogo entre los diferentes miembros de la comunidad y construir, con su participación permanente, los objetivos para lograr enseñar el inglés en el ciclo dos², el cual me ha sido asignado como profesora de inglés en la educación pública de la ciudad de Bogotá, a la vez que se dinamiza el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua-incorporando elementos culturales tanto de la comunidad en la que se vive como de otras sociedades y no solo de las actividades escolares puramente académicas.

Con ello, se contribuye en la implementación de un currículo consecuente con las transformaciones de la escuela en el mundo de la globalización, en la búsqueda de la formación del ciudadano integral proyectado por la Secretaría Distrital y que requiere nuestra nación.

II. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Cuáles son las expectativas parentales en la enseñanza del inglés para los niños del ciclo dos del Colegio República Dominicana I.E.D.?

-
- Desde el año 2011, es miembro del Directorio de [CEDETi UC <http://cedeti.cl>], Centro de Desarrollo de Tecnologías de Inclusión.
 - Entre el 2012 y el 2013, fue Directora del Programa Valores, de la Escuela de Psicología de la Pontificia Universidad Católica de Chile.
 - Desde el año 2014 es profesora emérita de la Pontificia Universidad Católica de Chile.
- 2 Durante la administración 2004-2008, 2008-2016, la Secretaría de Educación promovió la reestructuración por ciclos en la enseñanza básica y media agrupando varios grados así: preescolar, 1.º y 2.º ciclo 1; 3.º y 4.º ciclo 2; 5.º, 6.º y 7.º ciclo 3; 8.º y 9.º ciclo 4; 10.º y 11 ciclo 5. Directivas y docentes de la institución entendiendo la importancia del inglés en el mundo de hoy decidieron incluirlo en el currículo de los ciclos básicos a partir de primero. Por caracterizarse el ciclo dos como poseedor ya de las bases lectoescritoras de la lengua natal pero cuyos niños todavía conservan características de adquisición elementales y la posibilidad de menos confusión en el proceso lectoescritor de la lengua meta, se escogió este ciclo.

III. JUSTIFICACIÓN

La globalización del mundo hoy por hoy junto con el desarrollo de las TIC, exigen la utilización de un código lingüístico cada vez más universal que facilite los intercambios permanentes. El idioma que en este momento se está imponiendo tanto en las relaciones diplomáticas como en las comerciales es el inglés; el inglés se ha convertido en lengua franca, es decir “la que es mezcla de dos o más y con la cual se entienden los naturales de pueblos distintos” (Word Reference). El Plan Sectorial de Educación de la “Bogotá Positiva” así lo señala (PSE: 2008-2012), y convierte al inglés en una de las “herramientas” para la vida; yendo más allá que su antecedente, “Bogotá: una gran escuela” (PSE: 2004-2008) durante el cual se establecieron algunas medidas hacia una Bogotá bilingüe.

Más allá de la necesidad impuesta por la aldea global de utilizar un código cada vez más universal, otros aspectos respecto al problema deben ser analizados: algunos autores (GENNESSE³, FREEMAN) han señalado el impacto positivo que tiene el bilingüismo en el desarrollo cognitivo de los niños dándole una mayor flexibilidad al cerebro infantil.

Muchos están de acuerdo en que el bilingüismo aporta en forma notable la comprensión de otras culturas y aceptar las diferencias, en la formación de lo que se ha llamado “competencia intercultural” que facilitaría la convivencia a nivel mundial y la constitución de las competencias ciudadanas (TRUSCOTT, 2012). Al respecto la investigadora de la Universidad de Los Andes ANNE MARIE TRUSCOTT, estima que, aunque el bilingüismo genera mayores posibilidades laborales, permite el acceso a becas y pasantías en el exterior, más que éste valor instrumental, su importancia radica en la viabilidad que da la interculturalidad dentro de la formación del nuevo colombiano.

El conocimiento de las expectativas referentes a la enseñanza-aprendizaje, del idioma inglés permitirá la puesta en escena de los diferentes puntos de vista de los padres o tutores integrantes de la comunidad educativa con una participación aislada en una realidad que se hace

3 FRED GENESSE es profesor del Departamento de Psicología en la Universidad McGill de Montreal Canadá. Centra su interés en los problemas relacionados con el aprendizaje de las lenguas y su uso en las personas bilingües. Ha realizado diversas investigaciones sobre la educación bilingüe.

cada vez más consciente del valor de la educación en la sociedad posmoderna, llamada por algunos, “la sociedad del conocimiento” y que es construida en mayor medida por los sujetos partícipes de los procesos interculturales que se forjan en ella, no solo educadores especializados, sino todos aquellos responsables directos de la continuidad de dichos procesos, en los cuales la competencia en los idiomas utilizados, como elementos que son de objetivación de la realidad, es fundamental (BERGER y LUCKMANN, 2001, pp. 55).

A través del sistema educativo, de las expectativas parentales y en especial del mercado que lo regula en el mundo globalizado, se podrá, además de ubicar las necesidades de su correlato –el aprendizaje–, establecer también un diálogo permanente entre los padres y maestros que permita y facilite la búsqueda de los objetivos de su enseñanza de manera democrática y consensuada, al tiempo que se construye comunidad al compartir saberes que van abriendo los espacios para el crecimiento material y espiritual (cultural) de la comunidad en que se vive. La investigación entonces, tendrá también un objetivo pedagógico que abre el espacio escolar, al valorar a los padres como actores fundamentales en los procesos de formación facilitando los acuerdos y la participación de toda la comunidad educativa en los procesos de conocimiento de los niños, situación más acorde con las necesidades de las sociedades de hoy. Esto alimentará la práctica del maestro.

Investigar sobre las expectativas parentales significa atreverse a asumir la falta de conocimiento que el medio académico e intelectual tiene sobre el universo simbólico en el que vive, que en forma permanente construye nuestra población y que develado, puede contribuir a consolidar intereses y a concretar un currículo acorde con las profundas necesidades de las familias de nuestros estudiantes, en un mundo cada vez más globalizado donde el conocimiento de varias lenguas facilita una formación de educandos en que la competencia intercultural gane terreno para asegurar su desenvolvimiento positivo y un mejor entendimiento entre los diferentes pueblos y culturas.

IV. OBJETIVOS

A. General

Conocer qué expectativas tienen los padres o tutores de los estudiantes de ciclo dos del Colegio República Dominicana respecto de la enseñanza del inglés, con el propósito de fomentar el diálogo sobre el tema entre los diferentes miembros de la comunidad educativa y avanzar el proceso de elaboración de un currículo consensuado.

B. Específicos

- Identificar los principales temas que emergen de las expectativas parentales respecto a la enseñanza del inglés en el segundo ciclo.
- Reconocer los obstáculos y las dificultades que emergen en la educación para la enseñanza del inglés según la perspectiva de los padres.
- Avanzar en el diseño de una propuesta pedagógica que tenga en cuenta las expectativas parentales.

CAPÍTULO SEGUNDO

MARCO REFERENCIAL

I. MARCO TEÓRICO

A. La psicología social

En resumidas cuentas, se puede decir que la psicología social es el estudio a través de la ciencia de cómo las acciones de pensar, sentir o comportarse en las personas son influenciadas por una intervención real, imaginada o implícita de otras personas. Así la psicología social es considerada como una de las cuatro ramas principales de la psicología e incluso una de las ramas de la sociología.

Esta psicología social tiene sus orígenes en los estudios de WILHEM WUNDT⁴ en 1879, cuyos aportes llevaron a la creación del concepto de la *volkerpsychologie* o psicología del pueblo, que básicamente se refieren a la simbiosis entre el individuo y la sociedad que se complementan mutuamente. Más adelante, se ampliará el concepto hacia las leyes de la convivencia al investigar las organizaciones sociales y establecer patrones de comportamiento de las personas dentro de los grupos sociales a los que pertenecen, mediante la definición de roles y las situaciones que a cambio influyen en su comportamiento dentro del grupo.

4 Manheim, 16 de agosto de 1832 - Saxony, 31 de agosto de 1920. Psicólogo y filósofo alemán conocido hoy como una de las figuras fundadoras de la psicología moderna, al separarla como ciencia aparte de la biología y la filosofía, llegando a ser incluso el primero en llamarse así mismo psicólogo. Se considera también como padre de la psicología experimental. Fundó en 1879 el primer laboratorio de investigación psicológica en la Universidad de Leipzig, lo que marcó a la psicología como un campo independiente de estudio.

SERGE MOSCOVICI continua esta labor⁵, con base en sus estudios de psicología, en especial del psicoanálisis y retomando el concepto de representación colectiva de DAVID ÉMILE DURKHEIM⁶, sitúa el problema de la psicología social en el conflicto entre individuo y sociedad la define como “la ciencia del conflicto entre el individuo y la sociedad” (MOSCOVICI, 2012, p. 3). Propone un nuevo acercamiento a este conflicto que consiste en abandonar la clásica lectura binaria sujeto-objeto para ampliarla teniendo en cuenta un nuevo elemento: “el alter”, que puede ser un individuo o un grupo. Así tenemos una triada: sujeto-alter-objeto, pero considera aún más importante en la psicología social y lo que la puede diferenciar de otras ciencias, el enfoque que el investigador tenga en esta relación, su mirada y su método.

¿Cuál es su objeto de estudio?: “Todos los fenómenos relacionados con la ideología y la comunicación, ordenados según su génesis su estructura y su función” (MOSCOVICI, 2012, p. 4) y completa entonces su definición de lo que es la psicología social: “Es la ciencia de los fenómenos de la ideología (cogniciones y representaciones sociales) y de los fenómenos de comunicación” (MOSCOVICI).

De ésta manera permite un abordaje más completo del problema enfocando el conflicto individuo-sociedad, también en sus nexos internos y no solo en lo aparente. Puede así hacer de lo trivial o de lo hasta

5 Brăila (Rumania), 14 de junio de 1925 - Paris, 16 de noviembre de 2014. Psicólogo social francés, de familia judía, director del Laboratorio Europeo de Psicología Social, miembro de la Academia Europea de Ciencias y Artes. En 1961 escribe su tesis sobre las representaciones sociales del psicoanálisis en Francia, dirigida por DANIEL LAGACHE. Estudió epistemología e historia de la ciencia de la mano de ALEXANDRE KOYRÉ. Entre sus obras más notables se pueden citar: *Essai sur L'histoire humaine de la nature*, Flammarion, 1968/1977; *Hommes domestiques et hommes sauvages*, Union Générale d'éditions, 1974; *Social influence and social change*, Academic Press, 1976; *L' Age des foules: un traité historique de psychologie de masses*, Fayard, 1981; *Social representations: Explorations in social psychology*, Polity Press, 2000; *Réenchanger la nature. Entretiens avec Pascal Dibie*, Aube 2002.

6 Épinal (Francia), 15 de abril de 1858 - París, 15 de noviembre de 1917. Proveniente de una familia judía (él llegó a estudiar para rabino, de acuerdo con la tradición familiar, pero se volvió agnóstico). Estudió en la Ecole Normale Supérieure de París, donde se graduó en 1882 para casi de inmediato empezar a impartir clases de derecho y filosofía, a las que siguieron algunos años después su curso de sociología en la Universidad de Burdeos (1887), el primero de su especie en Francia. Fue fundador de la revista *L'année Sociologique* (1898) y profesor en la Sorbona desde 1902. Autor de *La división del trabajo social* (1893); *Las reglas del método sociológico* (1895); *El suicidio* (1897); *Las formas elementales de la vida religiosa* (1912).

ahora considerado sin importancia –como el sentido común– su objeto de estudio, acercándose a él desde la ciencia, pero reconociendo sus particularidades. Este estudio lo lleva a proponer su teoría de las representaciones sociales.

- *Las representaciones sociales de SERGE MOSCOVICI*

Con su teoría sobre las representaciones sociales busca aprehender el conocimiento del hombre de la calle, el conocimiento del sentido común.

Según MOSCOVICI, el sentido común es “la suma de conocimientos que constituye el sustrato de imágenes y significados sin los que ninguna colectividad puede funcionar” (MOSCOVICI, 2002, p. 8.) Al querer estudiar el sentido común, una persona se encuentra con diferentes posiciones. Para el conductismo, por ejemplo, que “es el estudio experimental objetivo y natural de la conducta”, uno de los oficios de la ciencia es precisamente destruir las creencias del sentido común. Por el contrario, la psicología social lo convierte en su objeto de estudio.

Al indagar sobre las expectativas parentales en la enseñanza del inglés, estamos precisamente investigando sobre el conocimiento que los padres o tutores poseen respecto de la enseñanza de este idioma. Veremos cómo a través de su discurso manifiesta su saber con respecto al tema de los niños, pues es básicamente por medio del lenguaje que los seres humanos revelan el universo simbólico que poseen y que reelaboran continuamente.

MOSCOVICI estudia a GARTH FLETCHER para observar tres niveles en el sentido común: como un conjunto de asunciones fundamentales compartidas; como un conjunto de máximas y creencias compartidas y como una manera compartida de pensar, es decir como procesos mentales compartidos.

Las representaciones sociales más que a procesos mentales a solo creencias o aseveraciones nos remiten a conocimiento compartido.

Se tendrá en cuenta que existen diferencias entre el pensamiento cotidiano y el modelo de pensamiento científico, entre las que se anotan las siguientes:

- El objetivo del conocimiento científico es epistemológico. Cierto.

- El objetivo del conocimiento que proporciona el sentido común es pragmático. Útil.
- El conocimiento científico posee reglas explícitas y requiere estructuras de poder y autoridad rígidas. Para entrar en su círculo se requiere una formación estricta.
- La entrada a los universos consensuales del sentido común es espontánea (MOSCOVICI, 2002).

Existen así “pensadores aficionados” que recogen información científica u otra en su cotidianidad y la van transformando de acuerdo a su interés en procesos que son mediadores entre el concepto –de orden intelectual– y la concepción –de orden sensorial–; pero hay una tercera instancia mixta entre éstos dos que es la representación: “Representar una cosa y tener conciencia de ella es un todo” (MOSCOVICI, 2002 p. 5).

En concordancia con lo expuesto, nuestros padres se convierten en esos “pensadores aficionados” cuyo entorno los nutre permanentemente de información sobre sus propias necesidades y las de sus hijos. De esta manera van constituyendo sus “representaciones” con respecto al problema que nos atañe, es decir la enseñanza del inglés en los niños.

La representación posee así dos aspectos: el perceptivo, donde hay presencia del objeto y el conceptual donde hay ausencia del objeto. Pero representar un objeto no es simplemente desdoblamiento, repetirlo o reproducirlo, “es reconstruirlo cambiarle el texto” (MOSCOVICI).

El trabajo de la representación consiste en disminuir extrañezas al separar conceptos y concepciones, ubicarlas en un espacio común, pero además hace circular y junta experiencias, vocabulario, conceptos etc., con orígenes muy diversos. Ostenta por ello propiedades contradictorias: la plasticidad y la inercia.

Lo que está ausente del objeto es el sujeto, entonces recordemos que: “toda representación es una representación de alguien” (MOSCOVICI) dicho de otro modo, es una forma de conocimiento a través de la cual el que conoce se coloca dentro de lo que conoce. ¿Cómo aparecen “los sujetos” en el discurso de los tutores y padres de familia?

Se examina lo correspondiente al sujeto que reflexiona sobre lo que puede ser la enseñanza del inglés para sus hijos. Toda representación consta de figura (lado pasivo del objeto) y significado (lado activo). La

representación también es la que permite atribuir a toda figura un sentido y a todo sentido una figura. Los procesos que se establecen en la conformación de una representación tienen la doble función de “sustituir el sentido por una figura, es decir objetivar y por otro de sustituir la figura por un sentido, por lo tanto, fijar los materiales, que entran en la composición de una representación determinada” (MOSCOVICI, p. 10). Imaginémonos la representación de nuestros padres en estudio, su reflexión sobre el inglés, sus hijos y la enseñanza en la institución. ¿Cómo se establece ese proceso de objetivación de lo que es el inglés? Y a la vez ¿cuál es la figura que tienen los padres del idioma inglés? ¿Qué sentido le dan a ésta figura?

Las representaciones como forma de conocimiento que son, son primeras, “los conceptos y percepciones son elaboraciones secundarias”⁷. Además, las representaciones sociales articulan fenómenos como ideología y posición social y, por otro lado, actividad y cognición individual.

El carácter psicosocial de la representación social se manifiesta en que presenta un modo de existencia social compartida, además su referente es social pues proporciona referentes compartidos; el carácter de su génesis y fuentes de determinación es social. Con respecto a esto último diversos autores consideran el lenguaje como un componente de la noción de representación social pues está fundamentalmente presente tanto en la experiencia psicológica como también en la interacción social.

Por ello es que nos basamos en el discurso utilizado por los padres de familia o tutores para develar o intentar comprender la representación social elaborada por ellos con respecto a la enseñanza del inglés en los niños.

Según JEAN-CLAUDE ABRIC (2001, p. 36) es aún necesario aclarar algunos aspectos referentes a las representaciones sociales, su génesis, sus mecanismos de funcionamiento, etc. Por ello se ha completado con más investigaciones y teorías como la del núcleo central que CLAUDE FLAMENT ha complementado con la formulación de sistemas periféricos. Según ellos las representaciones “son conjuntos socio cognitivos, organizados de forma específica, y regidos por reglas propias de funcionamiento” (ABRIC *et al.*, 2001).

7 MoscovicI. Ob. cit., p. 16.

ABRIC nos muestra cómo en la teoría de las representaciones sociales la distancia epistemológica sujeto objeto no existe: “Es y existe para un individuo o un grupo en relación con ellos, una representación siempre es la representación de algo para alguien” (ABRIC, 2001). Entonces, como dice ABRIC, se puede plantear *a priori* que tampoco existe “realidad objetiva” pero que toda realidad es representada, apropiada por el individuo o el grupo y reconstruida en su sistema cognitivo, integrada en su sistema de valores, de su historia y del contexto social e ideológico que le circunda. Y es esa realidad apropiada y reestructurada la que para el individuo o el grupo constituye la realidad misma. Toda representación es así una forma de visión global y unitaria de un objeto, pero también de un sujeto.

Esto permite definir a la representación como una visión funcional del mundo que permite al individuo o al grupo conferir sentido a sus conductas, y entender la realidad mediante su propio sistema de referencias y adaptar y definir de este modo un lugar para sí (ABRIC *et al.*, 2001).

La representación determinará comportamientos y prácticas de los individuos en su entorno físico y social, operando como un sistema de interpretación de la realidad. Se convierte en “una guía para la acción”, que establece “anticipaciones y expectativas” (ABRIC, 2001, p. 13).

Si decimos que son socio-cognitivas, es porque poseen un doble carácter: se relacionan con el sistema cognitivo del sujeto y sus procesos, lo cual le da su condición psicológica, y por otro lado estos procesos cognitivos están determinados por las condiciones sociales o por reglas de funcionamiento social muy distintas a los de la lógica cognitiva. Puede por ello, “integrar lo racional y lo irracional tolerar contradicciones aparentes...” (ABRIC).

Uno de los componentes fundamentales de la representación es su significación y ésta determina por efectos de contexto. Este contexto es primero un contexto discursivo, pues es el que en la mayoría de los casos permite que se manifieste o se descubra, por lo tanto, será necesario analizar sus condiciones de producción, y segundo por su contexto social que implica el contexto ideológico por un lado y por otro “el lugar que el individuo o grupo ocupan en el sistema social” (ABRIC).

Retomando la dualidad de la representación, DENISE JODELET (2010) expone muy bien los procesos que suceden en el individuo en la conformación de las representaciones: el proceso de objetivación y el proceso de anclaje.

El proceso de objetivación, ya tratado por PETER LUDWIG BERGER y THOMAS LUCKMANN, “se refiere a la transformación de conceptos abstractos extraños en experiencias o materializaciones concretas. Por medio de él, lo visible se convierte en perceptible”⁸. JODELET señala en éste tres fases:

1. *La construcción selectiva*: Se realiza según criterios culturales y normativos. Se seleccionan primero elementos que después se organizan libremente.
2. *El esquema figurativo*: El discurso se estructura y objetiviza en un esquema de pensamiento figurativo muy completo, es decir “las ideas abstractas se convierten en formas icónicas”. Es lo que MOSCOVICI llama su “núcleo figurativo”.
3. *La naturalización*: “La distancia que separa lo representado del objeto desaparece de modo que las imágenes sustituyen la realidad. Lo que se percibe no son ya las informaciones sobre los objetos, sino la imagen que reemplaza y extiende de forma natural lo percibido” (JODELET, 2010, p. 483).

Las madres, padres o tutores (por lo general abuelita) tienen como representación social del inglés en primer lugar la imagen del futuro como “bueno” si se conoce el idioma inglés y este está atado a adjetivos como “avanzado” o “bueno” nuevamente. Hay aquí ya una “construcción selectiva” según la cual existirían idiomas “buenos” o “malos” o dicho de otra manera idiomas o lenguas avanzadas y otras limitadas de acuerdo a lo que los padres han vivido o han escuchado, podemos pensar que los padres se han formado una escala de valores que responde a su situación dentro del campo social al que pertenecen. El inglés es un idioma “bueno” y “avanzado” u otro léxico positivo “seguridad”, idioma “claro”, porque la gente que lo habla recordemos, se encuentra en un campo de personas cuya formación escolar la han recibido en colegio bilingüe, o quienes han tenido la oportunidad de viajar fuera

8 SANDRA ARAYA. “Las representaciones sociales: Ejes teóricos para su discusión”, en *Cuadernos de Ciencias Sociales*, n.º 127, FLACSO, Sede Académica Costa Rica, 2002, p. 34.

del país para educarse en los países llamados del primer mundo, cuyo capital económico les ha permitido esto; y es en muchos casos quienes les dan trabajo. Además, pueden transformar ese capital en capital cultural, ejemplo, en aprendizaje de otros idiomas distintos al español. Mientras que ellos (nuestros padres) poseen un capital económico limitado o carecen de él difícilmente se logrará transformar en capital cultural, en este caso en aprendizaje del inglés. El léxico es, además, limitado y repetitivo.

En realidad, lo que se devela es la carencia de un esquema figurativo, es decir de formas icónicas definidas, parte fundamental en la conformación de una representación y a la vez del contenido o aspecto significativo del lenguaje. Es difícil entonces que se dé el paso a la “naturalización”, ya que no hay imagen que sustituir.

El núcleo figurativo de MOSCOVICI parece limitado a lo “laboral” término mencionado con frecuencia o a “trabajo” y la representación social que los padres poseen de estos términos en español.

El proceso representativo es entonces incompleto, producto de una imposición (violencia simbólica) ajeno a las imágenes cotidianas. La carencia de imagen sobre el español muestra realmente poca identidad o falta de reconocimiento respecto a lo que este, nuestro idioma mayoritario pueda aportarles.

El siguiente paso en la formación de la representación social es el “proceso de anclaje” (JODELET, 2010, p. 486), que permite también transformar lo que es extraño en familiar, pero en forma diferente al proceso de objetivación; incorpora lo extraño en una red de categorías y significaciones a través de la inserción del objeto de representación en un marco de referencia conocido, y de la instrumentalización social del objeto representado, es decir, la inserción de las representaciones en la dinámica social haciéndolas instrumentos útiles en ella. Es aquí donde parece fortalecerse esa violencia simbólica pues es necesaria la inserción de un sistema lingüístico carente de sentido para muchos padres en esa dinámica social.

Lo dicho, tiene que ver con el análisis del discurso a través de los elementos que estos teóricos nos aportan indagando sobre el núcleo central presente en las representaciones sociales que sobre la enseñanza del inglés en el ciclo dos poseen los padres de familia o tutores, al igual que sobre los posibles sistemas periféricos. De la misma manera, intentamos reconocer los procesos –tanto de objetivación como de anclaje– donde se configuran estas representaciones.

Las diferencias existentes en la visión sobre las representaciones sociales se concretizan en diferentes escuelas; tenemos así:

- A. *La escuela clásica*, que sigue de cerca los postulados de MOSCOVICI, hace énfasis más en el aspecto constituyente que en el constituido y su principal exponente es DENISE JODELET.
- B. La escuela de Aix en Provence se centra en los procesos cognitivos y se le conoce como enfoque estructural. La ha desarrollado JEAN CLAUDE ABRIC.
- C. La escuela de Ginebra, es conocida como escuela sociológica, pues se centra en las condiciones de producción y circulación de las representaciones sociales. Su principal exponente es WILLIEN DOISE (A. ARAYA, 2002).

Si bien intentaremos seguir en nuestro análisis mayoritariamente los postulados de la escuela clásica, es probable que se recurra también a elementos de las otras escuelas si fuere necesario.

Para conocer la población con la cual estamos trabajando en esta investigación y poderla ubicar en nuestra sociedad, se hará una breve descripción de sus características, en el punto correspondiente.

B. La teoría sociológica de PIERRE BOURDIEU

- *La teoría de la práctica*

PIERRE BOURDIEU intenta superar la visión puramente subjetivista de la psicología y objetivista de la antropología y la sociología mediante su teoría de la práctica: el sujeto es un sujeto que actúa y a la vez es un sujeto con conocimiento, dentro de un “espacio social”, concepto fundamental: “conjunto organizado o un sistema de posiciones sociales que se definen unas con relación a otras” (BOURDIEU, 2002, p. 10); dentro de ese espacio social se distinguen “campos” (BOURDIEU). El campo, concepto de carácter específico, es el espacio en donde se suceden una gama de interacciones o como lo define BOURDIEU, es “un sistema específico de relaciones objetivas que pueden ser de alianza o conflicto, de concurrencia o de cooperación entre posiciones diferentes, socialmente definidas e instituidas, independientes de la existencia física y de los agentes que la ocupan”. Están además históricamente distribuidos y se valen de los diferentes tipos de capital para entrar en juego.

Este capital, otro de sus conceptos básicos, significa los recursos “ligados a la pertenencia a un grupo y de los cuales no se puede disfrutar sino bajo la forma de una red de ‘relaciones’, especialmente relaciones de poder. Es un concepto confuso según el profesor de la Universidad de Salamanca, José Saturnino Martínez García (1998) y el mismo Bourdieu, pero siempre lo vamos a encontrar junto al poder casi como sinónimo de éste, y lo sintetiza como “todo tipo de recurso que da poder o permite la dominación” (Bourdieu, 2002). Bourdieu lo caracteriza con volumen, que es la cantidad total disponible y eje vertical de la estructura social.

- *Estructura o composición del capital*

BOURDIEU distingue básicamente tres tipos de capital: capital económico, capital social y capital cultural y simbólico, de los cuales sobresale el capital económico, pues es reconocido socialmente como tal, o sea como medio para ejercer el poder sobre recursos y personas. Además, su reconocimiento hace que se convierta fácilmente en otros tipos de capital, se expresa a través del dinero. El capital social es “el agregado de los recursos actuales o potenciales de que se dispone por pertenecer a un grupo...” (MORENO y RAMÍREZ, 2013, p. 35).

En fin, el capital simbólico, forma que toman los distintos tipos de capital cuando son percibidos y reconocidos como legítimos. Finalmente, el capital posee una historia, trayectorias que han posibilitado el (MORENO), donde se maximiza y lo hace porque hay un *habitus*⁹ que lo posibilita. Este es el otro concepto primordial de la teoría bourdiana pues conecta su pensamiento macro con los hechos cotidianos.

Los padres que nos atañen en este trabajo están sumergidos en este campo social de interacciones, la administración de la ciudad los ubica en lo que se llaman estratos socioeconómicos uno, dos y tres de la loca-

9 El *habitus* es uno de los conceptos centrales de la teoría sociológica de PIERRE BOURDIEU. Por tal podemos entender esquemas de obrar, pensar y sentir asociados a la posición social. El *habitus* hace que personas de un entorno social homogéneo tiendan a compartir estilos de vida parecidos. Por ejemplo, en un estudio sobre la fotografía, BOURDIEU y sus colaboradores encontraron que los gustos ante lo que es una foto bella u horrible están determinados tanto por el nivel educativo de las personas como por su ocupación. En su obra magna, *La distinción* (1979) estudia los usos culturales de la Francia de los años 1970 a partir de este tipo de supuestos.

lidad de Suba y hemos de mirar de qué manera la enseñanza del inglés puede ser o no considerada por ellos parte de su capital cultural. ¿Cuál es su capital económico? ¿Cuál es su capital social? ¿Cómo se forman?¹⁰.

Con el concepto de *habitus*, BOURDIEU busca también ir más allá del subjetivismo de la fenomenología o del objetivismo del marxismo o el estructuralismo, pues es el punto en que convergen la sociedad y el individuo. El *habitus* “es el producto de la interiorización de un arbitrario cultural capaz de perpetuarse después de haber usado la acción pedagógica” (AVILA, 2002). Es a través del *habitus* que la sociedad garantiza su continuidad. Se interioriza la exterioridad y a la vez se exterioriza la interioridad, o como lo definen en una síntesis ÁLVARO MORENO DURÁN y JOSÉ ERNESTO RAMÍREZ es el “conjunto de disposiciones a obrar, sentir, pensar, percibir de una manera determinada” o el “conjunto de huellas que han sido adquiridas, de propiedades resultantes de ciertos saberes y experiencias” (2013, p. 38).

En fin, *habitus* según uno de los primeros trabajos de BOURDIEU, son:

... los acondicionamientos asociados a una clase particular de condiciones de existencia sistemas de disposiciones duraderas y transferibles, estructuras estructuradas predispuestas a funcionar como estructuras estructurantes, es decir, como principios generadores y organizadores de prácticas y representaciones que pueden estar objetivamente adaptadas a su fin sin suponer la búsqueda consciente de fines y el dominio expreso de las operaciones para alcanzarlos “reguladas” y “regulares”, sin ser el producto de la obediencia a reglas, y a la vez que todo esto colectivamente orquestadas sin ser producto de la acción organizadora de un director de orquesta (BOURDIEU, 2002).

El *habitus* viene a ser la forma como el campo preexiste en los individuos que lo integran. Esta preexistencia es lo que constituye al *habitus* como sistema subjetivo de expectativas y predisposiciones que se van adquiriendo durante la infancia, y capacita a los individuos para po-

10 Estratos socioeconómicos en Colombia, la estratificación socioeconómica es una clasificación en estratos de los inmuebles residenciales que deben recibir servicios públicos. Se realiza principalmente para cobrar de manera diferencial por estratos los servicios públicos domiciliarios permitiendo asignar subsidios y cobrar contribuciones en esta área. De esta manera, quienes tienen más capacidad económica pagan más por los servicios públicos y contribuyen para que los estratos bajos puedan pagar sus facturas. Así, se identifica desde el seis de mayor capacidad hasta el uno, aquellos sin capacidad [dane.gov.co].

der hacer uso efectivo de los recursos con los que cuentan (BOURDIEU, 1989). Sin embargo, esta permanencia y construcción dentro de los campos no es consciente para todos los participantes, el campo impone a través del *habitus* una estrategia que se ajusta a las condiciones materiales. Quiere decir que el sujeto no es completamente el autor de sus prácticas, lo social actúa en él de una manera invisible.

En lo que nos atañe que es el idioma inglés, lo que observamos es que nuestros padres no han sido formados en él, el campo en el que crecieron no requería de ello, el *habitus* que construyeron carecía de esta exigencia, de esta expectativa. Las prácticas sociales de aquellos encargados de ellos, sus antecesores, padres o tutores a la vez, no requerían de ese capital cultural cual es el conocimiento y la práctica del idioma inglés, para desenvolverse en la sociedad en la que y para la que se formaban.

Los padres reflexionan sobre el surgimiento del inglés como instrumento simbólico básico, en la construcción del mundo actual comportándose como pensadores aficionados en concordancia con la teoría de MOSCOVICI. Más aún cuando dentro de las llamadas asignaturas en el horario escolar de sus hijos se encuentra incluido el aprendizaje del inglés.

En la sociedad que se vive actualmente se ha vuelto una necesidad el conocer el inglés como lengua extranjera con preferencia sobre las demás por su importancia en el mundo comercial y la sociedad intercultural donde ellos también son actores en diferentes campos como lo hemos anotado desde un comienzo.

Esta situación que hace su apertura en el *habitus* corresponde a la legitimación concepto que expresa BOURDIEU: "Se puede considerar como la razón esencial del consentimiento de los dominados, es decir como el interés con que se les presenta ante sus ojos bajo una forma u otra, la dominación que se ejerce sobre ellos" (1989). Esta legitimación solo es posible si tanto dominante como dominado comparten un conjunto de representaciones de todo tipo. La legitimidad permite que toda la sociedad acepte la dominación. Sin ella, el uso de la fuerza se haría mayor, lo cual nos ayuda a entender la importancia del lenguaje en tanto que dimensión simbólica del poder, y la necesidad de legitimarlo en el afán con que se está impulsando el estudio del idioma inglés en nuestro país no solo en el ámbito público sino también en el privado, pues hay una gran proliferación de institutos para aprender

inglés. “El poder simbólico es el poder de hacer cosas con las palabras” dice BOURDIEU (1989). Es uno de los propósitos de este trabajo, develar como los padres de familia o tutores nos muestran esta legitimación en sus puntos de vista, analizar en qué medida este poder simbólico se encuentra condicionado en el mundo de hoy al manejo de determinada lengua o lenguas, y hasta qué punto ellos son conscientes de la limitación de nuestro idioma natal en la construcción de su mundo.

En Colombia, esta legitimidad se ve reflejada en la Ley 115 de 1994 antes citada, Ley General de Educación, que en el artículo 23, numeral 7, establece los idiomas extranjeros como un área de conocimiento obligatoria y fundamental. Además, instituye en el artículo 21, ítem m, lo que deberían ser los lineamientos para la escuela primaria: “La adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera” (CNC, 1994). Cabe aquí preguntarse por qué si desde hace más de 20 años se estableció con carácter obligatorio, aún no se cumple. Además, qué o quién permite que se incumpla la ley.

Si la legitimidad surge como “la razón esencial del consentimiento de los dominados” (BOURDIEU, 1989) este consentimiento se convierte en “violencia simbólica”. La dominación se ejerce porque hay una aceptación de ella por parte de los dominados. Continúa BOURDIEU:

La violencia simbólica es esa coerción que se instituye por mediación de una adhesión que el dominado no puede evitar otorgar al dominante, (y por lo tanto a la dominación) cuando sólo dispone para pensarlo y pensarse o, mejor aún, para pensar su relación con él, de instrumentos de conocimiento que comparte con él y que, al no ser más que la forma incorporada de la estructura de la relación de dominación, hacen que esta se presente como natural (1989, p. 58).

“La dominación dice BOURDIEU siempre tiene una dimensión simbólica en la medida en que son actos de conocimiento (de una estructura), y de reconocimiento (de una legitimidad)”, (1989) y la posibilidad de construir el sentido común o el sentido de lo social la refuerza, hace ver el mundo como natural, haciendo la violencia, así sea prudente, aún más cruel. Esta violencia simbólica además posee un ingrediente de desconocimiento, pues se le desconoce como tal.

En todo este proceso, el Estado se constituye como un agente fundamental, ya que según BOURDIEU constituye una “estructura organizadora e instancia organizadora de las prácticas” (1989). El Estado es

el detentador del monopolio de la violencia simbólica legítima. Frente a toda esta estructura de imposición, Bourdieu propone la “historización” como herramienta para luchar contra la naturalización develando la sumisión al orden establecido.

Recordemos de nuevo el interés de nuestro Estado por el aprendizaje prioritario de una lengua extranjera –inglés–, con el fin de aplicar este llamado a la historización para entender el porqué de esa importancia hoy, y poder subvertir la situación de un sentido de dominación a uno de empoderamiento no solo individual sino colectivo.

II. MARCO CONCEPTUAL

A. Expectativas parentales

El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española define expectativa, de la siguiente manera: Del latín *expectatum*, mirado, visto.

1. Esperanza de realizar o conseguir una cosa.
2. Posibilidad razonable de que algo suceda.
3. Posibilidad de conseguir un derecho, herencia, empleo u otra cosa, al ocurrir un suceso que se prevé.

Otra definición la podemos encontrar en el trabajo de JORGE RAMÍREZ (2013) para quien las expectativas, son estados o posiciones futuras que se esperan alcanzar dada una serie de elementos que se han venido construyendo y otros con los que se cuenta en el presente.

Con el fin de analizar el discurso mediante el cual los padres o tutores a un nivel micro, manifiestan sus intereses, esperanzas, posibilidades, es decir sus expectativas, y las de los diferentes enfoques que desde la lingüística aportan en cuanto a la enseñanza de un idioma extranjero, en especial del inglés, para la conformación de una sociedad bilingüe, nos adentraremos en el estudio del lenguaje

B. Lenguaje - Idioma - Semántica - Bilingüismo

- *Lenguaje*

En el proceso de construcción de la realidad, la expresividad humana se manifiesta mediante lo que PETER BERGER y THOMAS LUCKMAN llaman el proceso de “objetivación de la realidad”. En ese transcurso, es fundamental la producción de signos, pues es mediante éstos que el ser humano se puede desligar del aquí y el ahora y construir en el tiempo su vida cotidiana.

Un caso especial de objetivación, pero que tiene importancia crucial es la significación, o sea la producción humana de signos. El lenguaje, que aquí podemos definir como un sistema de signos vocales, es el sistema de signos más importante de la sociedad humana (BERGER, 1995, p. 55).

Es el lenguaje el que permite la sociabilidad primera en la vida cotidiana, “la comprensión del lenguaje es esencial para cualquier comprensión de la realidad de la vida cotidiana, pero también el lenguaje ‘hace más real mi subjetividad’ tanto para mí como para la persona con quien hablo, pues al usarlo y estar objetivándola estoy creando” (BERGER, p. 56).

Así en el caso de las representaciones sociales

... autores enfatizan el lenguaje como un elemento estrechamente vinculado a la noción de representación al ser el centro no sólo de la experiencia psicológica, sino también de la interacción social. El lenguaje es el principal sistema simbólico que posee una sociedad y el medio por el que nos es posible librarnos de la esclavitud del aquí y el ahora y hacer presentes significados pasados tanto como anticipar otros futuros (F. FARR, 1988).

En este punto, podríamos citar el trabajo de LEV SEMIÓNOVICH VIGOTSKY¹¹, quien afirma que tanto el funcionamiento mental individual como los procesos de comunicación se encuentran semiótica-

11 LEV SEMIONOV VIGOTSKY: Orsha (Rusia) 17 de noviembre de 1896 - Moscú, 11 de junio de 1934. Psicólogo ruso de origen judío, teórico sobresaliente de la teoría del desarrollo y padre de la psicología histórico-cultural. Dio inicio a la neuropsicología en la Unión Soviética, de la que luego sería máximo exponente ALEXANDER LURIA. Su importante obra recién fue conocida y estudiada en occidente en la década de 1960.

mente mediados, siendo el lenguaje el principal de estos mediadores semióticos. En consecuencia, al ser el lenguaje una construcción eminentemente social, los procesos y contenidos psicológicos individuales adquieren también este carácter social. Así, el lenguaje puede ser considerado como el punto de conexión entre lo social y lo individual, precisamente el lugar en el que las representaciones sociales pretenden situarse. Como menciona JAMES V. WERSTCH (1988): por una parte, las prácticas demóticas particulares reflejan y ayudan a constituir entornos socioculturales; por otra, configuran la génesis del funcionamiento mental individual.

Algo de historia nos ayudará a entender la transcendencia de este sistema simbólico y la semántica que lo acompaña.

- *De la semántica y el idioma*

Semántica viene del griego (*semantikos*), y se define como aquello que puede ser interpretado –como son los signos lingüísticos– y que en este caso hace referencia a las lenguas, nos remonta a los hombres primitivos que de alguna u otra manera lograron comunicarse precisamente a través de una coordinación de signos y símbolos.

El conjunto de cosas existentes físicamente en el mundo y lo abstracto, fue representado por símbolos, expresiones o representaciones formales. Tal es el caso de la escultura y la pintura prehistóricas como los relieves trazados en las cavernas y las pinturas en diferentes zonas de España, Francia y muchos otros lugares.

Manos puestas en arcilla - Marcas petrificadas (España)

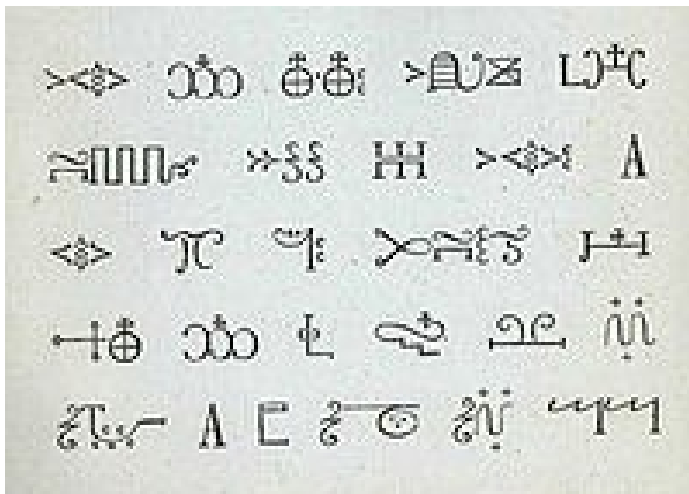


Dibujo de cazadores (Francia)



En relación con los primeros siglos de la civilización, se cuenta con los jeroglíficos del antiguo Egipto, Creta y Persia en el viejo mundo y los de Micmac de los indios nativos americanos y la escritura maya o mixteca.

Jeroglíficos Micmac (nativos americanos)



Jeroglíficos del antiguo Egipto



Escritura Maya



Las figuras anteriores dan una muestra de la relación existente entre la figura representada, entendible por quienes la compartían, y que de alguna manera se expresaba por sonidos producidos por los autores, de manera tal, que año tras año, siglo tras siglo configuraron una lengua y un lenguaje.

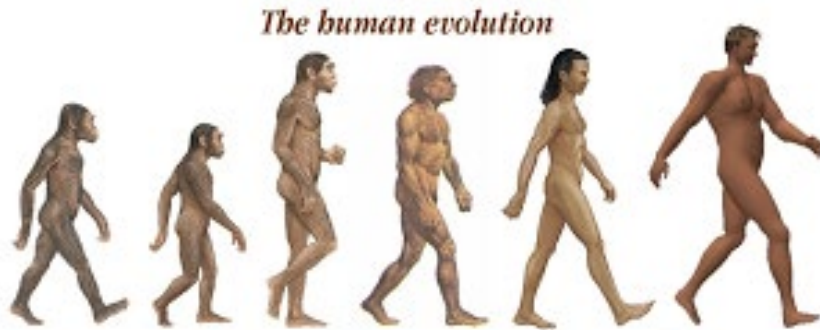
Por otra parte, el hombre primitivo, conocido como *homo sapiens* Para el caso del ser humano, su distinción como *homo sapiens*¹², sobrevivía en medio de una naturaleza de escasa contaminación, comiendo lo que encontraba, como cualquiera de los otros seres vivientes de su época, defendiéndose de los feroces o escondiéndose de ellos, conformando grupos ajenos a una civilización organizada, cubriéndose con las pieles que arrancaban a los animales salvajes, desconociendo la limpieza y sin embargo, calificado como hombre sabio, por dar dentro de la antropología los primeros signos de una conformación que los acerca a los actuales hombres por su alto nivel de complejidad tanto de su conformación física y relación entre sus órganos y tejidos, aparatos y sistemas además de su facilidad y capacidad de locomoción, tener sus pulgares oponibles facilitándole el uso de instrumentos y además, su distinción sexual de macho, hembra, sino especialmente por tener la capacidad de producir los primeros pensamientos.

12 El ser humano (*homo sapiens*, del latín *homo* “hombre” y *sapiens* “sabio”) es una especie de primate perteneciente a la familia de los homínidos. También son conocidos bajo la denominación genérica de “hombres”, aunque ese término es ambiguo y se usa también para referirse a los individuos de sexo masculino y, en particular, a los varones adultos. Los seres humanos poseen capacidades mentales que les permiten inventar, aprender y utilizar estructuras lingüísticas complejas, lógicas, matemáticas, escritura, música, ciencia, y tecnología. Los humanos son animales sociales, capaces de concebir, transmitir y aprender conceptos totalmente abstractos.

Se consideran *homo sapiens* de forma indiscutible a los que poseen tanto las características anatómicas de las poblaciones humanas actuales como lo que se define como “comportamiento moderno”. Los restos más antiguos de *homo sapiens* son los de Omo, llamados hombres de Kibish, (Etiopía) con 195.000 años. La evidencia más antigua de comportamiento moderno son las de Pinnacle Point (Sudáfrica) con 165.000 años.

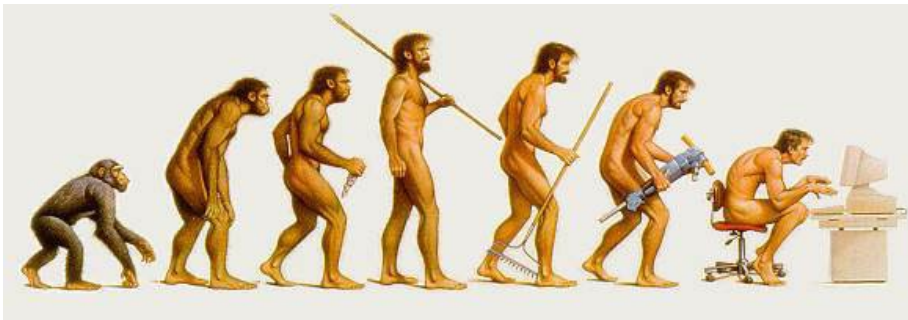
Pertenece al género *homo* que fue más diversificado, y durante el último millón y medio de años incluía otras especies ya extintas. Desde la extinción del *homo neanderthalensis*, hace 45.000 años y del *homo floresiensis*, hace unos 12.000 años, el *homo sapiens* es la única especie conocida del género *homo* que aún perdura.

Rasgos de la evolución del *homo sapiens*



Su distinción de *homo sapiens* con otras especies del género *homo*, se halla en su capacidad mental, dentro del grupo, mostrando conciencia de sí mismo y su condición de mortal, por ello desarrolla pensamientos abstractos, y manifiesta esas características en las figuras talladas o dibujadas en piedras de cavernas.

De “mono” a “pensador” y “técnico”



Monolito - “piedra de Ingá” (Brasil)



El monolito conocido como piedra de Ingá en Brasil, es uno de los mayores enigmas de la humanidad. La enorme roca de unos 24 metros de longitud por algo más de tres de altura contiene inscripciones en forma de dibujos en jeroglíficos que no han podido ser descifrados por los arqueólogos.

El *homo sapiens*, hombre sabio, se gana su calificación al considerarse que no es posible concebir un pensamiento sin recurrir a la simbología.

Éste puede ser un punto de arranque para la semántica que busca los posibles significados de las figuras encontradas y del necesario lenguaje que existió de alguna manera, ya como copia de los sonidos naturales (onomatopeyas), o de los sonidos producidos por el aparato fonador de aquellos seres.

Se han utilizado las expresiones lenguaje e idioma que requieren una ampliación conceptual.

Entendiendo por lenguaje el conjunto de sonidos y signos que le permiten al ser humano comunicarse entre sí, manifestando lo que siente, lo que piensa acerca de una cuestión determinada, puede considerarse como una herramienta o un recurso para que se dé la comprensión entre los seres humanos dado el alto desarrollo de los componentes de ese lenguaje, que no es otra cosa que el resultado de la creatividad e interacción de la actividad humana.

Hoy por hoy se consideran características de lenguaje las siguientes:

- *Una universalidad*, pues todos los seres humanos empleamos un lenguaje verbal o no verbal, como reflejo de la capacidad cognoscitiva y la facultad física de poseerlo.
- *La racionalidad*, que permite una expresión coherente y la aceptación lógica de los comunicadores y receptores.

El ser humano crea nuevas formas y expresiones entre gestos, señas, colores, signos, símbolos y, desde luego, palabras que enriquecen la transmisión de las ideas, los pensamientos y los conocimientos. El lenguaje producido de tan diferentes maneras nos permite ver una vez más su origen semántico, que a su vez se revierte permitiendo nuevas formas.

Retomando la temática referente al idioma y teniendo en cuenta lo dicho en la primera parte de este capítulo relacionado con la configuración física humana, se conoce ahora con certeza que el humano es el único ser capacitado para la articulación de sonidos lingüísticos y guturales, es decir, producidos por la lengua y la garganta, de manera tal, que mediante esos signos orales se posee la facultad de otorgarles un significado para nominar y referirnos sobre la realidad, simbolizando los elementos y desarrollar el pensamiento.

El lingüista NOAM AVRAM CHOMSKY¹³ asegura que el lenguaje posee una naturaleza genética en la especie humana arrastrando una gramá-

13 AVRAM NOAM CHOMSKY (Filadelfia, 7 de diciembre de 1928) es un lingüista, filósofo y activista estadounidense. Es profesor emérito de lingüística en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT) y una de las figuras más destacadas de la lingüística del siglo XX, gracias a sus trabajos en teoría lingüística y ciencia cognitiva. Es, asimismo, reconocido por su activismo político, caracterizado por una fuerte crítica del capitalismo contemporáneo y de la política exterior de los Estados Unidos. Se ha definido políticamente a sí mismo como un anarquista o socialista libertario. Ha sido señalado por el New York Times como “el más importante de los pensadores contemporáneos”.

Propuso la gramática generativa, disciplina que situó la sintaxis en el centro de la investigación lingüística. Con esta cambió la perspectiva, los programas y métodos de investigación en el estudio del lenguaje. Su lingüística es una teoría de la adquisición individual del lenguaje e intenta ser una explicación de las estructuras y principios más profundos del lenguaje. Postuló un aspecto bien definido de innatismo a propósito de la adquisición del lenguaje y la autonomía de la gramática (sobre los otros sistemas cognitivos), así como la existencia de un “órgano del lenguaje” y de una gramática universal. Se opuso con dureza al empirismo filosófico y científico y al funcionalismo, en favor del racionalismo cartesiano. Todas estas ideas chocaban frontalmente con las sostenidas tradicionalmente por las

tica particular que se aprecia en cada idioma y hace parte de una gramática universal para la cual el ser humano nace apto.

La palabra idioma (del latín *idilat*, y este del griego *ἰδίωμα*, propiedad privada) significa lengua propia. En palabras sencillas, puede decirse que un idioma es el sistema de comunicación que resulta propio de una colectividad mediante la utilización de palabras y gestos entendibles por los miembros de esa comunidad.

Existen muchísimos idiomas, entre los más conocidos y utilizados se encuentran el español, el inglés, el alemán, el francés, el italiano, el portugués, el japonés, el chino, el ruso, el árabe y muchos más del occidente y del oriente alcanzando unos 7.000 según los estudiosos de las lenguas¹⁴.

El lenguaje y cada idioma tiene una forma estructural propia que comprende la fonología, la morfología y la sintaxis; por otra parte, manifiesta un contenido que lo proporciona la semántica y su utilización que se ha denominado la pragmática.

Los conceptos anteriores se encierran dentro de la gramática del idioma que se puede definir como el conjunto de principios, reglas y preceptos que se aplican para la integridad y coherencia de un idioma.

La fonología es el estudio general que hace parte de la lingüística y estudia y describe el modo como funcionan los sonidos en cada lengua. De manera particular para cada idioma aparece la fonética que indica,

ciencias humanas, lo que concitó múltiples adhesiones, críticas y polémicas que le han acabado convirtiendo en uno de los autores más citados.

Destaca su contribución al establecimiento de las ciencias cognitivas a partir de su crítica del conductismo de SKINNER y de las gramáticas de estados finitos, que puso en tela de juicio el método basado en el comportamiento del estudio de la mente y el lenguaje que dominaba en los años cincuenta. Su enfoque naturalista en el estudio del lenguaje ha influenciado la filosofía del lenguaje y de la mente (ver a HARMAN y a FODOR). Es el creador de la jerarquía de CHOMSKY, una clasificación de lenguajes formales de gran importancia en teoría de la computación.

Es también conocido por su activismo político y por sus críticas a la política exterior de Estados Unidos. y de otros países, como Israel. CHOMSKY, que desvincula completamente su actividad científica de su activismo político, se describe a sí mismo simpatizante del anarcosindicalismo (es miembro del sindicato IWW). CHOMSKY es considerado una figura influyente en su país de origen y el mundo.

14 Se puede revisar el interesante estudio *Languages of the world de ethnologue*, que presenta tablas con distribución de las lenguas por número de hablantes nativos y las que cuentan con al menos 50 millones de hablantes nativos. Disponible en [www.ethnologue.com/statistics/size].

estudia y explica los núcleos silábicos, la sonoridad, la formación de la articulación que divide los sonidos y presenta grupos llamados consonánticos o naturales producidos mediante la participación dirigida del aparato fonador humano.

La morfología hace parte de la gramática y se ocupa de estudiar y clasificar las variaciones de forma de las palabras teniendo en cuenta la estructura de cada idioma. La morfología organiza las palabras según su función (sustantivo, adjetivo, verbo, etc.) y explica la variación de las formas de las palabras, de sus flexiones y derivaciones.

La sintaxis, palabra con orígenes griego y latino, significa en español coordinar, que como parte de la gramática dicta reglas para saber cómo unir y relacionar las palabras con el fin de expresar conceptos de modo coherente y la correcta formación de oraciones dentro de una exposición.

Dentro del estudio de las lenguas e idiomas apareció, en su aplicación lo denominado como pragmática. La pragmática es considerada como el estudio del lenguaje en relación con los usuarios y las facetas de la comunicación, es una parte esencial de lo que corresponde para el presente estudio.

En efecto, como puede encontrarse en los capítulos de la tesis, dentro del desarrollo de la temática que analiza la problemática del estudio y aprendizaje del idioma inglés la pragmática ocupa un lugar preponderante. Es necesario hacer notar la participación de la semántica en la pragmática, en el sentido de la profunda raíz existente en el idioma practicado por quienes se supone deben aprender el inglés y el entorno que los acompaña.

Lo pragmático en este caso toma la parte adjetiva o de aplicación en la ejecución del proceso enseñanza-aprendizaje, de manera que se toman hechos de la realidad en que se desea practicar, dejando en un segundo plano lo referente a la teoría y la especulación.

Lo semántico está inmerso en la cultura, en el lenguaje, en las actividades que, mediante acciones o símbolos, en ocasiones considerados imperceptibles, se manifiestan en cada instante y en todas sus formas tanto sonoras como pictóricas y categorías de señales dentro de una colectividad.

Y en ese orden de ideas, un idioma diferente al utilizado por miembros de habla y cultura latina y castellana, como el inglés, posee sus propias características y entre ellas de una manera significativa lo se-

mántico que es necesario valorar y sopesar en su punto mediático con el colectivo en estudio, considerado sujeto del aprendizaje.

Una semántica extraña a la cotidiana de nuestros padres o tutores, induce a pensar que la motivación para que sus hijos lo aprendan resulta de manera necesaria de una imposición; si retomamos lo ya citado de BOURDIEU, de una situación social de violencia simbólica.

Las partes preponderantes en el estudio de la pragmática que nos interesa en este momento, cobijan el análisis del lugar, el contenido socio-cultural y los aspectos cronológicos donde se da el hecho motivo del presente trabajo y a manera de ilustración se menciona que existe así mismo la problemática entre el sujeto emisor y las características de recepción de los afectados.

Ahora bien, el estudio científico del lenguaje surge con su abstracción –la lengua– desde fines del siglo XIX, con los trabajos de FERDINAND DE SAUSSURE¹⁵, que distingue tres etapas en su estudio: la primera desde la antigüedad, la identifica con la gramática destinada a dar reglas para distinguir las formas correctas de las formas incorrectas la cual critica por estar “muy alejada de la observación pura” y tener un enfoque estrecho. La otra es la de la filología, que busca explicar los textos escritos con base en otros textos, su interpretación y comentario, y su estudio a través del tiempo, El tercer periodo aparece –según DE SAUSSURE–, con el estudio comparado de las lenguas –en especial, del sanscrito y lenguas indoeuropeas como el latín y el griego–. Esta corriente hizo grandes aportes, pero no logró constituir la verdadera ciencia lingüística. No se preocupó por aislar la naturaleza de su objeto de estudio y por lo tanto de encontrar su método. Sin embargo, la lingüística como tal, “surgió del estudio de las lenguas romances y de las lenguas germánicas”, dadas la abundancia de material con que contaban, su actualidad y la posibilidad de seguimiento histórico.

DE SAUSSURE pasa luego a definir y a delimitar la lingüística como ciencia: “La materia de la lingüística está constituida por todas las manifestaciones del lenguaje humano, pero el lenguaje es un todo muy complejo que puede ser objeto de estudio de muchas otras ciencias”,

15 Ginebra, 26 de noviembre de 1857 - Morges (Suiza), 22 de febrero de 1913, lingüista suizo, cuyas ideas sirvieron de base para la lingüística moderna del siglo XX. Es el creador de la lingüística estructural, en contravía de las enseñanzas de su maestro AUGUST LESKIEN. Fundó la Escuela de Ginebra, de corte estructuralista.

por tal motivo dice DE SAUSSURE (1988, p. 32) “hay que situarse desde el primer momento en el terreno de la lengua y tomarla por norma de todas las demás manifestaciones del lenguaje”.

Para DE SAUSSURE, el lenguaje es la expresión total y la lengua la abstracción que permite comprenderlo. Con sus estudios e investigaciones DE SAUSSURE abrió el campo de la lingüística como ciencia. Después muchos continuaron con base en el camino construido por él, ya sea para apoyarlo o para construir y proponer otras explicaciones.

Por su aporte, tal vez uno de los más importantes ha sido el anteriormente citado NOAM CHOMSKY con su gramática generativa transformacional, según la cual existe en cada individuo ya desde el nacimiento una estructura cerebral que le da posibilidad de generar infinitas oraciones partiendo de un *corpus* limitado; el énfasis está en el rol del sujeto en la construcción de la lengua.

Fue el comienzo del constructivismo; para CHOMSKY la estructura de ordenamiento de los componentes de la lengua es decir la sintáctica es la predominante. Otra corriente, por el contrario, retorna al aspecto semántico para destacar el componente de significado de la lengua como el núcleo que determina los demás. Sin embargo, estas teorías no daban cuenta de multiplicidad de hechos del lenguaje que cotidianamente constituyen la comunicación. Para hacer esto surgió la pragmática.

“En términos generales, la pragmática, es el estudio del uso del lenguaje en contexto con el propósito de la comunicación” (NINIO y SNOW, 1996).

Según ANAT NINIO y CATHERINE E. SNOW, el desarrollo de la pragmática ha sido controversial. Hay quienes admiten que el estudio del uso del lenguaje en su contexto tiene su parte dentro de la lingüística al lado de la sintaxis y la semántica, pero la mayoría considera que le corresponde más a la sociolingüística o a la pragmática. Las autoras defienden la evidencia en el lenguaje de expresiones, en especial los deícticos, que solo tienen sentido en el contexto.

Esta concepción es el eco de un enfoque filosófico alternativo, la llamada teoría del significado condicionado al uso (*use-conditional theory of meaning*) con su mayor exponente, LUDWIG JOSEFF JOHANN WITTGENSTEIN (1919) “Para muchas expresiones conocer su uso es saber su significado” (1919). De acuerdo con esta aproximación, el concepto primitivo desde donde se deriva el de significado, es el de comunicación más que el de verdad: el significado de una voz es lo que un locutor ha intentado abiertamente para comunicarse con un interlocutor” (traducción libre).

Los límites entre pragmática, semántica y sintaxis se borran. Consideran las autoras que la pragmática es la más general. El sistema como un todo es por completo contextual y por lo tanto no posee componentes autónomos. La competencia es entonces una competencia comunicativa. Además, se puede decir que los otros dominios tienen un punto final en su estudio, cosa que no sucede con la pragmática cuya adquisición se hace continua a lo largo de la existencia (NINIO). También, según las mismas autoras, hay aspectos teóricos que aún no se han esclarecido, especialmente con relación “al grado en que la adquisición pragmática del lenguaje se constituye en motor jalando todo el sistema de adquisición o es solo una rama más de sus componentes, incluso un tanto periférica” (NINIO y SNOW, p. 27).

Los estudios de pragmática han influido en las posiciones más modernas respecto a la adquisición de una segunda lengua: Se ha puesto el énfasis en el aspecto comunicativo de esa adquisición por encima de los componentes semántico y sintáctico de la lengua, y se busca siempre “contextualizar” la enseñanza del idioma en cuestión creando ambientes de aprendizaje favorables.

Esto significa una expansión de los entornos puramente escolares pues los contextos están ligados a la totalidad del desarrollo de un individuo y, por tanto, la participación de quienes acompañan este proceso durante la niñez –los padres o tutores– es fundamental.

Es indudable que todo el desarrollo del lenguaje ha estado acompañado de los vaivenes del desarrollo histórico y ha sido fundamental en la evolución del hombre desde el homínido hasta el cibernético actual. El símbolo hace parte de lo que define al ser humano de hoy. Nos damos cuenta que la compleja simbología que nos constituye actualmente, comenzó con simples representaciones, figurativas iconográficas; esta iconografía permanece en la base de los sistemas lingüísticos. Corresponde al vocabulario elemental de cualquier idioma, a la mayor parte de su léxico, esencial en su aprendizaje. Por ello al plantear un bilingüismo no podemos olvidarnos de este simple hecho. El signo lingüístico: significante/significado de FERDINARD DE SAUSSURE está presente en el lenguaje tanto como el contexto, defendido por los pragmáticos. Nuestros padres perciben que ese contexto está cambiando y que ellos no poseen la simbología, ese “significante/significado” para apropiarse de ese mundo, no lo recrean a través de las representaciones con el lenguaje que actualmente poseen y utilizan¹⁶.

Ha sido necesario este recorrido diacrónico para observar el proceso de constitución de las lenguas, pero el bilingüismo es un hecho básicamente sincrónico y es por eso necesario definirlo y entenderlo. No obstante es curioso observar como la iconografía ha acompañado el desarrollo de las lenguas y a la vez hace parte de su funcionamiento, para ver la importancia de la representación.

- *Bilingüismo*

Al hecho de utilizar dos lenguas distintas que es en parte lo que nos atañe en este trabajo, se le ha llamado “bilingüismo” en el lenguaje corriente. El interés actual nos lleva a indagar sobre el tema.

Como lo señala ROSA M. CASAS, es difícil encontrar una definición de bilingüismo con la que todos los autores estén de acuerdo, pues hay muchos factores que entran en juego en este fenómeno, y hay diversos intereses para su estudio.

Desde un punto de vista psicolingüístico, son relevantes al decir de la misma autora,

factores como la edad de adquisición de las lenguas; la competencia lingüística en las cuatro habilidades básicas y, dentro de estas, en los distintos niveles de procesamiento; el grado en que se usan cada una de las lenguas y la habilidad para cambiar entre ellas; y la dominancia de una u otra lengua (SÁNCHEZ, 2008).

Partiendo de la más elemental del diccionario, bilingüismo es “el uso habitual de dos lenguas en una misma región o comunidad lingüística” (*Word Reference*).

También, bilingüismo se entiende como concerniente a “dos idiomas” y bilingües son todos aquellos que usan dos o más lenguas o dialectos en su vida diaria.

Se distinguen varios tipos de bilingüismo, comenzando por *bilingüismo individual* (cuando es un individuo particular que habla dos lenguas), *bilingüismo geográfico* (dos idiomas se hablan en toda una región).

16 El modo como las nuevas tecnologías con su amplia simbología está afectando las lenguas seguramente será motivo para diversos nuevos estudios. Lo que es visible es que el lenguaje utilizado en su expansión es el inglés.

Sin embargo, como lo señala la misma autora la concepción del bilingüismo como un continuo con diferentes dimensiones, “a lo largo de las cuales el individuo pueda variar” tiene más sentido que pensar al bilingüe como si fueran dos monolingües. Así, no importa el tipo de bilingüismo que poseemos, sino que todos hacemos parte de ese continuo en algún punto y estamos permanentemente interrelacionados para su construcción.

El bilingüismo puede surgir por diferentes razones: Por la migración a un país distinto a donde se nace, por haber vivido en un país o medio distinto al nativo, o por vivir en países limítrofes que hablan distintos idiomas (p. ej., frontera México-americana o franco-alemana). También porque los padres hablan distinto idioma o simplemente porque se vive en una sociedad bilingüe o multilingüe. Puede ser también fruto de una decisión individual, ya sea voluntaria o forzada por requerimientos sociales, laborales, etc¹⁷. Según FRANÇOIS GROSJEAN (1982), la mayoría de la población mundial es bilingüe o multilingüe, si tenemos en cuenta que hay más de 7.000 lenguajes distintos, muchos seres humanos tendrán que ser bilingües. Más lo interesante de analizar es cuando se trata de una política de Estado como es el caso de Colombia, que pretende convertir a sus ciudadanos en bilingües, de acuerdo a sus planes y proyectos educativos.

Más específica es la clasificación que se hace según el manejo que se tenga de las dos lenguas de acuerdo a WEINRECH (1953)¹⁸ habría entonces un bilingüismo coordinado en el cual se construyen dos sistemas léxicos y semánticos, un *bilingüismo compuesto* donde hay dos sistemas léxicos, pero solo uno semántico y un *bilingüismo subordinado* en el cual los elementos lingüísticos de uno de los lenguajes del hablante dependen del otro.

Otra manera de clasificar el bilingüismo es de acuerdo al momento de adquisición de la segunda lengua. Puede ser así: *bilingüismo simultáneo* (se aprenden las dos lenguas al mismo tiempo, como los niños pequeños en un contexto bilingüe desde el nacimiento), *bilingüismo temprano* (la segunda lengua se adquiere antes de los 12 años). Y *bi-*

17 Universidad Nacional de Colombia, Documento Diplomado de Bilingüismo, 2008.

18 URIEL WEINRECH (1926 - 1967): Lingüista polaco-americano quien hizo sus estudios en la Universidad de Columbia, Estados Unidos y luego trabajó allí como profesor. Se especializó en estudios del idioma yiddish (judío-alemán), de la semántica y la dialectología.

lingüismo tardío (la segunda lengua se aprende después de terminar el proceso de adquisición de la primera) (U. N., 2008). Tendremos en cuenta esta definición y clasificación en este trabajo, pues se basa en el proceso de crecimiento del hablante en el medio educativo, nuestros estudiantes, que estarían situados en un bilingüismo temprano –pues no poseen un contexto bilingüe desde su nacimiento–, pero se desea que su aprendizaje sea simultáneo con el de la lengua nativa.

Según expertos de la Universidad Nacional de Colombia, entre más temprano un niño esté expuesto a los dos idiomas más probable será para él hablarlos ambos con fluidez como un hablante nativo. Es posible que una persona adulta pueda aprender otro idioma, pero en la medida que pasen los años va a ser más difícil que lo adquiera y use como lo hace con su lengua nativa. Además, siguiendo el mismo estudio, en muchos países alrededor del mundo el manejo de un segundo idioma es motivo de prestigio social e incrementa las posibilidades de desempeñarse en algunas actividades más calificadas. Estas consideraciones deben ser tenidas en cuenta a la hora de analizar el discurso emitido por los padres de familia o tutores.

Es necesario aclarar diversos conceptos: Entendemos por lenguaje nacional un lenguaje que representa la identidad nacional de una nación o país. Un lenguaje oficial es el lenguaje usado para manejos políticos y legales, es el gobierno del país el que lo designa así, mientras que el lenguaje nacional se transmite de padres a hijos durante generaciones¹⁹ (Universidad Nacional de Colombia, 2008).

En el caso de Colombia, aunque el lenguaje oficial y nacional es el español, dada la diversidad étnica y cultural del país, lo que existe en realidades un multilingüismo pues los grupos indígenas distribuidos a lo largo y ancho de nuestro territorio poseen y utilizan su propio lenguaje.

No obstante, los cambios que se han dado en la sociedad contemporánea globalizada hace que lenguajes externos a nuestro territorio cobren importancia como es el caso del inglés que se ha convertido en la lengua franca por excelencia, utilizada en transacciones que, aunque se realizan a nivel local, pueden tener repercusión en cualquier parte de nuestro planeta. Por esta razón, el gobierno nacional ha visto la necesidad de dotar al ciudadano colombiano que busca formar a través

19 Ídem.

de la educación, con el idioma inglés promoviendo el bilingüismo especialmente en esta lengua.

Como la define el canadiense FRED GENESEE, la educación bilingüe es una educación “cuyo objetivo es promocionar la competencia bilingüe (o multilingüe) usando ambas (o todas) las lenguas como medios de instrucción para porciones importantes del currículo académico”²⁰.

Un poco más sofisticada y acorde con nuestra realidad multilingüe es esta definición del Centro Colombiano de Lenguas Aborígenes:

La educación bilingüe debe considerarse como la formación integral en dos lenguas, partiendo de la realidad del grupo étnico en que se produce con el fin de mantenerlas, enriquecerlas y desarrollar las especificidades étnicas en un diálogo entre la cultura oficial y las demás, reduciendo así las tensiones interculturales²¹.

Las dos definiciones hacen énfasis en la formación en dos lenguas, pero mientras que la primera circunscribe la acción educativa al medio escolar, la segunda la amplía a toda la cultura.

Este trabajo está limitado al ámbito educativo y dentro de éste, al ámbito escolar, puesto que se indaga sobre el pensamiento de los padres de familia de una institución escolar en la ciudad de Bogotá, cuya misión respecto al bilingüismo sería garantizar la adquisición de la competencia bilingüe por parte de sus educandos. La competencia bilingüe se define como “la habilidad de usar las lenguas, metas de manera efectiva y apropiada para auténticos propósitos personales, educativos, sociales y/o relacionados con el trabajo” (GENESEE, 2004, p. 3).

También la Secretaría de Educación Distrital de Bogotá ha realizado acciones con miras al fomento de la educación bilingüe. Después de formular el plan regional “Bogotá y Cundinamarca Región Bilingüe en Diez Años”, se ha pedido al Centro de Investigación y Formación en Educación de la Universidad de los Andes –CIFE– asesorar el proceso de instauración del bilingüismo en los colegios distritales.

Esta institución ha aportado varios documentos sobre el tema. Uno de ellos agrupa las definiciones existentes sobre bilingüismo en tres categorías generales: *Maximalistas*, que son aquellas definiciones que

20 GENESEE. Ob. cit.

21 Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes, 1989, p. 80.

consideran que un hablante bilingüe “son dos monolingües en una sola persona”. *Minimalistas*, que se sitúan en el otro extremo y consideran bilingüe a cualquier hablante que posea una competencia mínima en cualquiera de las habilidades lingüísticas básicas (comprender, hablar, leer o escribir). Y *funcionalistas*, que hacen énfasis en el uso que se le da al idioma, más que a la competencia lingüística. Así, un bilingüe será la persona que alterna las dos lenguas de manera regular en su lenguaje cotidiano (TRUSCOTT, *et al*).

Otros conceptos muy útiles por su contribución al análisis de la visión de cada sociedad sobre el bilingüismo, son el de bilingüismo aditivo y bilingüismo sustractivo. El primero muestra una valoración de las dos lenguas y supone que cuando el individuo aprende una segunda lengua o una lengua extranjera, esta enriquece su experiencia lingüística y además favorece el desarrollo personal, mientras que el bilingüismo sustractivo, al contrario, mira la lengua inicial como de bajo estatus y el hecho de ser bilingüe se une a sentimientos de inferioridad.

Los autores del escrito de la Universidad de los Andes señalan:

Consideramos importante, por lo tanto, que los programas bilingües en Colombia faciliten el desarrollo de un bilingüismo aditivo en el cual se promocio-
na tanto el crecimiento y el enriquecimiento de la primera lengua como de la lengua extranjera en el proceso bilingüe (TRUSCOTT, *et al*).

El documento en un apartado estudia también los factores que inciden en el proceso de desarrollo bilingüe, menciona en primer lugar el desarrollo de la lengua materna, con el fin de evitar caer en un monolingüismo en la lengua extranjera y a valorar la expansión en el desarrollo del niño durante el proceso de escolarización; el bi-alfabetismo o desarrollo de la lectura y escritura en las dos lenguas, para darnos cuenta que no se puede desligar lo oral de lo escrito; el desarrollo lingüístico y el desarrollo académico bilingüe, ya que “el uso de la lengua meta como lengua de comunicación en los procesos académicos mejora la competencia lingüística” (TRUSCOTT); la competencia comunicativa bilingües primordial para la planeación y evaluación del desempeño bilingüe de los estudiantes; prácticas bilingües en el aula, o el cambio de código en las prácticas de clase que –según muestran los estudios– es restringido; *input* y *output* lingüístico, un *input* comprensible y un *output* estimulado.

Insisten los autores en la necesidad de que la enseñanza de las dos lenguas –materna y segunda lengua– debe ser simultánea y se les ha de dar la misma importancia a las dos, es decir, se debe trabajar con una visión aditiva. Sugieren revisar los programas de inmersión implementados con éxito tanto en Canadá como en Europa, pero si se decide adoptarlos, prestar atención para asumirlos con nuestras particularidades.

Siguiendo el estudio de las experiencias con los programas bilingües, señalan que lo que ha sido exitoso es la combinación o complementación de los enfoques situacionales con los lingüísticos, de actividades analíticas con experienciales.

Otro de los temas de importancia central en la educación bilingüe según los autores es la perspectiva intercultural pues ésta ayuda a los estudiantes a involucrarse con el aprendizaje de una lengua extranjera y permanece más que la gramática.

Al respecto, son importantes las palabras del representante de la UNESCO ENMANUELE AMODIO:

La educación debe asumir conscientemente el rol de formar dentro de la trama sociocultural, más aún desde la perspectiva de la formación en lenguaje, porque todas las vivencias del ser humano se realizan en un ambiente comunicativo donde las lenguas y los demás lenguajes se construyen y se utilizan en interacción permanente con distintas culturas políticas, sociales, religiosas, algunas propias y otras más distantes... (AMODIO, p. 33).

Y envía un mensaje a los que toman las decisiones:

... por consiguiente, el desafío en el terreno de lo educativo se encuentra claramente delimitado. La cuestión final es cómo asumirlo, cómo formar para que la dimensión intercultural se haga explícita y contribuya al aprendizaje de otras lenguas desde la perspectiva de sus culturas, pero también al fortalecimiento de la propia identidad cultural (AMODIO).

Vale aquí reflexionar sobre lo que algunos cuestionan con relación a la “pérdida de identidad” de una nación por el contacto permanente con una lengua extranjera y el aumento en el uso de vocablos foráneos. Es obvio que durante la colonización española la imposición del castellano fue fundamental para el sometimiento de las culturas indígenas. Aunque es otro el momento de la historia y desechar el manejo de otra lengua parece más perjudicial que aceptarlo, los especialistas señalan que la introducción del bilingüismo en el currículo debe ir de la mano

de un afianzamiento en el manejo y la enseñanza de la lengua materna (TRUSCOTT, 2012), en este aspecto, definir los aspectos estatales respecto a la utilización del bilingüismo parece de una importancia fundamental. Cabe anotar, que muchas naciones manejan una lengua oficial y otra como segunda lengua, sin que esto parezca afectar su identidad como nación.

Sin embargo, las decisiones contemporáneas al respecto han sido el resultado de una búsqueda precisamente de esa identidad. Algunos países africanos y asiáticos por ejemplo, han conservado la lengua impuesta y enseñada por el país colonizador en su currículo educativo con el fin de poseer un instrumento lingüístico unificador cuando dentro de su territorio coexisten varias lenguas habladas por diversos grupos étnicos; es el caso del inglés (India, Libia) o el francés (Túnez, Argelia, Marruecos, etc.) convirtiéndose estos idiomas en instrumentos de cohesión dentro del mismo país al posibilitar la comunicación de etnias con culturas y lenguas diversas, aunque este proceso no ha estado exento de rechazo o dificultades.

Algo parecido parece estar sucediendo en nuestros países andinos como Perú y Bolivia pero en este caso las lenguas a reconocer son precisamente las lenguas aborígenes (Quechua, Aimara etc.) existentes desde la época precolombina que no son ni han sido nunca lenguas foráneas. En las últimas décadas han sido objeto de reconocimiento como resultado de las políticas de inclusión por gobiernos elegidos con orientación de izquierda de poblaciones indígenas excluidas desde la colonia, y se enseñan en el currículo oficial en los lugares donde se utilizan, después de un largo periodo poscolonial, durante el cual estuvieron incluso reprimidas (URTEAGA, 1988)²². Hay que tener en cuenta que un alto porcentaje de la población de estos países las ha utilizado efectivamente en su cotidianidad desde tiempos prehispánicos y en ningún momento se han considerado lengua extranjera.

22 El estudio reconoce la “represión lingüística, basada en actitudes negativas hacia diferentes lectos; surge de la ignorancia...”. El año 1993, la Ley Nacional de Lenguas de la Constitución Peruana en su artículo 48 además del español, establece como oficiales diversas. Para el caso boliviano, la Constitución Política del Estado del 8 de febrero del 2009, con la Ley 269, Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas, en su artículo 5.º, establece también como lenguas oficiales además del español diversas lenguas indígenas en el territorio donde predominen.

Ahora bien, los estudios referentes a la influencia de los padres con respecto al desarrollo del lenguaje y el bilingüismo nos muestran que como en todos los casos los padres ejercen gran influencia en sus hijos, y actitudes positivas hacia el bilingüismo por parte de ellos redundarán en mejores resultados en la adquisición de la lengua. No obstante, no necesariamente una actitud abierta hacia otras lenguas o lengua conlleva el uso o aceptación de la lengua meta.

Para entender la influencia de los padres en el desarrollo bilingüe de un hijo es más conveniente observar el comportamiento que fijarse en actitudes favorables. En un estudio cuya meta era investigar la pérdida o conservación de la primera lengua en niños de familias hispanas en los Estados Unidos (GUARDADO, 2008) observó que a pesar de las actitudes positivas de los padres, solo dos familias de cuatro tuvieron éxito en mantener un entorno bilingüe en sus hogares, conservando el uso del español. Al elaborar el perfil de estas familias, ella encontró que estas familias eran más positivas y motivadoras y además utilizaban métodos más lúdicos para desarrollar el interés en su lenguaje. También dedicaban más tiempo a cultivar la identidad “hispanica” de sus hijos.

A diferencia de nuestras familias las estudiadas por GUARDADO ya poseían un entorno bilingüe, pero es importante resaltar cuan fundamental es la actitud positiva de los padres o tutores y su comportamiento hacia el bilingüismo por un lado, e insistir en direccionar el trabajo con base en la visión hacia un bilingüismo aditivo en la que hay enriquecimiento de las dos lenguas en juego y por lo tanto de las dos culturas correspondientes, y al ser conscientes de ello entender el rol decisivo de los padres, portadores de cultura en este proceso, especialmente en los primeros ciclos.

Si retomamos el aspecto del bilingüismo asumido como la educación bilingüe encontramos una amplia diversidad de modelos. BAKER nos los sintetiza en tres:

- Formas monolingües de educación para bilingües.
- Formas débiles de educación bilingüe para bilingües.
- Formas fortalecidas de educación para bilingüismo y alfabetización en los dos idiomas.

Según el autor esta distinción entre formas débiles y fuertes en la educación bilingüe es importante porque discrimina entre prácticas substractivas y aditivas en este tipo de educación. “Tanto en las formas monolingües como en las débiles los programas son substractivos en el sentido de que se realizan a expensas de la primera lengua o lengua nativa del niño” (BAKER, p. 83) mientras que los programas bilingües fortalecidos tenderían a un bilingüismo aditivo.

Las formas monolingües y las formas débiles de educación bilingüe se han diseñado para integrar a los niños en la educación monolingüe lo más pronto posible. Se recurre entonces a extra clases intensivas antes de la entrada escolar, o a clases en asignaturas particulares, pero separados de las clases corrientes, se colocan en las clases corrientes, sin otro apoyo que el del profesor titular de la clase; Se podría decir que tienen doble jornada: una para las clases comunes con los demás estudiantes y tiempo extra para las clases de la lengua en aprendizaje. En las formas débiles se aplican “programas bilingües” pero la valoración resulta dada por los logros en la lengua materna o L1.

Por el contrario, los proyectos bilingües fuertes o fortalecidos utilizan programas de inmersión para todos los niños, se preparan programas de inmersión duales, (en las dos lenguas). Además, son programas diseñados para conservar o revitalizar también la lengua materna.

Estas consideraciones son necesarias para las decisiones que se vayan a tomar en el momento de escoger que hacer con el bilingüismo en nuestras instituciones.

C. Enseñanza

El concepto de enseñanza ha estado siempre ligado al de educación y se confunde con este al igual que con el de pedagogía. Veamos que nos dicen los diccionarios sobre su significado.

Según el Wordreference:

1. Acción y resultado de enseñar.
2. Sistema y método empleados para enseñar.
3. Conjunto de medios, instituciones, personas, etc., relacionado con la educación.
4. Ejemplo que sirve de enseñanza.
5. Pl. Ideas, conocimientos, etc. que una persona transmite a otra.

Según el Diccionario de la Real Academia Española:

1. Acción y efecto de enseñar.
2. Sistema y método de dar instrucción.
3. Ejemplo, acción o suceso que nos sirve de experiencia, enseñándonos o advirtiéndonos como debemos obrar en casos análogos (RAE, 1977, p. 543).

Por añadidura enseñar (del latín *insignare*, señalar):

1. Instruir, doctrinar, amaestrar con reglas o preceptos.
2. Dar advertencia, ejemplo o escarmiento que sirve de experiencia y guía para obrar en lo sucesivo.
3. Indicar, dar señas de una cosa.
4. Mostrar o exponer una cosa.
5. Mostrar o exponer una cosa para que sea vista y apreciada.

Si concluimos que enseñar es instruir word reference nos dice de instruir:

1. Tr. Enseñar.
2. Comunicar sistemáticamente ideas o conocimientos.
3. Informar sobre algo.
4. Formalizar un proceso o expediente conforme a determinadas reglas.

Si nos quedamos con la definición dos que concuerda con la definición de enseñanza en ambos diccionarios, el hecho de comunicar sistemáticamente los conocimientos que corresponden al *corpus* del idioma inglés ha formado parte del desarrollo de la ciencia lingüística y a la vez de las demandas de una sociedad globalizada en expansión. Esta sistematización requiere una metodología, que en palabras de PILAR NÚÑEZ,

Constituye el conjunto de criterios y decisiones que organiza la acción didáctica en el aula –papel que juegan los alumnos y profesores, uso de medios y recursos, número y tipo de actividades, organización de tiempos y espacios, agrupamientos, etc.– y que definen el estilo educativo del docente (NÚÑEZ, 2002, p. 118).

El acto de enseñar ha seguido las pautas que la historia del conocimiento ha ido marcando, de la misma manera el saber del lenguaje y el aprendizaje de lenguas particulares.

Es así que desde la antigüedad ya la Escuela de Gramática Estoica en Grecia hacia el siglo III a. C., asumió los estudios del lenguaje independientemente a la filosofía. Los gramáticos alejandrinos hicieron su aporte con una visión más empírica y luego los romanos recogieron los aportes de los griegos con el estudio de las categorías gramaticales y fonológicas de su lengua, el latín, que durante la Edad Media se constituiría en "lingua franca". El método era básicamente la traducción y el aprendizaje de las reglas particulares de cada lengua, pero con base en su gran aporte el desarrollo de una gramática universal que defiende los principios universales del Lenguaje compartidos por todas las lenguas del mundo a pesar de la diversidad cultural.

El descubrimiento de América fruto del Renacimiento, amplía el campo del estudio del lenguaje pues se conocen muchas más lenguas y las lenguas particulares de cada país se imponen sobre el latín en los nacientes estados. Surge la lingüística comparativa al estudiar especialmente los textos de literatura de las diferentes culturas; el estudio era especialmente diacrónico y comparativo y la enseñanza de la lengua extranjera continuaba con base en la traducción y la comparación.

A comienzos del siglo XX el estructuralismo con el ya mencionado FERDINAND DE SAUSSURE a la cabeza, va a estudiar el hecho lingüístico y la forma de enseñar las lenguas extranjeras cambia, surgiendo de él varios métodos como el método directo en el cual se considera que se aprende una lengua extranjera de la misma manera que se aprende la lengua materna, por lo tanto propone la práctica de la lengua oral sin utilizar la lengua escrita. Este método es actualmente poco utilizado pues resulta artificial y difícil de implementar.

En norteamérica se abre paso el método audio oral con base en el conductismo, la repetición debe garantizar el aprendizaje de la otra lengua.

Como complemento de este emerge el método audio-visual con el cual se busca desarrollar primordialmente la capacidad de escucha y comprensión del lenguaje hablado. Se empiezan a utilizar elementos visuales y auditivos auténticos lo que permite emplear el lenguaje de la cotidianidad y en determinados contextos intenta entonces ya enseñar la lengua meta de forma comunicativa.

El generativismo de CHOMSKY también tiene su consecuente método en la enseñanza de las lenguas extranjeras, con su binomio *competencia/actuación*²³, que manifiesta en el enfoque nocional/funcional siendo las nociones parte de la competencia lingüística y las funciones de la competencia comunicativa del lenguaje. Como resultado, el método propuesto por esta orientación busca desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes, con una metodología ecléctica donde los contenidos gramaticales se presentan mediante una aplicación nocional y funcional del lenguaje.

Sin embargo, el enfoque comunicativo va a afianzarse con el paradigma de la pragmática, ya también mencionado, “que pretende una enseñanza basada en la comunicación y en el uso de lenguaje real y auténtico” (SILVA ROSS, 2006, p. 47). Por ello el contexto adquiere un significado especial, y buscará desarrollar la competencia comunicativa del estudiante. Esta competencia se centra más en el proceso que en el producto del aprendizaje para que:

Los alumnos se puedan expresar tanto de forma escrita como oral en la lengua extranjera (competencia lingüística), expresando las ideas y contenidos de forma coherente y cohesionada (competencia discursiva), sabiendo recurrir a los registros apropiados para cada situación social (competencia sociolingüística), procurando una comunicación eficiente y sin interrupciones (competencia estratégica) y, finalmente, aplicando los conocimientos de la cultura del país de la lengua extranjera (competencia sociocultural) (SILVA ROSS, p. 57).

Aunque en la actualidad se mezclan los diferentes enfoques, la orientación en los planes de estudios parece ser ecléctica, el enfoque comunicativo en la enseñanza de las lenguas extranjeras se está imponiendo cada vez más gracias además, al avance de la tecnología que facilita la consecución de materiales auténticos tanto orales como escritos a través del Internet y motiva a grandes y a chicos a aprender otras lenguas. De esto también son conscientes nuestros padres en estudio pues los medios de comunicación, especialmente la televisión lo promueven, y proponen “metodologías lúdicas” con más participación de los niños en la enseñanza del inglés para sus hijos.

23 Competence/Performance, Competencia/Actuación. Siendo la competencia el conocimiento intuitivo que tiene todo hablante del sistema implícito de una lengua, y la actuación el acto de producir o de interpretar un enunciado.

CAPÍTULO TERCERO

METODOLOGÍA

La metodología utilizada en este trabajo fue mixta priorizando la cualitativa, que se había planeado inicialmente. Dadas las dificultades en la realización de entrevistas²⁴ principal instrumento de la metodología cualitativa. Recordemos de qué se trata, partiendo de la comprensión de lo que es la metodología.

La metodología nos dice de qué manera nosotros realizamos nuestra investigación. En ciencias sociales se distinguen básicamente dos tipos de enfoques teóricos: Aquel que corresponde a la visión del positivismo que busca los hechos o causas de los fenómenos sociales con independencia de la subjetividad de los individuos, y la otra, la fenomenología que, por el contrario, busca entender los hechos sociales según los actores que los construyen. Consecuentemente, el positivismo adoptando el modelo utilizado por las ciencias naturales, utiliza una metodología cuantitativa que le permita verificar sus observaciones y las hipótesis que emite a partir de ellas con instrumentos como la encuesta, la observación empírica y recolección de datos susceptibles de análisis estadísticos. La fenomenología o filosofía de la conciencia, situándose en una perspectiva subjetiva, busca métodos que le posibiliten una comprensión de motivos intrínsecos como creencias afectividades etc. que están detrás de las acciones de la gente, motivos difícilmente mesurables con exactitud. Por ello, se inclina por una metodología cualitativa.

En palabras de TAYLOR y BOGDAN: “La frase metodología cualitativa se refiere en su más amplio sentido a la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable” (2000, p. 19).

24 Ubicación de un lugar adecuado, traslado de la docente, diagnóstico médico de hipoacusia.

Nuestra investigación por lo tanto, se valió de las premisas e instrumentos de la cualitativa para aproximarnos a las “expectativas” es decir las “esperanzas fundamentadas” de la población y ahondar nuestro conocimiento sobre sus intereses, la forma como ellos se construyen, su historia y la manera como juegan un papel tanto en el imaginario de nuestras gentes como en las decisiones que puedan tomar respecto a la formación de sus hijos.

Sin embargo, elementos (gráficas, estadísticas) de la investigación cuantitativa fueron tenidos en cuenta, más aún cuando la tendencia actual en el mundo científico es precisamente la complementariedad entre las dos metodologías, cualitativa y cuantitativa que ayuda a superar limitaciones tanto de la una como de la otra (PÉREZ, 2011). En el caso de esta investigación, se planearon inicialmente grupos focales, pero la falta de un sitio adecuado en la institución para realizarlos y el incumplimiento de algunos padres citados hicieron que las preguntas elaboradas con el fin de orientar al moderador, se convirtieran en una encuesta, pues al salón convenido para efectuar la actividad llegaban permanentemente padres de familia a recibir el informe bimestral de sus hijos.

Investigar sobre las expectativas parentales significa atreverse a asumir la falta de conocimiento que el medio académico e intelectual tiene sobre el universo simbólico en el que vive y que permanentemente construye nuestra población y que develado, puede contribuir a consolidar intereses y a concretar un currículo acorde con las profundas necesidades de las familias de nuestros estudiantes en un mundo cada vez más globalizado donde el conocimiento de varias lenguas facilita una formación de educandos en la que la competencia intercultural gane terreno para asegurar su desenvolvimiento positivo y un mejor entendimiento entre los diferentes pueblos y culturas.

Esta investigación cualitativa buscó indagar sobre las representaciones parentales en la enseñanza del inglés partiendo de la base de una muestra de 12 padres o tutores de niños de los grados 3.º y 4.º del Colegio República Dominicana, quienes se constituyeron en los informantes de la investigación a través de la técnica de la entrevista y de la encuesta. También se utilizó el género epistolar para obtener información: Se solicitó a los padres de familia que escriban una carta a sus hijos en la cual manifestaran sus expectativas en el aprendizaje del inglés por parte de ellos.

I. POBLACIÓN Y MUESTRA

La población en estudio habita en los barrios circundantes al Colegio República Dominicana: Villa María, La Gaitana, La Cañiza y algunos más alejados de Lisboa y Bilbao, ubicados todos en la localidad 11 de Suba, sector popular al extremo noroccidental de la ciudad perteneciente al estrato dos de Bogotá (dividida para efectos administrativos según la capacidad socioeconómica de la población en seis estratos)²⁵.

Con base en los temas emergentes se hizo un análisis de los datos obtenidos en las entrevistas para discriminar y jerarquizar las diferentes expectativas de los padres o tutores de los estudiantes en la enseñanza del inglés para sus hijos, sus relaciones con la formación integral y el puesto que ocupan estas esperanzas entre sus prioridades respecto a las otras disciplinas, los diferentes tipos de influencias ajenas al sistema escolar, etc.

También se tuvo en cuenta el imaginario social que se develó a través del análisis de los contenidos emergentes, explorando las prioridades y las influencias que se esconden en el interés por que los hijos o dependientes aprendan una lengua extranjera y en especial el inglés.

- *De los estudiantes*

Los estudiantes del Colegio República Dominicana, hijos de los padres en cuestión, eran niños entre siete y 11 años reunidos en los cursos: 301, 302, 303, 401, 402 y 403, correspondientes al ciclo dos, dentro de la organización por ciclos de la educación oficial, en el nivel de Educación Básica Secundaria. Pertenecían a familias que habitan en los barrios circundantes a la localidad de Suba (localidad 11 de Bogotá) en los sectores de UPZ del Rincón y Tibabuyes²⁶, cuya población se sitúa

25 Para entender la estratificación socioeconómica en Colombia se puede revisar: [https://es.wikipedia.org/wiki/Estratificación_socioeconómica_en_Colombia].

26 Las Unidades de Planeamiento Zonal –UPZ– “Son áreas urbanas más pequeñas que las localidades y más grandes que el barrio. La función de las UPZ es de servir de unidades territoriales o sectores para panificar el desarrollo urbano en el nivel zonal. Son un instrumento de planificación para poder desarrollar una norma urbanística en el nivel de detalle que requiere Bogotá, debido a las grandes diferencias que existen entre unos sectores y otros. Son la escala intermedia de planificación entre los barrios y las localidades. La planificación a esta escala, además de ser la base para la definición de la norma específica, que se concentra en las fichas normativas y decretos de cada UPZ, permite hacer una mejor

la mayoría en los estratos dos y tres de la clasificación socioeconómica establecida por la administración gubernamental.

Los cursos estaban organizados con mínimo 40 estudiantes por curso, número estipulado por la reglamentación y de acuerdo con el consenso de profesores de los ciclo uno, dos y tres y cuatro, pues son ellos quienes los conocen en su mayoría (exceptuando los de matrícula por primera vez) e intentan distribuirlos según un criterio pedagógico de acuerdo con la trayectoria y la conveniencia tanto cognitiva como socio-afectiva de los infantes. La cantidad podía ir cambiando, pues, aunque la deserción disminuyó, siempre unos dos a cinco estudiantes abandonaban el colegio.

Los estudiantes mostraban, con algunas excepciones, una actitud positiva en cuanto al aprendizaje del inglés, lo cual se percibía en el acercamiento constante a la profesora para mostrarle cartillas o libros de inglés que sus padres conseguían en el comercio informal de la localidad, además, esperan ansiosos la clase de inglés. Se observaba bastante dependencia de la clase en el colegio para el aprendizaje del idioma, ya que muy pocos muestran algún conocimiento previo del mismo que permita inferir la utilización de otro espacio para aprenderlo.

El gobierno nacional atendiendo consideraciones de orden económico prohibió exigir un texto particular de las asignaturas en las instituciones oficiales, por lo que solo se contaba con los libros disponibles en la biblioteca.

- *Breve historia de la institución*

El establecimiento inició su servicio en el año 1988 como institución rural de enseñanza primaria por su difícil acceso y con el nombre de Nueva Gaitana en homenaje a la india GAITANA²⁷ y por su cercanía con el barrio popular del mismo nombre. Su enfoque pedagógico era conductista con estricto cumplimiento de los programas del MEN. En el año

inversión de los recursos, en obras realmente requeridas por la comunidad, buscando el beneficio colectivo. Vistas así las UPZ son también el espacio propicio para la participación, la convivencia, el trabajo y el encuentro ciudadano. Tomado de [<http://sdp.gov.co/portal/page/PortalSDP/Ordenamiento Territorial/upzenprocesoderevision/QueEsl>].

27 Heroína indígena de la tribu Yalcona en lo que hoy es territorio del Tolima, hacia el centro-sur del país, que enfrentó con valor a los conquistadores españoles asesinos de su hijo.

2007 cambia su nombre por el de Colegio República Dominicana IED ya que en la SED cursaba una solicitud del país República Dominicana a través de su embajada para apadrinar un colegio. La institución Nueva Gaitana fue la escogida. Además, en predios del parque La Gaitana se construyó otra institución distrital bautizada como La Gaitana y, por la similitud de nombres y cercanía había a veces confusión con la correspondencia. El cambio de nombre mejoró estos inconvenientes.

En el año de 1996 se abrió el nivel de preescolar y en 1997 empezó la secundaria con un grado sexto por jornada. En el año 2000 se aprueba la educación básica y el 16 de febrero del 2004 la media con la Resolución n.º 462. Desde el 2007 se comenzó la construcción de la nueva sede finalizada totalmente en el año 2011.

Actualmente se atiende una población de 3.200 niños y niñas de la localidad 11 “Suba”, con inclusión a sordos.

- *Características del Colegio República Dominicana*

Zona EE: Urbana

Jornada: Mañana, Tarde

Género: Mixto

Carácter: Académico

Matrícula contratada: No

Especialidad: Clases de especialidades académicas

Niveles, Grados:

Preescolares: Jardines infantiles para niños con discapacidad auditiva

Kínderes

Transición

Pre jardines infantiles

Primarias:

Primarias con 1.º grado

Primarias con 2.º grado

Primarias con 3.º grado

Primarias con 4.º grado

Primarias con 5.º grado

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

Secundarias:

Secundarias con 6.º grado

Secundarias con 7.º grado

Secundarias con 8.º grado

Secundarias con 9.º grado

Educación media:

Educación media con 10.º normal

Educación media con 11 normal

Discapacidades:

Colegios para niños con sordera profunda

Colegios para niños sordos

Modelos:

Colegios con modelos educativos para niños y jóvenes

Colegios de educación tradicional

Direcciones y formas de contactarse:

Dirección: ClI 131 A n.º 125-43, Bogotá, Colombia

Barrio: Tibabuyes

Teléfonos: 690 6799 - 688 5519 - 689 6824

Correo electrónico: [colrepdominicana11@redp.edu.co]

**Colegio República Dominicana
Entrada principal (planta física)**



La institución cuenta actualmente con una planta física nueva en ladrillo, en forma de cuadrilátero inaugurada en 2011, donde funcionan a un costado la básica primaria, al frente después del patio, la básica secundaria y media; hacia atrás un pequeño patio y las instalaciones del preescolar. En uno de los otros dos costados se construyó el edificio de tres plantas para las aulas múltiples, al costado opuesto, atravesando el patio, la construcción donde se encuentran el comedor en el primer piso, que es transformado en salón múltiple para diferentes eventos; en el segundo, una estupenda biblioteca hacia el interior y dos salones de informática cuyo hall de entrada tiene vista hacia la calle con la entrada principal de la institución, sobre una plazoleta que da al parque zonal de La Gaitana.

A pesar de tener una planta física nueva, que reemplazó antiguas casetas prefabricadas ya deterioradas por el uso y el tiempo, tal vez la principal dificultad para la enseñanza en general y en particular de un idioma extranjero es el exceso de ruido, aún dentro de un salón con la puerta cerrada se filtra el sonido de cualquier actividad, desplazamiento, clase, etc., que se esté realizando en el patio, por lo cual la atención de los niños se ve altamente afectada al igual que su salud y la de los maestros, por cuanto su voz debe competir con ese eco, perjudicándose tanto la garganta como el oído.

Colegio República Dominicana Espacio interior



Los salones son suficientemente amplios y aunque a veces hay escasez de dotación en pupitres en general se posee lo básico necesario (pupitres, sillas, tablero, algunos televisores con DVD o VHS, grabadoras). No obstante, resultan insuficientes para cubrir las necesidades de todas las áreas máxime cuando se le quiere dar mayor trascendencia al idioma extranjero y se busca la interdisciplinariedad. Más aún cuando la cantidad de alumnos por curso continúa siendo de 35 y más.

Se cuenta con una sala de sistemas para primaria que resultaba subutilizada y con el proyecto de articulación media con el SENA fue utilizada para los alumnos de media vocacional.

- *Padres*

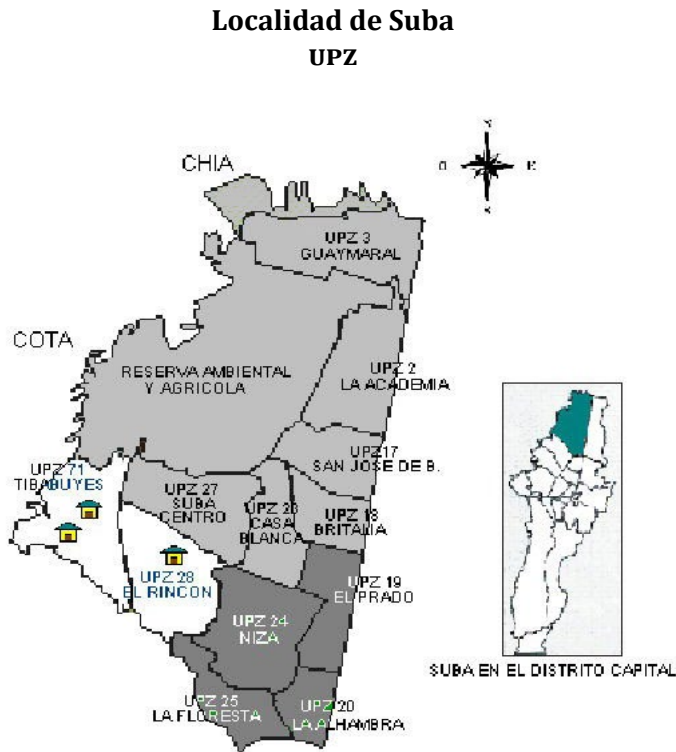
El espacio social que ocupaban nuestros padres o tutores es la ciudad de Bogotá, ciudad capital de la República de Colombia, cuya administración ha clasificado su población en seis estratos socioeconómicos para efecto del recaudo de las prestaciones de servicios públicos, con el fin de realizar ese recaudo en concordancia con las posibilidades económicas de cada vivienda, traducidas en los ingresos de las familias de la ciudad.

Dentro de los campos (espacio específico) donde se suceden las interacciones, nuestros padres, comparten un espacio social en la ciudad de Bogotá, al noroccidente de la ciudad, localidad 11, Suba, según los cánones administrativos donde conviven familias de todos los estratos socioeconómicos, pero ellos se ubican en los barrios La Cañiza, La Gaitana, Villa María, en los cuáles priman los estratos uno, dos y tres, padres que trabajan en el sector informal como vendedores ambulantes, también pequeños comerciantes formales con negocios como panaderías o misceláneas, trabajadoras domésticas.

El comercio informal les ofrece diversos elementos culturales de iniciación, cartillas Nacho con contenido diverso, cursos de inglés para niños, etc. Estos estratos muestran las “posiciones sociales” dentro de las que se relacionan e interactúan los habitantes de la ciudad.

Sumergidos en este campo social de interacciones, con grandes diferencias en el capital económico y por ende en el capital cultural; muchos de los hijos de las familias ubicadas en los estratos cuatro, cinco y seis, estudian en los grandes colegios bilingües que se encuentran en la parte más al norte de la localidad. No obstante, para el caso del

colegio República Dominicana, corresponden en su mayoría a los estratos dos y tres y habitan principalmente las UPZ de El Rincón (28) y Tibabuyes (71) (ver mapa) donde está construida la planta física. Esta última zona ha sido poblada en los últimos 20 años, en un proceso que tiene diferentes orígenes, desde la parcelación y venta de lotes en forma tanto legal como ilegal, hasta terrenos de invasión que después han formalizado su status (*Proyecciones DANE, 2011*). El contraste hace más palpable las diferencias en la formación de unos y otros estudiantes y queda como huella en las *representaciones* que conforman las expectativas de nuestros padres que entienden como pensadores aficionados (MOSCOVICI) que son, el nivel diferente con el cual son formados sus hijos y la escasez de capital cultural del campo al cual pertenecen.



La mayoría de padres o tutores trabaja en el sector terciario o de comercio, y de servicios, las mujeres como empleadas domésticas, aseadoras, trabajadoras de servicios generales en diversas entidades de la ciudad,

algunas madres como secretarías y los hombres en “el rebusque”²⁸, dado que hay un buen porcentaje de desempleados, ya sea en el comercio informal o en el reciclaje, también tanto hombres como mujeres, en los cultivos de flores que aún quedan en los alrededores, o como obreros en diversas fábricas de la ciudad. También es frecuente que trabajen como obreros en las construcciones que abundan, pues la localidad de Suba es una de las que presentan mayor crecimiento en esta área algunos poseen pequeños negocios como panaderías o papelerías.

Su nivel de educación varía, desde aquellos que han logrado terminar la educación básica y media en su totalidad, hasta aquellos que sólo terminaron la básica o solo la escuela primaria, estas últimas personas son las de mayor edad; por lo general las más jóvenes han logrado obtener su título de bachiller o por lo menos han finalizado la básica secundaria (novenno grado).

Todos reconocieron la importancia de saber inglés, aunque ellos mismos no lo sepieran, y esperaban que la escuela pudiera brindarles a sus hijos ese conocimiento. Algunas familias manifestaron su deseo de complementar el estudio que se daba en este idioma en la institución, con otros cursos los fines de semana –especialmente el sábado–, pero a la vez enuncian sus limitaciones económicas para poderlo hacer, pues, aunque los lugares que les ofrecían este complemento eran relativamente módicos en costos, para ellos resultaba muy difícil que sus hijos acudan allí dada sus limitaciones de capital económico.

El permanente intercambio y las transiciones entre los diferentes tipos de capital se hace aquí más lento precisamente por la escasez de capital económico. Se ve así una dualidad: Los padres se mostraban conscientes de la necesidad del conocimiento de un nuevo código lingüístico, en especial el inglés, saben que éste es un importante capital cultural –si seguimos la terminología de BOURDIEU–, pero a la vez se reconocían impotentes ante esta realidad pues no poseían el capital económico suficiente como para transformarlo en cultural, que, a su vez, se transforme en capital económico y así sucesivamente. El resultado de esto no puede ser más que el aumento de la violencia simbólica. Como lo analiza MÓNICA CALDERÓN:

28 Para entender este concepto colombiano, ver “El ‘rebusque’, un escape a los dramas de la pobreza y el desempleo”, en Caracol Radio, 21 de agosto de 2008, disponible en [http://caracol.com.co/radio/2008/08/21/nacional/1219325760_656225.html].

En definitiva, pensar la idea de violencia simbólica implica pensar, necesariamente, el fenómeno de la dominación en las relaciones sociales, especialmente su eficacia, su modo de funcionamiento, el fundamento que la hace posible... (CALDERÓN, 2004, p. 1).

Este fenómeno de dominación se muestra aquí a plenitud; el gran capital, que ha borrado fronteras, impone el nuevo código incluso en países en los cuales la mayoría de la población aún posee otro idioma históricamente reconocido y fundamentado. Esta violencia simbólica es lo vivible del capital simbólico, “forma que toman los distintos tipos de capital en tanto que percibidos y reconocidos como legítimos”. (BOURDIEU, 1979).

En las entrevistas, encuestas y cartas realizadas, siempre sugieren que se aumente la intensidad horaria en inglés. Piden más clases (ver anexo), pero desconocen la mecánica por la cual se establece una determinada intensidad horaria. Es el sistema educativo público en pleno el que se revela aquí pues así la ley general de educación legitime el derecho al aprendizaje de un idioma extranjero, las limitaciones de espacio y tiempo en el currículo oficial impiden que esto se haga realidad.

II. HERRAMIENTAS METODOLÓGICAS

A. Entrevistas

La investigación obtuvo su principal fuente de información de las entrevistas realizadas a los padres de los niños del ciclo dos, es decir tercero y cuarto grados. Los niños oscilaban entre los siete y diez años y estaban agrupados en tres cursos de 40 estudiantes cada uno, tres grupos en el grado tercero y tres cursos en el grado cuarto. También se analizaron los temas emergentes de las cartas escritas a los niños por sus progenitores con respecto al aprendizaje del inglés.

Como técnica que ayudó a la confrontación de los datos obtenidos en las entrevistas, se realizó una encuesta al, lo cual, además de permitir, ampliar y cotejar la información obtenida en las entrevistas, dió una visión colectiva del problema.

Se lograron realizar dos entrevistas.

B. Encuesta

Se tuvo la oportunidad de dialogar con padres de familia y de realizar una encuesta cuyas preguntas se basaron en los postulados de las representaciones sociales y el deseo de asomarse al “capital cultural” poseídos por los padres y ver así parte de las expectativas que manifiestan con respecto a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

Las preguntas, cuyas respuestas se hallan en el punto 6, referente a los anexos del trabajo fueron:

1. ¿Qué motivación tienen los padres para que sus hijos aprendan el inglés?
2. ¿Qué interés tienen los padres en el aprendizaje de un idioma extranjero por parte de sus hijos?
3. ¿Desde qué edad considera el padre de familia la enseñanza del inglés?
4. ¿Qué importancia tiene el aprendizaje del inglés dentro de los estudios de sus hijos?
5. ¿Qué intensidad debe ocupar la enseñanza del inglés?
6. ¿Qué tiempo en la semana debe dedicarse a la enseñanza del idioma inglés?
7. ¿Recibe su hijo clases del idioma inglés fuera del colegio?
8. ¿Es del agrado de su hijo el estudio del idioma inglés?
9. ¿Qué es lo más difícil para su hijo en el estudio del idioma inglés?
10. ¿Qué temas considera son importantes para el aprendizaje del inglés?
11. ¿Considera usted posible recibir clases de inglés junto con su hijo?
12. ¿Las clases de inglés para padres deberían ser obligatorias?

13. ¿Considera usted que el tiempo dedicado a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés es suficiente?

C. Género epistolar - cartas

Se solicitó a los padres de los cursos 301 y 302 que escribieran cartas a sus hijos comunicándoles su visión e interés en que ellos aprendieran el idioma inglés. Se escribió una nota para tal fin (ver anexos). Se recibieron un total de 24 cartas.

CAPÍTULO CUARTO PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Para el análisis de lo dicho por los padres de todos modos nos pueden ayudar algunas gráficas que muestran una estadística básica sobre el tema.

I. PRESENTACIÓN DE LAS RESPUESTAS DE LA ENCUESTA



II. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LAS CARTAS

Los padres que respondieron a la solicitud de escribir una carta a sus hijos, manifestaron en ella su saber sobre la importancia que tiene aprender el inglés mayoritariamente para un futuro coincidiendo con aquellos que contestaron las encuestas como se puede leer en la tabla; el tema laboral, aparece más discriminado pero también con un alto porcentaje. Se resalta un poco más en este instrumento la necesidad de clases dinámicas.

En las entrevistas observamos un poco más de equivalencia entre los diferentes ítems. Resaltando la importancia del conocimiento del inglés con multipropósitos.

RESPUESTAS SIGNIFICATIVAS EN LAS CARTAS RECIBIDAS			
Numero de Padres: 25			
Manifestaciones en las cartas:		Nro:	%
Tema laboral		7	7,61
Para viajes		5	5,43
Clases dinamicas		20	21,74
Muy Importante		11	11,96
Para el futuro		23	25,00
Para Leer y escribir		12	13,04
Es Necesario		8	8,70
Por superacion personal		6	6,52
		92	100

SUGERENCIAS RECIBIDAS	Nro	Porcentajes
Por superacion personal	6	6,52
Es Necesario	8	8,70
Para Leer y escribir	12	13,04
Para el futuro	23	25,00
Muy Importante	11	11,96
Clases dinamicas	20	21,74
Para viajes	5	5,43
Tema laboral	7	7,61

NOTAS:

Las cartas recibidas manifiestan las observaciones y sugerencias de los padres con respecto a la solicitud formulada, así:

Agradecemos nos digan en una carta lo que piensan de la enseñanza del inglés, si lo consideran importante o no, y porqué.

Que creen Que sea necesario se les enseñe en inglés y la forma de enseñarles

De las cartas recibidas se extraxaron los conceptos clasificados como sugerencias recibidas.

III. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LAS ENTREVISTAS

RESULTADOS DE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS																									
Participantes: 2																									
Manifestaciones recibidas:			Numero	%																					
Para viajar			2	16,67																					
Para formación personal			2	16,67																					
Tema laboral			2	16,67																					
Aceptación global			2	16,67																					
Necesario			2	16,67																					
Para el futuro			2	16,67																					
			12	100																					
<p>MANIFESTACIONES EN LA ENTREVISTA</p> <p>iguales manifestaciones</p> <p>Manifestaciones de los participantes</p> <table border="1"> <caption>Data for the bar chart</caption> <thead> <tr> <th>Categoría</th> <th>Numero (Yellow)</th> <th>% (Blue)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Para viajar</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> <tr> <td>Para formación...</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> <tr> <td>Tema laboral</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> <tr> <td>Aceptación global</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> <tr> <td>Necesario</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> <tr> <td>Para el futuro</td> <td>2</td> <td>16,67</td> </tr> </tbody> </table>					Categoría	Numero (Yellow)	% (Blue)	Para viajar	2	16,67	Para formación...	2	16,67	Tema laboral	2	16,67	Aceptación global	2	16,67	Necesario	2	16,67	Para el futuro	2	16,67
Categoría	Numero (Yellow)	% (Blue)																							
Para viajar	2	16,67																							
Para formación...	2	16,67																							
Tema laboral	2	16,67																							
Aceptación global	2	16,67																							
Necesario	2	16,67																							
Para el futuro	2	16,67																							
Las dos personas participantes en las entrevistas manifestaron las mismas opiniones respecto a las preguntas:																									
Considera usted importante el estudio del ingles?																									
Cree que es necesario el estudio del ingles?																									
Para que puede servir el estudio del ingles?																									
El grafico que se presenta es claro en su manifestacion.																									

IV. DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

En las respuestas dadas por los padres, madres de familia o tutores tanto en las cartas como en las encuestas y las entrevistas podemos distinguir básicamente dos temas: aquellos que tienen que ver con el currículo y los que se centran en el futuro según las respuestas de los padres.

Una ilustración de esto lo encontramos en los gráficos de los anexos. Para la temática relacionada con el currículo, fueron representativos cuatro ítems, el primero con relación a la intensificación de horas de estudio con un 18% del total, al igual que el aprendizaje total del idioma (lectura, escritura, habla y escucha). Enseguida se manifestaron respecto a la metodología de las clases con preferencia por clases dinámicas, con un 16%, y la necesidad de empezar a una edad temprana con un 14%.

Un gran diferenciador fue la respuesta con relación a la preparación para el futuro sobresaliendo el tema utilidad en el sentido laboral con un 25%, y tomado como preparación para ello un 59%, se habla también de superación personal con un 8%.

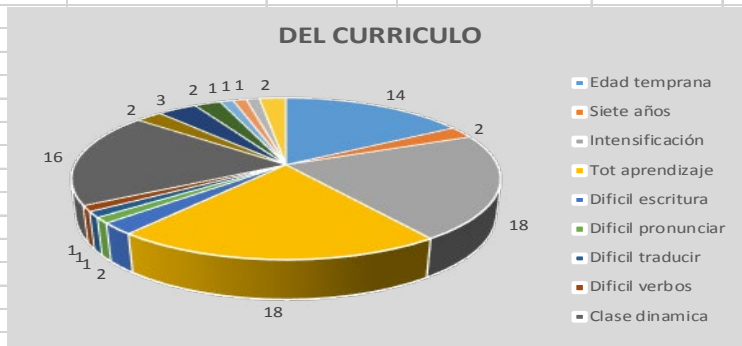
Si se tienen en cuenta aspectos más personales, se pueden sintetizar en trabajo visto como oportunidades con un 63%, relacionados con el aspecto psíquico (emocional) 12,77%, y en cuanto a la motivación un 23%.

ESTADISTICA BASICA DE RESPUESTAS

Número de Padres - Muestra: 36

RESPUESTAS RELACIONADAS CON EL CURRÍCULO

RESPUESTA	Nro	CALIDAD	%
Difícil pronunciar	1	Currículo	1%
Difícil traducir	1	Currículo	1%
Difícil verbos	1	Currículo	1%
Clases en inglés	1	Currículo	1%
Pensar en inglés	1	Currículo	1%
Enseñar a otros	1	Currículo	1%
Siete años	2	Currículo	2%
Difícil escritura	2	Currículo	2%
Palabra dibujo	2	Currículo	2%
Grupos pequeños	2	Currículo	2%
Memorización	2	Currículo	2%
Más diálogos	3	Currículo	4%
Edad temprana	14	Currículo	16%
Clase dinámica	16	Currículo	19%
Intensificación	18	Currículo	21%
Tot aprendizaje	18	Currículo	21%



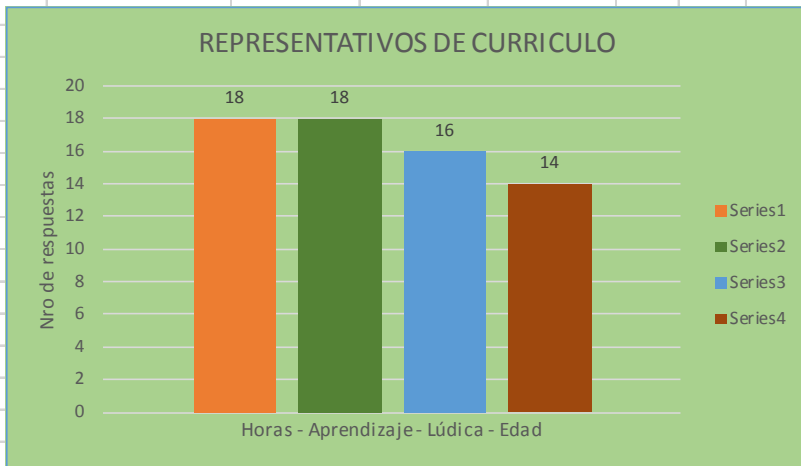
ITEMS REPRESENTATIVOS

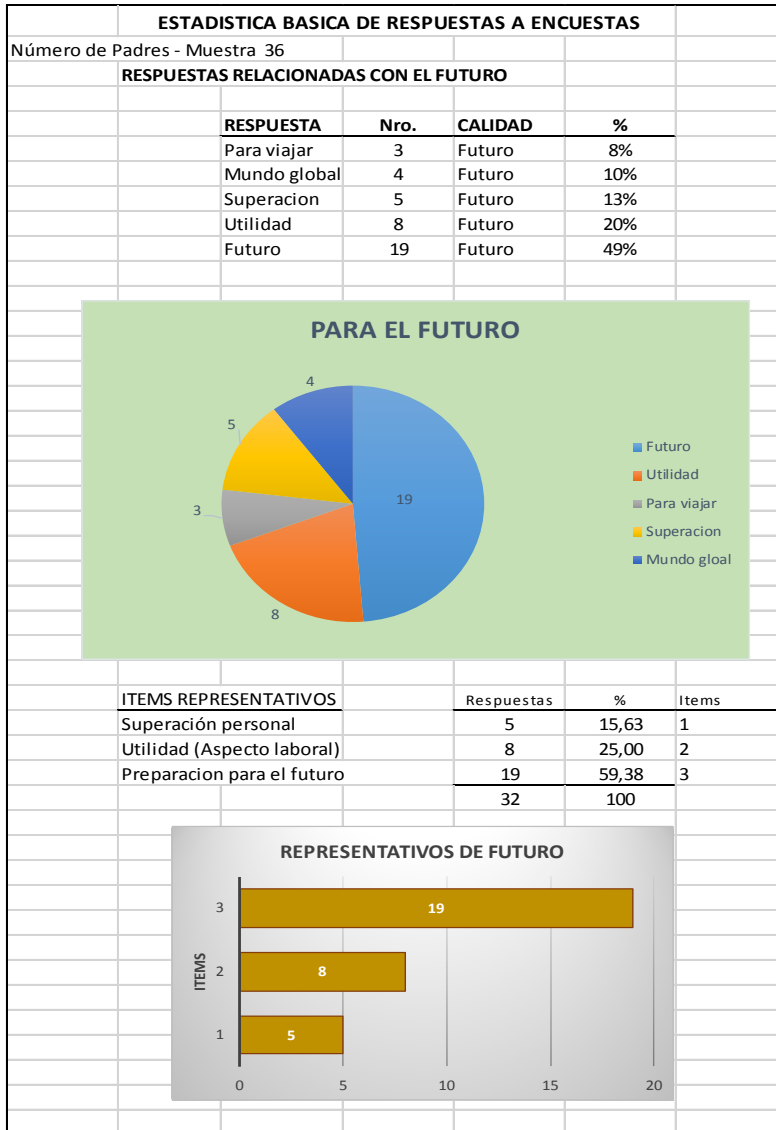
Intensificación de horas de estudio	18
Total aprendizaje del idioma (Lectura Escritura)	18
Clases dinámicas (Lúdica)	16
Edad temprana	14

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

ITEMS REPRESENTATIVOS RELACIONADOS CON EL CURRÍCULO

Intensificación horas de estudio	18	27,27	Serie 1
Total aprendizaje del idioma (Lectura Escritura)	18	27,27	Serie 2
Clases dinámicas (Lúdica)	16	24,24	Serie 3
Edad temprana	14	21,21	Serie 4
Total respuestas	66	100%	





El espacio social que ocupan nuestros padres o tutores es la ciudad de Bogotá, Distrito Capital, ciudad capital de la República de Colombia, cuya administración ha clasificado a su población en seis estratos socioeconómicos para efectos de recaudo de las prestaciones de servicios públicos, con el fin de realizar ese recaudo en concordancia con las posibilidades económicas de cada vivienda, traducidas en los ingresos

de las familias de la ciudad. Estos estratos muestran las “posiciones sociales” (BOURDIEU) dentro de las que se relacionan e interactúan los habitantes de la ciudad.

De este modo, pertenecen al estrato uno, las familias cuyos ingresos son muy bajos, pertenecen a un campo en el cual su capital económico es restringido, apenas suficiente para subsistir. Los ingresos van aumentando a medida que se asciende en la escala de estos estratos, siendo el más alto el estrato seis, que correspondería a aquellas familias poseedoras de los medios de producción, y que deberán pagar las más altas sumas en estos servicios (*Estratificación*, 2014). La población de nuestro estudio se ubica en la localidad 11 de Suba, que posee familias y barrios pertenecientes a estratos uno, dos, tres, cuatro e incluso cinco. El Colegio República Dominicana IED está situado en el barrio Villa María que acoge poblaciones en estrato dos y tres, y recibe niños y niñas de los barrios circundantes: La Cañiza, La Gaitana Lisboa, La Toscana, Aures II, etc.

Así, nuestros padres consideran importante la enseñanza y por tanto el aprendizaje del inglés de los niños, si miramos las entrevistas todos lo manifiestan, pero reconocen la insuficiencia de recursos económicos para poder brindarles este “capital cultural”, (entrevista). El permanente intercambio y transiciones entre los diferentes tipos de capital (MORENO y RAMÍREZ) se hace aquí más lento precisamente por la escasez de capital económico. Al preguntar a los padres si sus hijos recibían cursos de inglés adicionales a los de la escuela la mayoría contestaron que no, pero por otra parte algunos señalaron su deseo de que pudieran hacerlo y fueron más específicos informando que los recursos de la familia no lo permiten.

Podríamos decir que nuestros padres de familia o tutores interactúan poniendo en acción el capital cultural que comparten, compuesto de la formación que ellos mismos han recibido, al igual que por toda la información proporcionada por los medios de comunicación de masas, característica de esta, la llamada sociedad del conocimiento, que bombardea constantemente a través de todos sus aparatos y conexiones la mente y el espíritu humano comunicando las últimas decisiones tomadas en cualquier parte del mundo y en cualquier momento (*Geocrítica*, 2006).

Las personas entrevistadas mencionaron en un 90% la importancia de saber inglés para la consecución de un trabajo. El tema laboral es recurrente, y los padres de familia o tutores son conscientes de esta necesidad. Ellos mismos han sentido el rigor de la economía capitalista en un país “en vía de desarrollo” como es Colombia y en el cual hay una alta tasa de desempleo. La señora INÉS, madre de varias niñas en la institución, madre de cuatro hijas y con su esposo recluso en prisión desde hace tres años, ha tenido que vérselas con esta situación para sacar a sus hijas adelante, insiste en que ella le señala a su hija mayor este hecho, para animarla a que siga estudiando el inglés²⁹.

Indudablemente, nuestros padres de familia o tutores presumen que dentro del arbitrario cultural que constituye el *habitus* el inglés debe ser considerado como un fundamento, como algunos lo dicen “tan importante como las matemáticas o el español”³⁰. Quiere esto decir que se han dado cuenta por su propia experiencia de desempleados o dificultad para encontrar un trabajo y mantenerlo, de la insuficiencia de su formación, de su incapacidad frente a las demandas laborales. Es posible que su afán de colaborar en esta investigación tenga que ver con la necesidad de expresar todas estas preocupaciones. Recordemos que para BOURDIEU la primera función del sistema de enseñanza es la producción de *habitus* que precisamente prepara al individuo para su estar en la sociedad, pero como hemos visto el mismo espacio social está construido para perpetuar las relaciones tal cual se manifiestan. Esta insuficiencia aparece como “natural” para los individuos, gracias al nivel de violencia simbólica que, a pesar de los cambios persevera pues los constituye; dichos cambios son apenas aparentes y no hacen sino reforzar esa idea de lo “normal” o “natural”, ya que lo que se ve es que se está haciendo algo.

Cabe aquí preguntarse el porqué de y si es únicamente una carencia de nuestro sistema educativo o es visión cultural total, que aún continúa con una visión limitada que no permite cambios para realmente proporcionar al ser humano colombiano en formación, los elementos necesarios para su convivencia y socialización.

Los padres de familia o tutores consideran ineludible la adopción de un nuevo sistema simbólico, desconocido para ellos, pero necesario en

29 Entrevista Sra. INÉS.

30 Entrevista con la Sra. AURA ROJAS abuela tutora de TATIANA MARTÍNEZ.

el mundo globalizado de hoy para competir en condiciones de igualdad en el mundo laboral. Es así que aceptan la negación de su lengua natal e imposición de un código extraño como condición para asegurar la inserción de sus hijos en el mercado laboral. Esta negación se constituye en una situación aceptada, una carencia de su identidad primera en aras de garantizar el 'futuro' de sus hijos.

V. HALLAZGOS EN RELACIÓN CON EL LENGUAJE, IDIOMA Y BILINGÜISMO

De aquello que puede ser un largo estudio, con los apartes presentados anteriormente se puede concluir que las lenguas y los idiomas, considerados como el lenguaje propio de una colectividad, tienen en su origen un porcentaje semántico de altísima importancia. Este componente de la lengua que en sus inicios la humanidad lo plasmó en imágenes, (iconografía), está aún ausente en los procesos cognitivos (representaciones sociales) de los padres de familia de nuestra institución, no solo en inglés sino inclusive en algunos aspectos de la lengua materna en tanto que componentes de todo un sistema simbólico. Sin embargo, ellos empiezan a ser conscientes de esta situación y valoran el que sus hijos puedan acceder a otro sistema lingüístico. En las entrevistas, hacen notar como el inglés es necesario para todo: viajar estudiar (formación), etc. Y manifiestan su deseo de que lo sigan estudiando. En las cartas, aunque sigue siendo el primer ítem el de asegurar un futuro, lo manifiestan muchos de una manera amable y cariñosa, la función de las cartas era también la de que sus padres motivaran a sus hijos, pues ellos debían leerlas antes de entregarlas. Tal vez por ello insisten mucho en esta preocupación.

Se precisa al ser humano en su evolución de primate a homo, aceptando que, en un momento de su larguísima trayectoria de tres millones de años, tuvo la capacidad de pensar y manifestar sus primeras ideas mediante pinturas y sonidos imitantes a los naturales. Esta capacidad se ha extendido hasta alcanzar un altísimo grado de complejidad de los actuales sistemas simbólicos lo que lleva a concluir que hoy es imposible pensar al ser humano sin su simbología, y por ende sin su reforzamiento de lo social y el principal sistema de símbolos el lenguaje, y en el momento actual el que más se usa el inglés.

Se hace referencia a una de las características propias del ser humano que no es otra cosa que su capacidad de producir sonidos articulados, los cuales en el transcurrir del tiempo constituyeron en principio lo denominado lenguaje y posteriormente según las variaciones de toda índole soportadas por ese humano en crecimiento se han llamado idiomas entre los cuales los procesos históricos y sociales han destacado e impuesto algunos y preponderantemente el inglés.

Se han destacado las características que se considera son propias de cada idioma, entre las que se destacan la fonología y la gramática con sus partes esenciales como la sintaxis y morfología.

Se menciona lo actual de un lenguaje o idioma llamado pragmática, que muestra las condiciones socio-culturales, las condiciones temporales y las implicaciones de emisor-receptor, que influyen necesariamente en el desarrollo de un idioma. Se hace énfasis en su aporte a la enseñanza a través de la valoración de los contextos como elementos cargados de significado.

Se develan la dificultad o dificultades que existen o se presentan en determinados y específicos ambientes y circunstancias para la enseñanza-aprendizaje de un idioma, indudablemente desconocido para los aprendices, pero cuyo aprendizaje está vinculado con el conocimiento que se tenga también de la lengua materna, lo cual nos lleva a concluir con los investigadores de la Universidad de los Andes que para una mayor eficacia en el proceso mencionado, el trabajo en la enseñanza de la lengua materna es del mayor interés al igual que el trabajo en equipo.

VI. DISCUSIONES

La implementación del bilingüismo en la educación oficial ya no está en discusión. Los padres lo piden a gritos así signifique para ellos una dificultad aparente.

La principal discusión que se da aquí es precisamente la que se presenta entre unos propósitos a alcanzar establecidos por los especialistas del currículo, los expertos del Ministerio de Educación Nacional y las personas encargadas de llevar a cabo el cumplimiento de dichos propósitos y metas.

Somos nosotros quienes nos damos cuenta de que aquello que se establece carece de sustancia. Al intentar llevar a cabo nuestra labor muchos prefieren “colocarse una venda en los ojos”, o mejor la venda

ya está puesta, pues la realización de los objetivos ministeriales con respecto a la enseñanza de la lengua extranjera, requeriría de una muy alta inversión de capital económico, es en realidad la ley del mercado la que mantiene este orden de cosas. La violencia simbólica se acrecienta aquí nivel por nivel en la medida en que se desciende hasta las instituciones encargadas de la escolaridad básica, ya que se siente todo el peso “la responsabilidad” de la ejecución, ya está dicho, ya está en la ley, hay un conocimiento y un reconocimiento en términos de BOURDIEU, todo debe pasar, y así todo aparece como natural pero hay también un desconocimiento de que es solo ilusión. Hay simplemente unos ejecutores responsables de que la situación no cambie. Razón hay en que hayan aumentado los docentes en las clínicas de reposo.

Si pensamos que este objetivo hace parte de la transformación que se busca en la educación pública hacia una sola jornada para poder aumentar los tiempos de permanencia escolar de los educandos, FECODE³¹ ha puesto en claro que los países a quienes nos piden imitar en cuanto a educación, invierten en ella \$12.000.000 de pesos al año por estudiante en la educación oficial, en nuestro país el monto es de \$2.000.000 por alumno. Fácil encontrar la diferencia.

No obstante parte somos de un mundo que se transforma, este trabajo hace parte del juego del campo en el espacio social donde yo me encuentro y como tal a medida que vamos quitando la venda, podemos ir tanteando los caminos, teniendo en cuenta lo ya realizado con respecto al tema: Un bilingüismo positivo para nuestro país sería uno aditivo que valorara también la lengua materna³², por lo tanto la atención al trabajo en el proceso de aprendizaje de lectoescritura en ella es fundamental; también si se logra que el comienzo del proceso de aprendizaje de la segunda lengua se convenga a una edad temprana se obtendrían mejores resultados como lo muestran los estudios.

31 FECODE es la Federación Colombiana de Educadores, el sindicato que reúne a los educadores de todo el país. El dato se encuentra en un comunicado publicado en *El Espectador* el domingo 1.º de mayo de 2016.

32 En nuestro país, no significa solo el español, sino las lenguas habladas y utilizadas por diferentes etnias que lo habitan.

- ¿Cómo interactúan nuestros padres?

Interactúan básicamente por vecindad, tanto a la institución como en el barrio. Muchos se encuentran sólo en las reuniones de padres y salen de ellas nuevamente a su rutina sin conocer al otro.

- ¿Qué los define socialmente?
- ¿Cuál es su historia, (cómo están históricamente distribuidos)?
- ¿De qué tipo de capital se valen nuestros padres en el momento de interactuar?
- ¿Presumen los padres de familia o tutores que dentro de este arbitrario cultural debe estar el idioma inglés?
- ¿Qué debe hacer parte del *habitus*, de las huellas que deben ser plasmadas en sus hijos para su 'buen' desenvolvimiento social?
- ¿Consideran nuestros padres de familia o tutores que el mayor sistema simbólico utilizado por nosotros es insuficiente para el buen desenvolvimiento de sus hijos? ¿Por qué? ¿Cuál es su propuesta?
- ¿De qué manera la escuela podría ayudar en el proceso de formación de sus hijos con respecto al idioma extranjero inglés?
- ¿En qué medida nuestro sistema educativo es fiel reflejo de nuestra sociedad, que, a pesar de cambiar su ruta de navegación, por nuestra constitución, desde hace 24 años, por una en la cual se promueve un "Estado de Derecho", y por tanto se dice que la función social del estado es garantizar los derechos de sus individuos, todavía no ha logrado materializarla?

Nuestra Carta Magna considera la educación como un derecho de los colombianos, pero aún el estado no parece responder a las necesidades de sus ciudadanos. Nuestra sociedad muestra aún instituciones educativas, la minoría de carácter privado, con una jornada extendida

de ocho horas, y otras de carácter oficial, la mayoría, en la que la jornada es de apenas seis horas en la secundaria y cinco en la primaria. Muchas de las primeras tienen currículo bilingüe, es decir, se manejan dos idiomas desde el comienzo de la escolaridad. A estas tienen acceso, niños y niñas de los estratos socioeconómicos cuatro cinco y seis, quienes están recibiendo más horas de estudio y la posibilidad de manejar dos códigos lingüísticos desde pequeños. La diferencia que salta a la vista, es un ejemplo de las desigualdades que subsisten todavía en materia de cumplimiento de los derechos esenciales, más aún cuando se considera que es a través de este derecho fundamental de la educación como esas desigualdades pueden ser disminuidas.

Todo ello ha dado pie a un cuestionamiento permanente en este campo, lo que implica la revisión tanto de los objetivos de nuestra educación como de la oferta que el estado establece con la educación pública no solo con respecto al inglés, sino en general, revisión que debe tener como guía precisamente el cumplimiento de los propósitos que ha costado establecer después de dos siglos de lucha, guerras, conflicto en general.

Como lo dice MÓNICA CALDERÓN:

Aquí se impone nuevamente la tarea de pensar lo simbólico como constitutivo, immanente al espacio social [...] Por esto, BOURDIEU propone que es posible actuar sobre el mundo actuando sobre la *representación* que los agentes se hacen del mundo, y con ello, nos sugiere que quizás la lucha política por excelencia se ubique en el nivel de las luchas por la imposición de la visión del mundo (2004, p. 6).

Podemos observar sin embargo, que la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera especialmente del inglés, se ha considerado dentro de los últimos planes y proyectos gubernamentales; para el programa del cuatrienio 2006-2010 de la Secretaría de Educación Distrital es visto como una de las “herramientas para la vida” y en concordancia se han tomado medidas con miras a mejorar su aprendizaje. Dentro de estas están: la actualización de currículos y metodologías, formación para el mejoramiento y certificación de los actuales docentes de la asignatura y la obligación legal de incluirlo desde la escuela primaria en los colegios públicos. Este proceso a pesar de haber comenzado en los años noventa, no se ha consolidado y si bien se han elaborado proyectos concretos como por ejemplo “Bogotá y Cundinamarca, región

bilingüe en diez años”, que comenzó en 2003, y estando ya en 2015 no se conoce aún su evaluación o un informe concreto de sus resultados. El trabajo parece ir en una sola vía, poco o ningún interés se ve en observar lo que está pasando en las instituciones, en preguntar a los protagonistas respecto a las dificultades que se tienen en el proceso concreto de la enseñanza-aprendizaje del inglés.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

A pesar de las dificultades para participar en la investigación, –la mayoría trabajan y solo pueden disponer de un corto tiempo para las reuniones del colegio–, los padres o tutores que lo hicieron, querían expresar sus preocupaciones e interés en el conocimiento del idioma inglés y en que sus hijos posean ese nuevo instrumento para ellos. A las madres y abuelitas en su rol de amas de casa se les facilitaba más organizar su tiempo y acercarse a la institución para participar. Algunas, amablemente me brindaron su acogida en su hogar.

Como nos lo muestran las entrevistas, encuestas y cartas los padres de familia esperan que a sus hijos se les enseñe inglés desde pequeños y valoran lo que se está haciendo, pero son conscientes de la insuficiencia del tiempo dedicado para tal propósito en la escolaridad de sus hijos. Consideran la enseñanza del inglés básica en la consecución del capital económico, que se manifiesta en el tema laboral, la mayoría entiende la ventaja que da su conocimiento a la hora de la inserción en el mundo del trabajo.

Los padres de alguna manera entienden lo que significa ser bilingüe: “dominar el idioma”, como lo expresan en sus términos, así sea algo extraño para ellos que no saben lo que hay detrás de esa dominación. A pesar de este desconocimiento, algunos proponen “metodologías lúdicas”, y aunque no poseen una iconografía en el idioma inglés saben que la enseñanza de todas las materias en inglés. La violencia simbólica producida por este desconocimiento está seguramente disfrazada por el afecto, que de alguna manera lleva al sacrificio por sus hijos. Sería la función de la escuela impulsar un programa bilingüe que fortaleciera su intervención a través del reconocimiento del valor de su lengua materna y especialmente de que una mayor efectividad en el aprendizaje de la segunda lengua está estrechamente vinculada a la valoración de la propia como lo hemos estudiado con el bilingüismo aditivo, y no substractivo. Toda el área de humanidades debe estar comprometida en esto.

Precisamente los obstáculos y dificultades en la enseñanza de la segunda lengua –inglés– según los padres está en el poco tiempo asignado al inglés en el currículo de las instituciones distritales excepción hecha de los colegios escogidos para implementar programas bilingües de la Secretaría Distrital. Pero la mayor dificultad está en el sello de “normalidad” impuesto por la la violencia simbólica que hace tanto de padres como de maestros y administradores escolares, ciudadanos que desconocen la ley, pues ella obliga al bilingüismo desde la escuela primaria. Acciones tendientes a la revisión y transformación de este hecho en el cumplimiento de la legalidad deberían ser el fruto del trabajo conjunto de la comunidad educativa.

Con el propósito de aportar en el diseño de una propuesta metodológica, se elaboró nuestra propuesta de trabajo *“Poets, wizards and conquerors”*: *Una propuesta interdisciplinar para la enseñanza del inglés con base en la lectura bilingüe y la participación de la comunidad*. Una propuesta como esta no puede progresar sin el apoyo de toda la comunidad, especialmente de directivos y colegas y requeriría del aumento de horas de inglés en el ciclo dos, pero otra de las dificultades que se vive en las instituciones es la prelación que se le da a los niveles superiores de educación, así las recomendaciones de los organismos internacionales insistan en la necesidad de comenzar procesos desde la niñez.

Los aportes que esta investigación otorga son también:

- Fundamentación del currículo para idioma extranjero y en particular, en inglés con base en las necesidades de la población. Es claro que los padres son cada vez más conscientes de la necesidad de que sus hijos estudien inglés y lo manejen como una segunda lengua como parte de su desenvolvimiento en su proyecto de vida. Por lo tanto se debe incrementar en todas las áreas para que sea así mismo ellos lo puedan utilizar en el campo de conocimiento donde escojan su profesión. Si esto se garantiza, ya no va a ser el resultado de una imposición sino que podrá revertirse la situación a un hecho potencialmente fructífero.
- Elementos lingüísticos de la interculturalidad y su rol en la conformación de las prioridades educativas. Poseer la competencia lingüística en un idioma que es utilizado a nivel mundial permitirá a los y las jóvenes acercarse a culturas desconocidas en forma “ci-

vilizada” es decir, estableciendo diálogos que permitan compartir saberes. Es claro que precisamente esto es lo que se está buscando al interior de nuestro propio país, por lo cual se hace necesario enfatizar y mejorar al mismo tiempo el dominio o la comunicación en la lengua materna. Es decir, se mejorará todo el ámbito de la comunicación.

- Análisis de procesos psíquicos, culturales y cognitivos y su aplicación en la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua. La investigación nos muestra como las representaciones sociales (estos procesos socio cognitivos necesarios para la vida en sociedad) con respecto al idioma inglés y su enseñanza, comienzan a formarse en la psiquis de la población en estudio y enfrentan obstáculos relacionados con la conformación del espacio social y los campos en los que ella se interrelaciona y que tienen que ver con las limitaciones y la rigidez del capital económico en la posición social donde se encuentra, pero también del capital simbólico que las encubre esas limitaciones. El campo económico donde habitan nuestros padres no preveía la necesidad de una interculturalidad. Ahora, aunque existen medidas jurídicas que supondrían una intervención en dicho campo, son claramente insuficientes, más aún cuando las innovaciones tecnológicas, así aparentemente signifiquen un avance y una ayuda, plantean realmente una transformación efectiva de la escuela que identifique precisamente las nuevas configuraciones de los procesos cognitivos y replantee el uso de sus espacios y sus tiempos en concordancia con estos cambios.
- Identificación de los obstáculos generados en la subjetividad escolar para la apropiación de una segunda lengua. En efecto, a pesar de que la ley es clara con respecto a la enseñanza de una lengua extranjera y sus objetivos, el tiempo destinado a esta labor en el currículo es insuficiente, en muchas instituciones no se proporciona en la escuela primaria porque el “parámetro”³³ no lo permite, pero

33 El parámetro actual está definido en el Decreto 3020 del 2002, y tiene que ver con la proporción maestro/alumno. Se deja el sobrante en la escuela primaria para que la institución escoja la modalidad que quiere afianzar y se cubre con los docentes llamados de apoyo en especialidad de acuerdo con su PEI.

la situación continúa como si nada pasara; es decir se admite que la ley no se cumpla al permitir dicho parámetro. Maestros, padres de familia, directivos, es decir, la comunidad educativa toda es cómplice de esta situación “ilegal” pues el hecho de que ya haya una ley que la mencione, (conocimiento/reconocimiento según BOURDIEU), esta lo que forja es la falsa creencia de que todo está bien³⁴.

En el plano de la acción pedagógica:

- Procesos pedagógicos compartidos familia-escuela para la enseñanza del inglés, pues el interés de aprenderlo puede ser compartido por los padres. Además, la enseñanza del inglés puede jalonar la participación familiar activa en la formación de los niños. Sin embargo, esto significa también un énfasis en el aprendizaje de la lengua materna, para de esta manera, como lo recomiendan los expertos de la Universidad de los Andes³⁵, se establezca un aprendizaje aditivo de la segunda lengua con el cual ambas van a ser equitativamente valoradas con el fin de formar un estudiante que sienta respeto tanto por la cultura en la que está inmerso como por las foráneas.
- Fortalecimiento de los lazos escolares con la comunidad a través del interés común del aprendizaje del inglés. Como cualquier otro aprendizaje, el del inglés ayuda a crear hábitos de estudio, de lectura, de manejo del tiempo y el espacio vitales es decir de disciplina, en resumen de desarrollo del conocimiento y del proceso educativo que lo asume en general que constituyen interés común en una colectividad. Esto permitiría colocar el desarrollo tecnológico actual (concretamente TIC) en su puesto: al servicio de las comunidades y no al revés, ya que actualmente es el desarrollo del mercado y el incremento del capital económico quien lleva la batuta.
- Dinamización del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera –inglés–. Todo lo anterior implica una revisión de lo que se hace en el aula y fuera de ella, y de cómo lo hacemos y para qué

34 La violencia simbólica se percibe aquí claramente como instrumento de dominación.

35 ANNE MARIE TRUSCOT *et al.* Ob. cit.

lo hacemos. Por supuesto, ello no se puede hacer separado de las comunidades en las cuales estamos inmersos al contrario es preciso contar con su colaboración y apoyo por eso es una tarea a largo plazo.

I. RECOMENDACIONES

La información adquirida y suministrada permitirá reelaborar la propuesta pedagógica que se implementa en el ciclo dos y, a la vez, incentivar la participación de padres de familia o tutores, tanto en el aprendizaje del inglés de sus hijos como en su educación en general.

En el ámbito científico:

- Fundamentación del currículo para idioma extranjero y en particular en inglés con base en las necesidades de la población. A este respecto, hemos de tener en cuenta el avance de las ciencias sociales y los retos que el mundo globalizado les están planteando; estos desafíos son los que forjarán su liderazgo científico, especialmente el de la psicología social. El desarrollo de las TIC facilita el acercamiento al conocimiento de toda la población, pero para organizar ese crecimiento “desmedido” de todo el universo simbólico, la escuela deberá ampliar sus límites y, sin dejar de ser, recibir y retroalimentar el aporte de quienes participan también activamente en la educación de los niños que son los padres de familia o tutores.
- Elementos lingüísticos de la interculturalidad y su rol en la conformación de las prioridades educativas. El inglés es en estos momentos el idioma universal por excelencia; cada vez es más cierto que quien sabe inglés se podrá comunicar con cualquier persona en cualquier parte del mundo, y con una conciencia “aditiva” lo sabrá aprovechar para conocer y valorar culturas diferentes a la propia.
- Análisis de procesos psíquicos, culturales y cognitivos y su aplicación en la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua. Es parte del horizonte actual de las ciencias sociales, y en especial de la lingüística y las ciencias de la comunicación. En este sentido, la escuela tendrá que flexibilizarse para permitir la permanente reflexión y estudio.

En el plano de la acción pedagógica:

- Procesos pedagógicos compartidos en familia-escuela para la enseñanza del inglés.
- Fortalecimiento de los lazos escolares con la comunidad a través del interés común del aprendizaje del inglés.
- Dinamización del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera –inglés–.

BIBLIOGRAFÍA

- ABRIC, JEAN-CLAUDE (dir). *Prácticas sociales y representaciones*, México, Ediciones Coyoacán, 2001.
- ACOSTA ÁVILA, MARÍA TERESA. "La psicología de las minorías activas revisitada entrevista con Serge Moscovici", *Polis: Investigación y Análisis Sociopolítico y Psicosocial*, vol. 2, n.º 1, México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2006.
- ARAYA, SANDRA. "Las representaciones sociales: Ejes teóricos para su discusión", *Cuaderno de Ciencias Sociales*, n.º 127, San José (Costa Rica), FLACSO, 2002.
- AMODIO, ENMANUELE. *Cultura, comunicación y lenguajes*, Caracas, UNESCO, Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe –IESALC–, 2006.
- BANCHS, MARÍA AUXILIADORA. "Aproximaciones procesuales y estructurales al estudio de las representaciones sociales", *Papers on Social Representations*, vol. 9.
- BANCHS, MARÍA AUXILIADORA. "Representaciones sociales, memoria social e identidad de género", *Akados*, vol. II, n.º 1, 2000.
- BERGER, PETER L. y THOMAS LUCKMANN. *La construcción narrativa de la realidad*, Buenos Aires, Amorrortu, 1990.
- BERGER, PETER L. y THOMAS LUCKMANN. *La construcción social de la realidad*, Buenos Aires, Amorrortu, 1995.
- BERTUCCELLI, M. *Qué es la pragmática*, Barcelona, Paidós, 1995.
- BOURDIEU, PIERRE. *¿Qué significa hablar? Economía de las interacciones lingüísticas*, 3.ª ed., Madrid, Edit. Akal, 2001.
- BOURDIEU, PIERRE. "Social space and symbolic power", *Sociological Theory*, vol. 7, n.º 1, 1989.

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

- BROWN, JAMES DEAN. *The elements of language curriculum: A systematic approach to program development*, Boston, Heinle & Heinle, 1995.
- CALDERÓN, MÓNICA. "Sobre violencia simbólica en Pierre Bourdieu", *La Trama de la Comunicación*, vol. 9, Anuario del Departamento de Ciencias de la Comunicación, Rosario (Argentina), Universidad Nacional de Rosario, UNR Editora, 2004.
- DE CERTEAU, MICHEL, *The practice of everyday life*, 3.^a ed., STEVEN F. RANDALL (trad.), California, University of California Press, 2011.
- ESCANDELL, MARIA VICTORIA. *Introducción a la pragmática*, Balcelona, Ariel, 2006.
- MORENO DURÁN, ÁLVARO y JOSÉ ERNESTO RAMÍREZ. *Pierre Bourdieu. Proyección siglo XXI*, Bogotá, Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–, Ambassade de France en Colombie, 2013.
- MOSCOVICI, SERGE. *Social influence and social change*, Londres, Academic Press, 1976.
- MOSCOVICI, SERGE. "Las representaciones sociales un concepto perdido", en *El psicoanálisis su imagen y su público*, 2.^a ed., Buenos Aires, Edit. Huemul, 1979.
- RAMÍREZ PÉREZ, JORGE ARIEL. "Perspectivas de futuro en el espacio social transnacional: Expectativas educativas, laborales y migratorias de los jóvenes de Axochiapan, Morelos", México, El Colegio de México, 2013. En línea [http://ces.colmex.mx/pdfs/tesis/tesis_jorge.pdf].
- REYES, GRACIELA. *La pragmática lingüística*, Barcelona, Edit. Montecinos, 1990.
- REYES, GRACIELA. *El abecé de la pragmática*, Madrid, Arco Libros, 1995.
- RIVERA M., MARITZA y NEVAC MILICIC M. "Alianza familia-escuela: Percepciones, creencias, expectativas y aspiraciones de padres y profesores de enseñanza general básica", *Psykhé*, vol. 15, n.º 1, Santiago de Chile.
- RUIZ GARRIDO, MIGUEL F. *Aplicaciones pedagógicas del informe empresarial en el aula del inglés de los negocios: Implementación de recursos discursivos escritos en contextos de especialidad*, Castellón, Universitat Jaume I, 2003.
- SÁNCHEZ CASAS, ROSA M. *El léxico en el hablante bilingüe, una aproximación psicolingüística al estudio del léxico en el hablante bilingüe*, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia.
- TRUSCOTT DE MEJÍA, ANNE MARIE, "Visiones del bilingüismo y de la educación bilingüe en Colombia", *Magisterio. Educación y Pedagogía*, vol. XI, n.º 25, Bogotá, 2007.

TRUSCOTT DE MEJÍA, ANNE MARIE. "Bilingüismo: Apertura al mundo y apreciación de pluralidad y diferencia", *Magisterio. Educación y Pedagogía*, n.º 58, Bogotá, 2012.

TRUSCOTT DE MEJÍA, ANNE MARIE *et al.* *Lineamientos para la educación bilingüe en Colombia: Hacia una política coherente*, Bogotá, Centro de Investigación y Formación, Universidad de los Andes, 2006. En línea: [www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/articles-266111_archivo_1.pdf].

TRUSCOTT DE MEJÍA, ANNE MARIE *et al.* "Recomendaciones sobre políticas para orientar el proceso de transición hacia el bilingüismo en los colegios públicos del Distrito Capital de Bogotá", Bogotá, convenio Secretaría de Educación del Distrito y Centro de Investigación y Formación en Educación, Universidad de los Andes, 2008.

TRUSCOTT DE MEJÍA, ANNE MARIE *et al.* *Estudio diagnóstico sobre condiciones, oportunidades y necesidades para la transición hacia el bilingüismo en tres instituciones educativas del Distrito Capital de Bogotá*, Bogotá, convenio Secretaría de Educación del Distrito y Centro de Investigación y Formación en Educación Universidad de los Andes, 2008.

ANEXOS

I. ENCUESTA

Se tuvo la oportunidad de dialogar con padres de familia y de realizar una encuesta cuyas preguntas se basaron en los postulados de las representaciones sociales y el deseo de asomarse al “capital cultural” poseído por los padres y ver así parte de las expectativas que manifiestan con respecto a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

Las preguntas, cuyas respuestas se hallan en el punto 5.1, referente a los anexos del trabajo fueron:

1. ¿Qué motivación tienen los padres para que sus hijos aprendan el inglés?
2. ¿Qué interés tienen los padres en el aprendizaje de un idioma extranjero por parte de sus hijos?
3. ¿Desde qué edad considera el padre de familia la enseñanza del inglés?
4. ¿Qué importancia tiene el aprendizaje del inglés dentro de los estudios de sus hijos?
5. ¿Qué intensidad debe ocupar la enseñanza del inglés?
6. ¿Qué tiempo en la semana debe dedicarse a la enseñanza del idioma inglés?
7. ¿Recibe su hijo clases del idioma inglés fuera del colegio?
8. ¿Es del agrado de su hijo el estudio del idioma inglés?
9. ¿Qué es lo más difícil para su hijo en el estudio del idioma inglés?
10. ¿Qué temas considera son importantes para el aprendizaje del inglés?
11. ¿Considera usted posible recibir clases de inglés junto con su hijo?
12. ¿Las clases de inglés para padres deberían ser obligatorias?

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

13. ¿Considera usted que el tiempo dedicado a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés es suficiente?

Los participantes fueron nueve, a saber:

- IRLANDA PEÑA
- ALBA LÓPEZ
- PAOLA CERÓN
- ADELAIDA VIVAS
- DAYANA NATALY NAVARRO
- NORA ARTEAGA NAVARRO
- MIGUEL AUGUSTO ROJAS
- HERIBERTO VILLALBA PONTÓN
- MILLER SANTIAGO RAMÍREZ ACOSTA

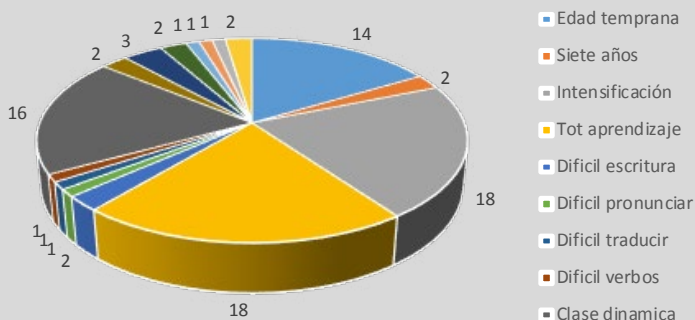
ESTADISTICA BASICA DE RESPUESTAS

Número de Padres - Muestra: 36

RESPUESTAS RELACIONADAS CON EL CURRÍCULO

RESPUESTA	Nro	CALIDAD	%
Difícil pronunciar	1	Curriculo	1%
Difícil traducir	1	Curriculo	1%
Difícil verbos	1	Curriculo	1%
Clases en ingles	1	Curriculo	1%
Pensar en ingles	1	Curriculo	1%
Enseñar a otros	1	Curriculo	1%
Siete años	2	Curriculo	2%
Difícil escritura	2	Curriculo	2%
Palabra dibujo	2	Curriculo	2%
Grupos pequeños	2	Curriculo	2%
Memorizacion	2	Curriculo	2%
Mas dialogos	3	Curriculo	4%
Edad temprana	14	Curriculo	16%
Clase dinamica	16	Curriculo	19%
Intensificación	18	Curriculo	21%
Tot aprendizaje	18	Curriculo	21%

DEL CURRÍCULO



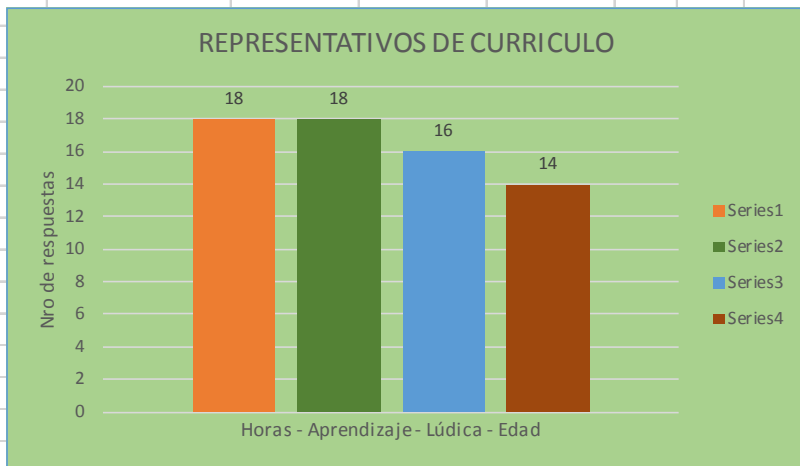
ITEMS REPRESENTATIVOS

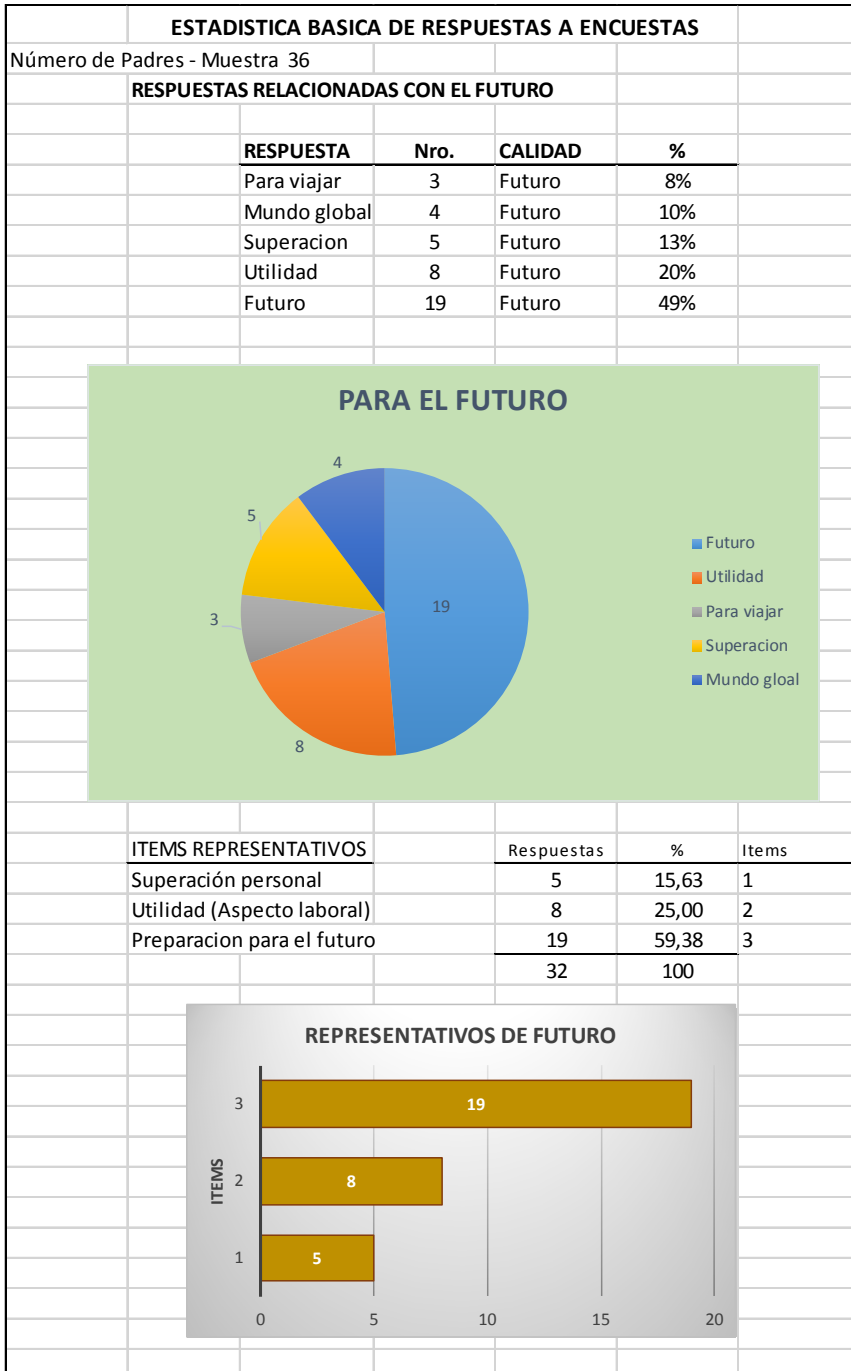
Intensificación de horas de estudio	18
Total aprendizaje del idioma (Lectura Escritura)	18
Clases dinámicas (Lúdica)	16
Edad temprana	14

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

ITEMS REPRESENTATIVOS RELACIONADOS CON EL CURRÍCULO

Intensificación horas de estudio	18	27,27	Serie 1
Total aprendizaje del idioma (Lectura Escritura)	18	27,27	Serie 2
Clases dinámicas (Lúdica)	16	24,24	Serie 3
Edad temprana	14	21,21	Serie 4
Total respuestas	66	100%	





Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

ESTADISTICA BASICA DE RESPUESTAS A ENCUESTAS				
Número de Padres - Muestra 36				
RELACIONADOS CON EL ASPECTO PERSONAL				
RESPUESTA	Nro.	CALIDAD	%	
Disciplina	1	Motivacion	2%	
Paciencia	1	Motivacion	2%	
Hablar	4	Motivacion	8%	
Escuchar	5	Motivacion	11%	
Curiosidad	1	Psiquico	2%	
Placer	5	Psiquico	11%	
Abre puertas	2	Trabajo	4%	
Tema laboral	13	Trabajo	28%	
Importante	15	Trabajo	32%	
	47		100%	

ASPECTOS PERSONALES

Aspecto	Nro.
Placer	5
Curiosidad	1
Disciplina	1
Hablar	4
Escuchar	5
Paciencia	1
Tema laboral	13
Importante	15
Abre puertas	2

ITEMS PERSONALES SIGNIFICATIVOS			
1 Motivación	11	23,40	
2 Psiquico (Emocional)	6	12,77	
3 Trabajo (Oportunidades)	30	63,83	
	47	100	

PERSONALES SIGNIFICATIVOS

Item	Nro Respuestas
1	11
2	6
3	30

II. CARTAS

Se solicitó a los padres y/o acudientes escribir una carta dirigida a su hijo(a), manifestándole lo que pensaba del estudio del idioma inglés y la importancia de hacerlo.

Estas cartas buscaron ampliar los conceptos manifestados en la encuesta, los participantes fueron 25 a saber:

- Una carta anónima
- DORIS C. ANDRADE
- YANISA ZAMBRANO GALINDO
- ESPERANZA ESPITIA
- LEONILDE GARCÍA
- EDILMA GÓMEZ
- SANDRA RODRÍGUEZ
- YANNETH GUERRERO
- CARMEN RODRÍGUEZ
- MARÍA DEL PILAR GONZÁLEZ
- NELCY CEFERINO
- JENNY DÍAZ
- VALENTÍN SÁNCHEZ GUTIÉRREZ
- HUGO BUITRAGO
- MILENA GIL ROMERO
- DIANA BENAVIDEZ
- LUZ EDITH HENAO
- YENSI PILAR SALINAS
- Madre de MIGUEL MOLINA de 3.º
- DIANA ALFARO
- MARTA CECILIA MOCETO
- HERNANDO RAMÍREZ
- JAVIER GÓMEZ
- CLAUDIA HENAO
- CRISTINA CÁRDENAS

III. ENTREVISTAS

Se lograron dos entrevistas que confirmaron lo manifestado en la encuesta realizada y las cartas escritas por los padres.

Se entrevistaron a las señoras AURA, abuelita de la niña TATIANA MARTÍNEZ del curso 303 y a la señora ANA CECILIA AGUILAR.

IV. ELEMENTOS EMERGENTES

Se utilizarán en esta etapa las *Planillas de producción de texto interpretativos*, aporte de los profesores: MÓNICA LLAÑA y DOMINGO ESPEJO ARELLANO, trabajadas en clase de investigación cualitativa.

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

- *Encuesta*

Se presentan a continuación las respuestas recibidas de las preguntas formuladas.

Señora IRLANDA PEÑA

Madre de PAULA ANDREA PEÑA

Curso 402, j. m.

1. Para que tengan un buen futuro en todo lo que emprendan.
2. Uy bueno sería porque desde pequeños van conociendo lo importante.
3. Desde muy pequeñitos.
4. Absolutamente todo es indispensable.
5. La seguridad y la parte espiritual clara del inglés.
6. Dos veces por semana.
7. Fuera del colegio recibe refuerzo de matemáticas.
8. Sí.
9. Los verbos.
10. Todos los temas para abrir el futuro de ellos.
11. Sería muy bueno.
12. No.
13. Más apoyo para la clase de inglés.

Temas emergentes:

- Futuro
- Necesidad de empezar desde pequeñitos
- Edad temprana
- Aprendizaje completo
- Más de una vez a la semana
- Utilidad (herramienta para su vida, estudios, profesión u oficio, aparece tema laboral)
- Más clases
- Edad temprana

Señora ALBA LÓPEZ

Acudiente de JUANITA ORJUELA

Curso 303, j. m.

1. Es importante porque es una herramienta más en la vida, y en sus estudios, profesión u oficios de su vida, para un buen desarrollo de sus estudios.
2. Espero que se intensifiquen más las horas de clases para que pueda haber un avance más en ellos.
3. Desde que están en el jardín.
4. Las dos cosas son importantes porque con ellas, los niños aprenden a identificarlos temas como con más exactitud.
5. Hace falta más intensidad de horas en el horario de clase.
6. Dos o tres veces por semana.
7. No.
8. Si les gusta porque hay muchas cosas como canciones, pero no saben qué significan.
9. La escritura y la pronunciación.
10. Todos los temas son importantes desde que ellos los entiendan y los identifiquen como tal.
11. Si es muy importante para poder guiarlos y entendernos mejor en el desarrollo de sus tareas.
12. No escuchado de ningún plan del gobierno.
13. Tener más horas de clase en la semana. Material didáctico (como: gráficos guías). Trabajos en casa.

Temas emergentes:

- Completo
- Más de una vez
- Placer
- Curiosidad
- Desconocimiento planes del gobierno
- Intensificación
- Escritura

Señora PAOLA CERÓN

Acudiente de YESICA DANIELA RAMÍREZ

1. Porque en su futuro será indispensable.
2. Esperamos que les enseñen más sobre el inglés.
3. Desde los cuatro años.
4. Todo es importante.
5. Más enseñanza.
6. Una hora diaria.
7. No.
8. Sí.
9. Escritura.
10. Todos los temas.
11. Si es necesario.
12. No.
13. Más horas de clase.

Temas emergentes:

- Futuro
- Más frecuencia
- Edad temprana –psicología evolutiva–
- Pedagogía
- Idioma avanzado

Señora ADELAIDA VIVAS

Madre de ANDRÉS FELIPE BUSTAMANTE

1. Porque podrán tener un idioma avanzado.
2. Esperamos que el niño tenga conocimiento de este idioma.
3. Desde la edad de siete años que tienen mejor conocimiento y mejor rendimiento.

4. Conocimiento de sí mismos y comprensión de lenguaje etc...
5. Más disciplina.
6. Cuatro horas.
7. No. Sólo en el colegio.
8. Sí.
9. El lenguaje.
10. Números lenguaje, aprendizaje, pinturas, colores etc...
11. Sí.
12. No.
13. Más horas de clase de inglés.

Temas emergentes:

- Desde el vientre materno
- Desde siete años
- Más (cuatro horas)
- Claramente tema laboral.
- Desde siempre

Señora DAYANA NATALY NAVARRO RODRÍGUEZ

Madre de estudiante del curso 401

1. Para aprender un buen idioma y para el mañana un buen trabajo.
2. Que les enseñen más sobre el tema.
3. Desde que están en el vientre para así saber a qué viene al mundo.
4. Toda la enseñanza y si pudieran forzar más el inglés.
5. Hace falta mucha actividad para los estudiantes o ver una o dos materias más.
6. Cada tres veces a la semana y ojalá una o dos horas.
7. No.
8. Si le gusta y me gustaría que lo aprendiera y hablara bien.

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

9. Mucho porque trata de traducirlo.
10. De todo un poquito.
11. Claro si hubiera clase para uno sería magnífico.
12. Todos los temas.
13. Más clases.

Temas emergentes:

- Actividad y más materias en inglés
- Tres veces a la semana
- Placer
- Hablarla bien
- Más traducción

Señora NORA ARTEAGA NAVARRO

Madre de NORA SOFÍA GARCÍA ARTEAGA

Curso 401

1. Porque hoy en día es necesario el idioma inglés para todo.
2. Que se dicten más clases a la semana.
3. Desde los cuatro años desde transición.
4. Las cuatro al tiempo para agilizar el aprendizaje.
5. Más frecuencia más horas a la semana.
6. Con mayor frecuencia dos o tres veces a la semana.
7. No.
8. Si, mucho.
9. Pocas.
10. Canciones, cuentos, lectura en general.
11. Sí, para poder darles apoyo a nuestros hijos.
12. No.

13. Que haya más horas de clase.

Temas emergentes:

- Utilidad en todo
- Más (frecuencia horas)
- Edad temprana
- Todas las habilidades
- Placer

Señor MIGUEL AUGUSTO ROJAS E.

Padre del niño MIGUEL ROJAS

Curso 401.

1. Es importante enseñarles de niños porque aprenden más fácil.
2. Pienso que estuvo muy regular deben darles más tiempo.
3. Desde que están en el vientre desde muy temprano.
4. La parte oral y de ahí en adelante lo que venga.
5. Si está haciendo falta tiempo.
6. Una hora tres veces a la semana o más si se puede.
7. Sí.
8. Si mucho le gusta el inglés.
9. Ninguna.
10. Programas de televisión, ya que ellos permanecen mucho tiempo en ella viendo dibujos animados.
11. Sí, creo que es importante.
12. No, ni idea.
13. Que tengan más clases.

Temas emergentes:

- De niños (edad temprana, vientre, facilidad)
- Más (tiempo)

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

- Oral (*speaking, listening* primero)
- Placer
- Televisión metodológica

Señor HERIBERTO VILLALBA PONTÓN

Padre del estudiante HERIX ANDRÉS VILLALVA TOVAR

1. Es de gran importancia porque hay textos que vienen en inglés, y así tiene una mejor oportunidad de trabajo en un futuro.
2. Que aprenda a dominarlo.
3. Desde cinco.
4. Todo es importante.
5. La práctica.
6. Todos los días.
7. No.
8. Sí.
9. No sé.
10. Los verbos.
11. Sí.
12. No.
13. No.

Temas emergentes:

- Textos en inglés (lectura)
- Metodología
- Futuro
- Tema laboral
- Dominarlo
- Cinco años
- Todos los días
- Verbos

Señor MILLER SANTIAGO RAMÍREZ ACOSTA

Padre de MILLER RAMÍREZ

1. Porque tienen más facilidad de aprendizaje y memorización.
2. Porque a más temprano empezamos más pueden aprender.
3. Desde que empiezan a hablar.
4. La parte oral y escrita porque ambas van relacionadas.
5. Definitivamente más horas de inglés, ojalá una hora diaria de lunes a viernes.
6. Igual que si fuera matemáticas o español.
7. No.
8. Si les gusta y por eso hay que motivarlos.
9. Que es más fácil hablarlo que escribir.
10. Todos, colores días, saludos, oraciones completas.
11. Si sería muy bueno ya que hoy en día es una prioridad para todo y en nuestros tiempos no nos enseñaban.
12. No.
13. Tener más horas de inglés a la semana.

Temas emergentes:

- Más facilidad de aprendizaje y memorización
- Edad temprana mejor
- Desde que empiezan a hablar
- Oral y escrito
- Más (diario 1h, compara con matemáticas y español)
- Escritura

- **Cartas**

Transcripción de las cartas escritas por los padres a los niños sobre sus expectativas respecto a la enseñanza del inglés.

Carta anónima

Carta de inglés: El inglés es importante porque nos ayuda a obtener trabajo, también es importante porque si uno va a los Estados Unidos si no sabemos ese idioma para que uno pueda comunicarse entre sí con esas personas. Pues para mí me gustaría que me enseñaran como mantener una conversación entre una persona que hable español y otra que hable inglés.

Pues a mí me gustaría que puedan seguir haciendo clases dinámicas haciendo juegos de sopas de letras. Pues eso es lo que pienso del inglés y a mí si me gustaría que así fueran las clases de inglés.

Temas emergentes:

- Tema laboral
- Viajar
- Clases dinámicas juegos

Carta de DORIS C. ANDRADE P.

41 años.

Bogotá D. C., julio 9 de 2014

Querido hijo: CARLOS DAVID RODRÍGUEZ ANDRADE

Espero te encuentres bien, por medio de la presente quiero expresarte lo mucho que te queremos tus papitos. Es por eso que te deseamos lo mejor y deseamos que seas una excelente persona y pensamos que es muy importante que aprendas muy bien el inglés ya que es muy importante para el desempeño en tu vida futura, El inglés abre muchas puertas, sería ideal que desde ya tengas muy buenas bases, que aprendas a escucharlo, entenderlo y pronunciarlo correctamente pero esto se logra solo si tú lo quieres, que lo desees y pongas todo tu empeño. Claro que también es importante la forma como en el colegio te lo enseñen, sería bueno que intensificaran un poco las horas de inglés y que se enseñe en forma muy lúdica con videos, música, juegos etc. Tu sabes que como padres te apoyamos en tus decisiones y en casa hacemos todo lo posible por inculcarte el amor por el inglés, Por favor aprovecha al máximo todas estas ayudas y serás grande.

Te amo, tu mamá.

Temas emergentes:

- Abre puertas (esfuerzo personal)
- Buenas bases
- Futuro
- Más clases
- Viajes

Carta de la señora YAMIRA ZAMBRANO GALINDO

a su hija DANIELA MORALES

Querida hija:

Te escribo esta carta para decirte lo que pienso sobre la enseñanza del inglés.

Te diré que es muy importante para tu futuro. En esta vida hay que aprender de todo. Pero sobre todo para ser alguien en la vida. Es necesario que te enseñen el inglés por si te lo exigen en algún trabajo, o porque no, si algún día te toque viajar a otros países donde hablen inglés.

Querida profesora yo quiero que le enseñe todo lo que usted sabe sobre el inglés.

Att. YAMIRA ZAMBRANO GALINDO.

Carta de la Señora ESPERANZA ESPITIA

33 años

Madre de VALENTINA CASTRO ESPITIA

Curso 301

Hija:

Considero importante y necesario aprender la lengua extranjera, el idioma inglés permite tener mejores oportunidades laborales y una muy buena remuneración. Hoy en día los jóvenes que se presentan a una universidad están siendo evaluados sobre los conocimientos que tengan y dominio de lenguas extranjeras y los chicos que no sepan no son tenidos en cuenta.

Creo que es importante enseñarles de manera dinámica que para los niños sea algo divertido ver la materia, pues cuando se vuelve muy intensa dirigida hace que el niño estudie solo por pasar la materia pero en su cabeza no queda mucho o al poco tiempo se olvida, puede ser con juegos, dinámicas, loterías, sopas de letras y que el niño asocie la palabra con el dibujo.

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

Considero que debe ser una clase agradable que los motive a participar.

Mil Gracias.

ESPERANZA ESPITIA.

Temas emergentes:

- Tema laboral (mejores oportunidades)
- Valor de saber lengua extranjera
- Enseñanza dinámica (juegos, loterías, sopa de letras)
- Motivar a participar
- Clase agradable

Carta de la señora LEONILDE GARCÍA

45 años

Madre de LAURA MICHEL MORENO

Bogotá, julio 7

Buenos días

Profesora MARÍA ISABEL:

Para mí y mi hija es muy importante que aprendan inglés desde primaria porque ellos se familiarizan con el idioma para el futuro es importante para cualquier carrera de ellos tomen y me gustaría que les dieran más horas y más lectura y escritura en inglés y más intensivo.

Gracias, LEONILDE GARCÍA.

Temas emergentes:

- Desde primaria
- Futuro
- Más horas
- Lectura y escritura

Carta de la señora EDILMA GÓMEZ

45 años

Madre de niño del curso 302

Querido hijo:

Esta carta es para contarte lo necesario que en el mundo actual es tan importante que aprendamos el inglés ya que es un idioma el cual nos abre muchas puertas.

María Isabel Camargo Ardila

Y les deberían enseñar las conversaciones en inglés y pronunciación y cómo escribir en este idioma sin olvidar que es importante que se les enseña es a niños, pueden ser con juegos y otras actividades y más horas a la semana.

Gracias por su atención.

Temas emergentes:

- Necesario
- Abre puertas
- Conversaciones, escritura
- Más
- Juegos y actividades

Carta de la señora SANDRA RODRÍGUEZ

30 años

Madre de niño del curso 302

Hola hijito hermoso hoy tengo la oportunidad de hacerte una cartica y quiero aprovechar para recordarte lo que siempre te digo de la importancia de estudiar y en especial (Ingles). Me parece muy importante que en los colegios distritales también lo enseñen, con juegos didácticos, CD, con música, con dibujos, en fin, fortalecer más el aprendizaje para los niños. Y para que tengas buenas notas pues el semestre pasado obtuviste una nota muy bajita y no entiendo por qué motivos siempre eres muy cumplido y juicioso, y no faltas con las tareas.

De todas maneras, mi amor, hay que repasar mucho para que esto no vuelva a pasar y aprovecha al máximo lo que puedas aprender pues te va a servir para toda la vida.

Gracias por todo profe: MARÍA ISABEL CAMARGO

Att: SANDRA LILIANA RODRIGUEZ.

Temas emergentes:

- Importancia de estudiar inglés
- Colegios Distritales
- Juegos didácticos, CD música, dibujos
- Sirve para toda la vida

Carta de la señora YANNETH GUERRERO

Madre de ESTEFANY JULIETH VARGAS GUERRERO (firma el padre el comunicado CARLOS VARGAS, 40 años)

Junio 30

Sra: MARÍA ISABEL CAMARGO
Profesora de inglés

Querida hija ESTEFANY JULIETH VARGAS GUERRERO

Reciban un cordial saludo

La presente es para decirles que me parece muy bien que los niños del Colegio República Dominicana tengan una clase de inglés y una profesora o profesor dispuestos a enseñarles. Hoy en día es muy importante enseñarles el idioma inglés.

Pienso que los niños deberían aprender a nombrar algunas frases de la vida cotidiana en inglés.

También su profesora o profesor pedir una cartilla de inglés para que los niños y niñas puedan practicar el inglés en casa dado el caso que la mayoría de los padres no sabemos el inglés y no le podemos reforzar en casa.

Temas emergentes:

- Muy importante enseñarles inglés
- Que haya profesor para eso
- Frases de la vida cotidiana
- Cartilla de inglés practicar en casa
- Papás no saben

Carta de la señora CARMEN RODRÍGUEZ

Madre de niño del curso 3

Nos gustaría más diálogos en inglés por lo demás nos parece muy bien.

Atte. CARMEN RODRÍGUEZ.

Temas emergentes:

- Diálogos en inglés

Carta de la señora MARÍA DEL PILAR GONZÁLEZ

30 años

Madre de JENNY - Curso 301

Hola hijita JENNY: Te escribo esta carta para decirte que la clase de inglés es muy importante para tu desarrollo diario ya que, al pasar del tiempo te será muy útil para la carrera que quieras.

Si quieres salir del país a estudiar el inglés te será muy útil y será indispensable para superarte.

Por eso y muchas cosas buenas debes ser muy aplicada en el área de inglés y aprender bastante. El inglés te hará muy grande, aprovéchalo al máximo.

Temas emergentes:

- Muy importante para el desarrollo diario
- Útil para carrera (futuro)
- Salir del país
- Superación

Carta de la señora NELCY CEFERINO

33 años

Madre de niño del curso 302

Bogotá, julio de 2014

Considero que el idioma inglés es fundamental en un mundo globalizado como en el que vivimos, por tal motivo es de gran importancia que los niños desde temprana edad inicien en el aprendizaje de este idioma, personalmente considero que se deben tener en cuenta, los siguientes aspectos para su mejoramiento:

– Se trabaje con grupos más pequeños, para ello sería conveniente contar con docentes de apoyo es decir tres por curso.

– Que durante toda la clase se hable *todo el tiempo en inglés* tanto por docentes como por los niños para adquirir el hábito.

– Que se intensifiquen las horas a la semana a mínimo cuatro.

– Que los niños realicen actividades en donde practiquen el inglés como:
– Obras de teatro, canciones, poesías

– Presentaciones en izadas de bandera

Espero se tengan en cuenta estas sugerencias.

Temas emergentes:

- Fundamental
- Mundo globalizado
- Grupos más pequeños
- Todo el tiempo inglés en la clase (formar hábito)
- Más clases (mínimo cuatro)
- Actividades donde practiquen (teatro, canciones, poesías)

Carta de la señora JENNY RUIZ

25 años

Madre de LENY SANTIAGO BORJA

El inglés es importante ya que es la segunda lengua más importante a nivel universal, que además en un futuro puede brindar muchas oportunidades y se le ve como una necesidad.

El inglés lo deben enseñar con una mayor intensidad horaria, que haya más conversaciones, que sea más práctico, que tengan laboratorios para que mejoren la forma auditiva y así mismo mejoren la pronunciación.

Temas emergentes:

- Importante
- Futuro
- Más conversaciones

Carta del señor VALENTÍN SÁNCHEZ GUTIÉRREZ

Padre de niño del curso 3

Si es importante puesto que en un futuro no muy lejano deben saberlo para un empleo y un buen desarrollo de vida personal.

La profesora debe enseñarlo más intensivamente y con paciencia para que lo asimilen más los niños y lo aprendan.

Temas emergentes:

- Necesario en futuro
- Para compartir y enseñarlo
- Niños no gramática
- Escuchar, pronunciar balbucear palabras
- Facilidad en bachillerato no extraña

Carta del señor HUGO BUITRAGO

Padre de niño del curso 3

Bogotá, Julio 8 de 2014

La presente con el fin de solicitar se enseñe el inglés ya que este es muy necesario para este mundo globalizado. Es sumamente importante que los niños escuchen el inglés pero que no se le enseñe gramática solamente, que los niños escuchen y pronuncien o balbuceen palabras una o dos, y que aprenda a contestar en monosílabos para que cuando lleguen a la secundaria no les sea tan extraña esta lengua.

Debemos tener en cuenta que no hay que forzarlos ni graduarlos bilingües en la básica.

Temas emergentes:

- Importante para el mundo globalizado
- Aprender dos o tres palabras y contestar
- Trabajar con monosílabos

Carta de la señora MILENA GIL ROMERO

35 años

Madre de NICOL TATIANA MARCIALES GIL - Curso 301

Bogotá, D. C. 8 de julio de 2014

Día a día el idioma inglés se emplea en casi todas las áreas del conocimiento y desarrollo humano. Es una herramienta que permite la comunicación con personas de otros países.

Es muy importante que aproveches tus clases, pues en ellas encuentras un mundo fascinante e interesante. Le sacarás provecho en tu vida profesional y laboral lo que proporcionara un crecimiento personal.

Lo importante de aprenderlo a temprana edad es lo fácil que resulta, más a los niños que a nosotros los adultos; también es de manera gratuita. Una manera de aprenderlo es relacionando imágenes y palabras, escuchar mucho texto, música, hacer crecer el vocabulario y lo más importante aprender a pensar en inglés para que haya fluidez al hablar.

Recuerda que debes practicar, escribir y nunca temas preguntar todo aquello que no entiendas.

Dale gracias a tu profesora por su paciencia de tomarse tiempo de enseñar a niños como tú.

Que tengas buen día, MILENA GIL.

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

Temas emergentes:

- Futuro no lejano
- Empleo (tema laboral)
- Buen desarrollo vida personal.
- Más intensidad
- Paciencia del maestro

Carta de la señora DIANA BENAVIDES

Madre del niño ANDRÉS MOJICA del curso 301

(La carta no va dirigida al niño sino a la profesora)

Querida profesora: Le explico a mi hijo que la clase de inglés es supremamente importante porque sabemos que para su futuro le servirá para desenvolverse.

Con respecto al método de enseñanza pues ustedes los maestros están capacitados para poner sus métodos según la edad del niño.

Att. DIANA BENAVIDES.

Temas emergentes:

- Importante para el futuro

Carta de la señora LUZ EDITH HENAO

40 años

Madre de NICOLÁS del curso 301

NICOLÁS aprender otro idioma es muy importante en el futuro. Porque te abre más puertas a nivel profesional, te hace más grande a nivel intelectual.

¿Sabes de qué idioma te hablo?

Pues te cuento que es el inglés que te sirve para cantar las canciones de moda, para compartir con personas que vienen de otros países, para cuando estés grande le enseñes a otras personas.

Ánimo NICOLÁS aprender cosas nuevas es maravilloso. Pon empeño y lograrás grandes cosas en tu vida.

Atte: Mamí, te amó hijito.

Temas emergentes:

- Herramienta (útil) de conocimiento y comunicación
- Para vida profesional y laboral
- Temprana edad facilita
- Para superarse

Carta de la señora YENSI PILAR SALINAS

Madre de ZARAY XIOMARA MOZO

Curso 301

Bogotá, Julio 9 de 2014

Respetado docente MARÍA ISABEL CAMARGO ARDILA

Cordial saludo:

Por medio del cual quiero hacerle énfasis a mi hija ZARAY XIOMARA MOZO estudiante del grado tercero del Colegio República Dominicana sobre la importancia de aprender el 100% el idioma inglés, ya que con este aprendizaje se puede obtener un mejor futuro económico, profesional, moral y personal.

Se crea la necesidad de ser bilingüe ya que en muchos campos laborales se exige una buena relación de comunicación y manejo del idioma inglés, y la mejor manera de enseñarlo y aprenderlo es practicando a diario en la cotidianidad del día a día, con videos, frases, orales, escritas, en el colegio, hogar, y alrededores relacionarse con palabras, frases u oraciones donde cada día podamos aprender diferentes situaciones problemas o palabras que se relacionen en nuestro aprendizaje, pero esta propuesta debe ser o volverse rutinario y lo más importante que cada estudiante amé lo que hace y le nazca aprender y superarse.

Atentamente:

YENSI PILAR SALINAS.

Temas emergentes:

- Crecimiento personal y laboral
- Inicio en forma lúdica

Carta de la señora madre de MIGUEL ANGEL MOLINA SALVADOR

Del curso 303

Bogotá Junio 27 de 2014

Profesora: MARÍA ISABEL CAMARGO, esta carta es para mi hijo MIGUEL ÁNGEL MOLINA SALVADOR a quien amo con todas las fuerzas de mi corazón.

Quiero decirte hijo mío que el inglés en estos momentos es muy fundamental para tu crecimiento intelectual, para tu vida personal y laboral. Creo que el inicio de esta materia debe ser de forma lúdica y creativa para que el aprendizaje sea significativo y no se vea como la materia que no te gusta.

Temas emergentes:

- El inglés es una necesidad no un lujo
- Lúdica
- Enseñarlo todo

Carta de la señora DIANA ALFARO

Madre de niño del curso 302

De antemano gracias profesora MARÍA ISABEL por contar con nuestra opinión de los padres de familia pienso que las clases de inglés son muy importantes.

Debe enseñarse desde el primer grado enseñarles las cosas básicas de inglés método que se les facilite a los niños comprender el idioma inglés, con música en inglés pues esto les ayudará a vocalizar, con juegos en inglés y además interactuado entre los alumnos con guías de tareas para trabajar en casa.

Gracias,

Atte: DIANA ALFARO S.

Temas emergentes:

- Para comunicación
- Enseñanza lúdica
- Futuro

Carta de la señora MARTHA CECILIA MACETO

C.C. 28868800, 35 años

Madre de JULIANA YATH MACETO

Bogotá 7 de julio de 2014

Señora Profesora:

Con la presente quiero dar a conocer mi opinión sobre la enseñanza del idioma inglés desde edades tempranas.

Este idioma se ha convertido en no un lujo sino una necesidad para todos con esto quiero decir que es de mucha importancia que el colegio implemente este idioma con más fuerza.

Pienso que debe ser enseñado desde la lúdica ya que por medio del juego y la repetición es más fácil conocerlo entenderlo y ponerlo en práctica. Ir familiarizando a los niños desde lo más básico como los saludos, días meses etc. Hasta lo más complejo conjugaciones. La estructura de una oración y así dependiendo el grado.

Espero que mi opinión sirva para direccionar la enseñanza de este idioma.

Att: MARTHA CECILIA MACETO CERQUERA.

Temas emergentes:

- El inglés es una necesidad no un lujo
- Lúdica
- Enseñarlo todo

Carta del señor HERNANDO RAMÍREZ

Padre de niño del curso 301

Señores docentes reciban un cordial saludo

Me interesa el tema del idioma porque a futuro sería bueno para los estudiantes el inglés.

Es necesario hoy y en todas partes del mundo se habla este lenguaje. Que ellos lo aprendan desde ahora está muy bien por la nota.

Muchas gracias, Atte: HERNANDO RAMÍREZ.

Temas emergentes:

- Futuro
- Para comunicación

Carta del señor JAVIER GÓMEZ

38 años

Padre de EMELYN VALERIA GÓMEZ R.

Pienso que la enseñanza del inglés desde pequeños a los niños es muy importante ya que es una herramienta que se usa hoy en día en todo lado y permite una salida a nivel laboral y un avance y ventaja a nivel intelectual, también permite un escalón más en comparación con otras personas.

Es importante que los niños desde ya aprendan a conocer el significado, escritura y pronunciación de palabras, saludos y poder entablar diálogos en una forma descomplicada y confiados en lo que hablan.

Pienso que sería buena una enseñanza con figuras, imágenes, diálogos, pero sin que se sientan presionados o asfixiados sino haciéndolos entender que con esto les será demasiado útil para el futuro y a la vez será beneficio para ellos y para otras personas.

Temas emergentes:

- Fundamental para vida personal y laboral
- Tema laboral.
- Forma lúdica y creativa

Carta de la señora CLAUDIA HENAO

42 años

Madre NICOLE del curso 301

Hola Nico, princesa hermosa

Me gustaría expresarte en estas cortas palabras el interés que siento porque aprendas inglés y no lo veas como una asignatura más, sino que te acerques a este nuevo idioma como una envolvente experiencia por un nuevo lenguaje, verbalmente. Quizá ya has escuchado que el inglés es el idioma universal, pero adicional a esto, es el camino para acceder y conocer nuevas culturas, nuevos contextos, pero, también para estar a la vanguardia de este mundo globalizado.

En este orden de ideas, me gustaría que aprendieras muchas cosas, pero siendo más puntuales, me gustaría que desarrolles habilidades de escucha, que más que aprender vocabulario aislado (sin considerarlo menos importante) fueses capaz de entender y comprender cuando alguien te hable en este idioma, además que te arriesgues a hablarlo, sin temor a equivocarte ya que tendrás tiempo para ir corrigiendo la pronunciación.

Así pues, si me preguntasen como me gustaría que aprendieras todo eso claramente contestaría que con pequeños *listening*, canciones, cortos ejercicios de *speaking* donde hasta se pueden trabajar y desarrollar estructuras gramaticales. Antes que nada, quiero que seas feliz y te acerques a esta maravillosa experiencia con el mayor de los gustos.

Temas emergentes:

- Importancia de aprender inglés
- Mejor futuro económico, profesional, moral y personal
- Bilingüismo
- Tema laboral
- Practicando con diferentes videos
- Frases

Carta de la señora CRISTINA CÁRDENAS

39 años

Junio 24 de 2014

A mí me parece muy importante que aprendan inglés, porque eso les va a servir es un idioma más y hoy en día es muy importante saber para conseguir trabajo. Pueden aprender mucho vocabulario, a construir oraciones a tener una conversación en inglés pero, muy corta, porque son niños pero hay muchas maneras de enseñarles, ya que están en la edad de aprender muy fácil y se les facilita.

Gracias

Att. CRISTINA CÁRDENAS

Temas emergentes:

- Fundamental para vida personal y laboral
- Tema laboral
- Forma lúdica y creativa

- **Entrevistas**

Entrevista con la señora AURA

Abuelita de TATIANA MARTÍNEZ, curso 303

- Entonces están los programas del Distrito Capital pero el ministerio tiene también un programa de Colombia Bilingüe...
- Buenísimo, yes que por ejemplo yo veo a mi sobrino, la mamá no lo dejo perder tiempo, ella me decía póngala a hacer cursos.
- Entonces él pudo meterse a trabajos en arquitectura.
- Por ejemplo, ahorita es un muchacho de 26 años yo le veo ha sido recreacionista y él ha hecho cursos. Él no le tranca nada porque ha tenido sus dificultades.
- Yo creo que lo ideal. Tatiana que también hiciera cursos. El Internet si me gustaría pero lo que me dijo Rosi que no hay que dejarles ratos libres para que no cojan malas mañas.
- Y después ella está en los carabineros...
- Primero yo le dije y no quiso, después dijo: uyy guáchalas!
- Aquí uno le está hablando, le está explicando una tarea uno dice algo y contesta "ahorita".
- Hay momentos en que uno deja de hacer cosas que son de importancia para uno. Que sabe uno que el esfuerzo que está haciendo...
- ... Y que uno no sabe. Está uno ahora si como incomunicado [...] y que uno ni escucha.
- Me acuerdo que yo donde trabajé había talleres, casi todos eran bachilleres.
- ¿Y había talleres? ¿para todo el mundo?
- Sí para todos los trabajadores, sí, yo trabaje en una universidad.
- ¿Y había talleres también de inglés?
- Sí.
- Por tanto, las expectativas en la enseñanza del inglés ¿son altas?
- Si claro como las matemáticas o el español.

- El inglés es tan necesario como las matemáticas.

- Muchas gracias señora AURA.

Entrevista con ANA CECILIA AGUILAR

Madre de HEIDY CAROLINA SÁNCHEZ, curso 403

Recoger información sobre la enseñanza del inglés en el ciclo 2, tercero y cuarto de primaria.

- ¿Que esperan?, ¿cuál cree que sea lo más importante para los niños? ¿Por qué el inglés? ¿Lo considera importante? ¿Si es importante o no?

- Para trabajar aquí también pero como interprete que no sea la misma rutina de siempre yo si extraño mucho el inglés para ella.

- ¿Quién es ella?

- NAYIBE qué está en grado cero desde el momento que empezó a estudiar le enseñaran inglés. Yo le dije a Jennifer: mire, no diga que el inglés no le gusta, mire no lo haga porque el inglés no le gusta, hágalo porque el inglés es muy necesario. Mami, no es porque a usted no le guste es porque a usted le va a hacer falta. De aquí a mañana le sale un viaje y no sabe ni hablar inglés ni nada, ¿entonces?

- O sea, doña CECILIA, ¿cree que prácticamente es útil?

- Claro que es útil.

- ¿Para muchas cosas en la vida?

- Exactamente para la vida.

- Y ¿Qué cosas considera que se deben enseñar? ¿Cómo considera que debe enseñarse el idioma inglés?

En todas las áreas a mí me gustaría que aprendieran todo, a hablar todo en inglés. De tal manera que uno les pregunte: mire esto, en inglés ¿cómo se dice?, y ellos que sepan desenvolverse, por ejemplo: ¡si viene un norteamericano, que ellos entiendan que, es lo que esa persona está hablando,, uuy a mí me fascinaría!

- Cuénteme doña CECILIA, ¿alguna vez han estado ellos en cursos aparte de lo del colegio?

- No señora. No.

- ¿A usted le gustaría?

Expectativas parentales en la enseñanza del inglés...

- Si me fascinaría pagarles [...] JENNNIFER, con JENNIFER hemos hablado.
- JENNIFER quién es, ¿la niña mayor?
- Si, la niña mayor. Como pagarle a ella, la niña pequeña, un curso, un profesor por aparte pagarle, por aparte un profesor de inglés, que le enseñe solo inglés, pero mi economía ahorita no me lo permite. Pero si me gustaría. Y añoro.
- Entonces usted considera que lo que trabajamos en el colegio no es suficiente.
- Pues si, si es suficiente, pero es que a la niña grande no le dieron Inglés de pequeña, no les dieron...
- ¿Usted ha averiguado usted sabe porque no les dieron inglés de pequeñas?
- Porque no había profesor.
- Eso es un asunto para tratar conmigo porque yo soy la profesora que está trabajando en el colegio para trabajar con los pequeños, pero son demasiados cursos, entonces toca repartirlo de a una horita en cada curso y a veces ni se alcanza a hacer nada. Es muy poquito. Y ellos están aprendiendo [...] el criterio mío es que ellos están aprendiendo el lenguaje materno con la lecto-escritura, ellos están aprendiendo todavía eso, entonces se les cruza con el inglés y a veces eso hace más difícil aprender el inglés escrito, tratan siempre de aprenderlo como es el español y son dos cosas distintas. Ahora uno se pregunta cómo es en los colegios bilingües. Es distinto porque es que ellos tienen 14 horas en que ellos están hablando solamente en inglés, 14 horas de inglés a la semana prácticamente. Es muy distinto al colegio que es una horita, entonces esa cantidad de tiempo les permite aceptar tanto un idioma como el otro. El idioma materno el primer idioma que aprenden ellos lo están reforzando en la casa. En cambio, el otro no. Para poderlo aprender necesitan verlo con integridad.
- Usted, ¿alguna vez ha preguntado o ha hablado sobre eso con otras personas con otros padres? ¿Sobre la importancia que se le da al inglés?
- No. Solamente lo he hablado aquí con mis hijas. Y con la otra que estudia por la tarde. Miren póngale cuidado al inglés. Esfuércese y por todo lo que enseñen de inglés apréndanlo y pónganlo en práctica porque les va a hacer mucha falta. Porque lo que usted aprende en el colegio lo que tu llevas en la mente lo vas a reflejar en el Icfes. Porque en el ICFES no van a contar con ayuda.
- Pero eso no es solo en en inglés sino para todo para todas las materias.
- Para todas las materias. Pero entonces yo les hablo más en inglés, porque sea como sea, es poco lo que les dan de inglés, que aprendan lo más que sea posible.
- Me gustaría que desde el primer año ya enseñaran el inglés.



Editado por el Instituto Latinoamericano de Altos Estudios –ILAE–,
en octubre de 2017

Se compuso en caracteres Cambria de 12 y 9 ptos.

Bogotá, Colombia